

KFZ-BATTERIE-DIAGNOSEGERÄT/ CAR BATTERY TESTER/ TESTEUR DE BATTERIE DE VOITURE USB D1 A1

(DE) (AT) (CH)

KFZ-BATTERIEDIAGNOSEGERÄT

Bedienungsanleitung

(GB) (IE)

CAR BATTERY TESTER

User manual

(FR) (BE)

TESTEUR DE BATTERIE DE VOITURE

Mode d'emploi

(NL) (BE)

DIAGNOSEAPPARAAT VOOR AUTO ACCU'S

Gebruiksaanwijzing

(PL)

URZĄDZENIE DO DIAGNOZY AKUMULATORÓW SAMOCHODOWYCH

Instrukcja obsługi

(CZ)

TESTER AUTOBATERIÍ

Návod na obsluhu

(SK)

TESTER AUTOBATERIÍ

Návod na obsluhu

(ES)

EQUIPO DE DIAGNÓSTICO PARA BATERÍAS DE VEHÍCULOS

Manual de instrucciones

(DK)

DIAGNOSENHED TIL BILBATTERI

Betjeningsvejledning

(IT)

APPARECCHIO PER DIAGNOSI DELLA BATTERIA

Istruzioni per l'uso

(HU)

AUTÓK ELEMES DIAGNOSZTIKAI KÉSZÜLÉK

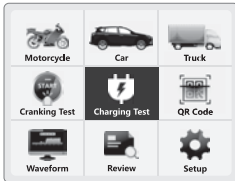
Használati útmutató

IAN 449963_2310



DE/AT/CH	Bedienungsanleitung	Seite	11
GB/IE	User manual	Page	30
FR/BE	Mode d'emploi	Page	47
NL/BE	Gebruiksaanwijzing	Pagina	66
PL	Instrukcja obsługi	Strona	84
CZ	Návod na obsluhu	Strana	103
SK	Návod na obsluhu	Strana	120
ES	Manual de instrucciones	Página	137
DK	Betjeningsvejledning	Side	155
IT	Istruzioni per l'uso	Pagina	172
HU	Használati útmutató	Oldal	190

A



Charging Test

12V
24V

1. Select the battery voltage.
2. Press "OK" key to continue.

Charging Test

1. Start the engine. Turn off the headlights and the air conditioner.
2. Set the vehicle's transmission to neutral.
3. Press "OK" key to continue.

Charging Test

Processing, please wait.

Unloaded Test

1. Press the accelerator and hold the engine speed between 2500–3000 RPM for 10 seconds.
2. Press "OK" key to continue.

Unloaded Test

Processing, please wait.

Loaded Test

1. Turn on the headlights and the air conditioner at the highest level. Keep the engine idle for 10 seconds.
2. Press "OK" key to continue.

Loaded Test

Processing, please wait.

Ripple Test

1. Turn off the headlights and the air conditioner. Keep the engine idle for 10 seconds.
2. Press "OK" key to continue.

Ripple Test

Processing, please wait.

NORMAL

UNLOADED 14.25V

LOADED 13.87V

RIPPLE 19mV

Scan QR code with mobile phone for test result.

NO OUTPUT










UNLOADED 12.39V

LOADED 12.37V

RIPPLE 1mV

Scan QR code with mobile phone for test result.

E

 Motorcycle	 Car	 Truck
 Cranking Test	 Charging Test	 QR Code
 Waveform	 Review	 Setup

QR Code

Battery Test

Cranking Test

Charging Test

ALL

QR Code

Battery Test 17

Battery Test 18

Battery Test 19

Battery Test



Cranking Test



Charging Test



QR Code

Battery Test

Cranking Test










Charging Test

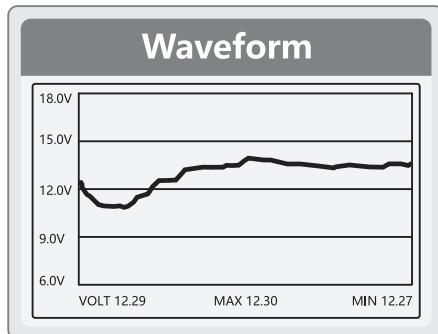
ALL

ALL



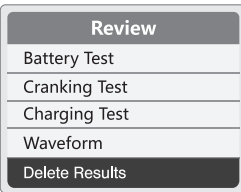
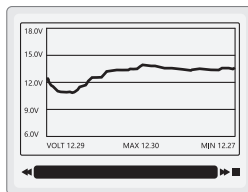
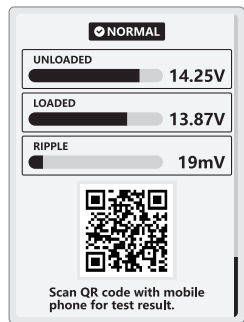
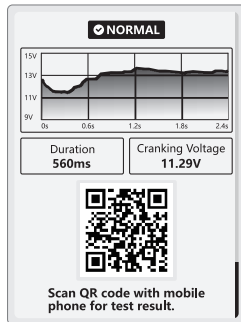
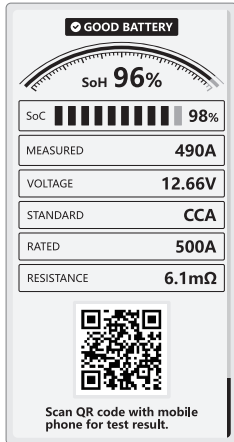
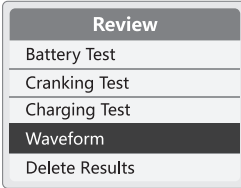
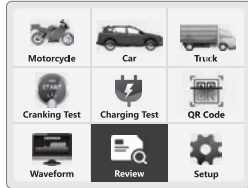
F

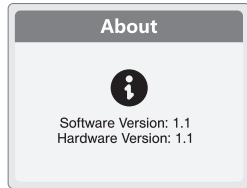
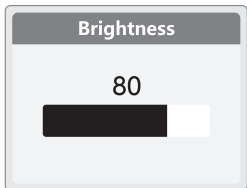
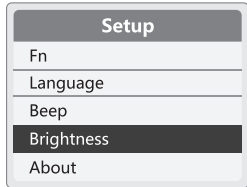
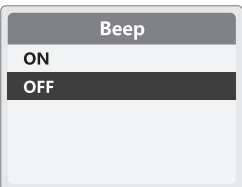
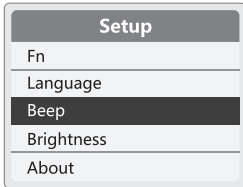
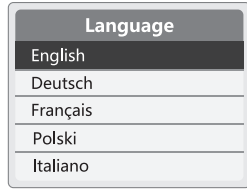
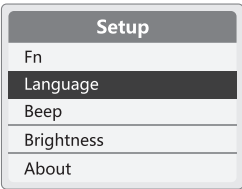
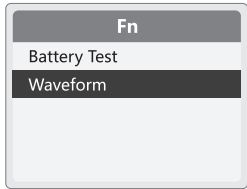
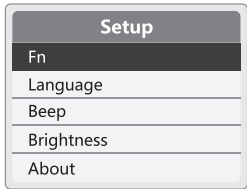
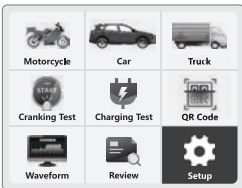
 Motorcycle	 Car	 Truck
 Cranking Test	 Charging Test	 QR Code
 Waveform	 Review	 Setup



Save Voltage Data

"OK" to save
"↶" to exit















Liste der verwendeten Piktogramme/Symbole	Seite	13
Einleitung	Seite	14
Bestimmungsgemäßer Gebrauch	Seite	14
Lieferumfang	Seite	14
Liste der Teile	Seite	14
Technische Daten	Seite	15
Messbereich für Auto-, Lkw- und Motorradbatterien	Seite	15
Allgemeine Sicherheitshinweise	Seite	16
Inbetriebnahme	Seite	20
Produkt auspacken	Seite	20
Vorbereitung	Seite	20
Klemmen verbinden	Seite	20
Produkt bedienen	Seite	21
Batterietest	Seite	21
Batterieanwendung auswählen	Seite	21
Batterietyp auswählen	Seite	21
Batteriestandard auswählen	Seite	21
Batterie-Nennwert auswählen	Seite	21
Ergebnis des Batterietests	Seite	21
Anlassertest	Seite	22
Anlassertest auswählen	Seite	22
Batteriespannung auswählen	Seite	22
Anlassertest durchführen	Seite	22
Ladetest	Seite	23
Ladetest auswählen	Seite	23
Batteriespannung auswählen	Seite	23
Ladetest durchführen	Seite	23
Unbelasteter Test	Seite	23
Belasteter Test	Seite	23
Welligkeitstest	Seite	24

QR-Code	Seite	24
Wellenform	Seite	24
Berichte	Seite	24
Einrichtung	Seite	25
Einrichtung	Seite	25
Fn	Seite	25
Sprache	Seite	25
Signalton	Seite	25
Helligkeit	Seite	25
Über	Seite	25
Hinweise zur Batterieprüfung	Seite	26
Fehlerbehebung	Seite	26
Reinigung und Pflege	Seite	26
Lagerung	Seite	26
Entsorgung	Seite	27
Garantie	Seite	28
Abwicklung im Garantiefall	Seite	28
Service	Seite	29

Liste der verwendeten Piktogramme/Symbole

	<p>Lesen Sie die Bedienungsanleitung.</p>		<p>ACHTUNG! – Warnt vor möglichen Sachschäden (z. B. Kurzschlussrisiko)</p>
	<p>GEFAHR! – Bezeichnet eine Gefahr mit hohem Risikograd, die, wenn sie nicht vermieden wird, den Tod oder eine schwere Verletzung zur Folge hat (z. B. Erstickungsgefahr)</p>		<p>INFO: Dieses Symbol mit dem Signalwort „Info“ bietet weitere nützliche Informationen.</p>
	<p>WARNUNG! – Bezeichnet eine Gefahr mit mittlerem Risikograd, die, wenn sie nicht vermieden wird, den Tod oder eine schwere Verletzung zur Folge haben kann (z. B. Stromschlagrisiko)</p>		<p>Gleichstrom/-spannung</p>
	<p>VORSICHT! – Bezeichnet eine Gefahr mit niedrigem Risikograd, die, wenn sie nicht vermieden wird, eine leichte bis mäßige Verletzung zur Folge haben kann (z. B. Verbrühungsgefahr)</p>		<p>Verwenden Sie das Produkt nur an trockenen Orten.</p>
	<p>Das CE-Zeichen bestätigt Konformität mit den für das Produkt zutreffenden EU-Richtlinien.</p>		<p>Sicherheitshinweise Handlungsanweisungen</p>

KFZ-BATTERIE- DIAGNOSEGERÄT

● Einleitung

Wir beglückwünschen Sie zum Kauf Ihres neuen Produkts. Sie haben sich damit für ein hochwertiges Produkt entschieden. Die Bedienungsanleitung ist Teil dieses Produkts. Sie enthält wichtige Hinweise für Sicherheit, Gebrauch und Entsorgung. Machen Sie sich vor der Benutzung des Produkts mit allen Bedien- und Sicherheitshinweisen vertraut. Benutzen Sie das Produkt nur wie beschrieben und für die angegebenen Einsatzbereiche. Händigen Sie alle Unterlagen bei Weitergabe des Produkts an Dritte mit aus.

● Bestimmungsgemäßer Gebrauch

- Dieses Produkt ist bestimmt für:
 - die Durchführung eines Analysetests für 24 V/12 V/6 V Blei-Säure-Batterien
 - die Prüfung des 24 V/12 V Fahrzeugstartsystems und des Ladesystems
- Das Produkt zeigt die Testergebnisse durch Scannen des QR-Codes auf einem Mobiltelefon an.
- Verwenden Sie das Produkt nur an trockenen Orten.
- Das Produkt ist nur für den Gebrauch in privaten Haushalten geeignet und nicht für den gewerblichen Gebrauch bestimmt.

● Lieferumfang

Überprüfen Sie nach dem Auspacken des Produkts, ob die Lieferung vollständig ist und ob alle Teile in ordnungsgemäßem Zustand sind. Entfernen Sie vor der Verwendung sämtliche Verpackungsmaterialien.

- 1 KFZ-Batterie-diagnosegerät
- 1 Kurzanleitung


● Liste der Teile

(Abb. A)



- 1 Display
- 2 ▲ (Nach-oben-Taste)
- 3 **Fn** (Shortcut-Taste für Batterietest oder Wellenform)
- 4 **OK** (Eine Auswahl treffen oder eine Änderung speichern)
- 5 ▼ (Nach-unten-Taste)
- 6 ↶ (Zurück-Taste: zum Unterbrechen oder Abbrechen eines Vorgangs, zum Verlassen des Vollbildmodus)
- 7 Rote Klemme (+)
- 8 Schwarze Klemme (–)

❗ **INFO:** Die Bildschirmabbildungen (Abb. B bis H) dienen nur als Referenz.

● Technische Daten

Modell-Nummer:	HG11474
Verwendbare Batterie:	6 V/12 V/24 V Blei-Säure-Batterie
Eingangs-Spannungsbereich:	5 V bis 32 V 
Umgebungstemperatur:	0 °C bis +45 °C
Luftfeuchtigkeit:	max. 95 %, nicht kondensierend
Höhe:	max. 2 000 m über dem Meeresspiegel

● Messbereich für Auto-, Lkw- und Motorradbatterien

Verband/Standard		Messbereich	
			
CCA	Ampere beim Kaltstart	100-2 000 A	20-1 000 A
IEC	Standards der Internationalen Elektrotechnischen Kommission	100-1 400 A	20-700 A
EN	Standards des Europäischen Verbands der Automobilindustrie	100-2 000 A	20-1 000 A
SAE	Standards der Gesellschaft der Automobilingenieure	100-2 000 A	100-1 000 A
DIN	Nationale Normungsorganisation Deutschlands (Deutsches Institut für Normung)	100-1 400 A	20-700 A
CA	Ankurbelstrom-Standards	100-2 000 A	20-1 000 A
MCA	Ankurbelstrom-Standards der Marine	100-2 000 A	20-1 000 A
BCI	Internationale Standards des Britischen Rats	100-2 000 A	10-1 000 A
GB	Nationale Standards der Volksrepublik China	30-220 Ah	2-120 Ah
JIS	Japanische Industriestandards	26A17-245H52	26A17-150F51



Allgemeine Sicherheitshinweise

MACHEN SIE SICH VOR DER BENUTZUNG DES PRODUKTES MIT ALLEN SICHERHEITS- UND BEDIENHINWEISEN VERTRAUT! WENN SIE DIESES PRODUKT AN ANDERE WEITERGEBEN, GEBEN SIE AUCH ALLE DOKUMENTE WEITER!

Im Falle von Schäden aufgrund der Nichteinhaltung dieser Bedienungsanleitung erlischt Ihr Garantieanspruch! Für Folgeschäden wird keine Haftung übernommen! Im Falle von Sach- oder Personenschäden aufgrund einer unsachgemäßen Benutzung oder Nichteinhaltung der Sicherheitshinweise wird keine Haftung übernommen!

Kinder und Personen mit Einschränkungen



⚠️ WARNUNG!
LEBENSGEFAHR
UND UNFALL-
GEFAHR FÜR
SÄUGLINGE UND
KINDER!

Lassen Sie Kinder niemals unbeaufsichtigt mit dem Verpackungsmaterial spielen. Es besteht Erstickungsgefahr durch das Verpackungsmaterial. Kinder unterschätzen häufig die Gefahren. Kinder sollten jederzeit von dem Produkt ferngehalten werden. Bei diesem Produkt handelt es sich nicht um ein Spielzeug.

- Dieses Produkt kann von Kindern ab 8 Jahren und darüber sowie von Personen mit verringerten physischen, sensorischen oder mentalen Fähigkeiten oder Mangel an Erfahrung und Wissen benutzt

werden, wenn sie beauf-
sichtigt oder bezüglich
des sicheren Gebrauchs
des Produkts unterwiesen
wurden und die damit
verbundenen Gefahren
verstehen.

- Kinder dürfen nicht mit dem Produkt spielen.
- Die Reinigung und Benutzer-Wartung darf nicht von Kindern ohne Aufsicht durchgeführt werden.
- Kinder dürfen nicht mit dem Produkt spielen.
- Verwenden Sie das Produkt nicht, wenn es beschädigt ist.
- Bei beschädigten Produkten besteht Lebensgefahr durch Stromschlag!
- Setzen Sie das Produkt nicht folgenden Bedingungen aus:
 - extremen Temperaturen
 - starken Vibrationen

– starken mechanischen Belastungen

– direkter

Sonneneinstrahlung

– Feuchtigkeit

Andernfalls besteht die Gefahr, dass das Produkt beschädigt wird.

- Die Garantie erstreckt sich nicht auf Schäden, die durch unsachgemäße Handhabung, Nichtbeachtung der Bedienungsanleitung oder Eingriffe in das Produkt durch Unbefugte entstehen.
- Das Produkt darf unter keinen Umständen zerlegt werden. Unsachgemäße Reparaturen können den Benutzer in erhebliche Gefahr bringen. Reparaturen sollten nur von qualifizierten Personen durchgeführt werden.
- Halten Sie das Produkt sauber.

- Setzen Sie das Produkt nicht aus:
 - extremer Hitze oder Kälte
 - extremen TemperaturschwankungenDie Nichtbeachtung dieses Hinweises kann zur Bildung von Kondenswasser führen. Warten Sie, bis das Produkt die Raumtemperatur erreicht hat, bevor Sie es verwenden.
- Lesen Sie vor der Inspektion die Bedienungsanleitung des Herstellers für die jeweilige Batterie.
- Legen Sie niemals Werkzeuge auf eine Fahrzeugbatterie, da dies zu einem Kurzschluss zwischen den Polen führen kann. Dies könnte das Produkt, die Werkzeuge oder die Batterie beschädigen.
- Motorteile werden bei laufendem Motor sehr heiß. Vermeiden Sie den Kontakt mit heißen Motorteilen, um schwere Verbrennungen zu vermeiden.
- Wenn der Motor läuft: Seien Sie vorsichtig, wenn Sie in der Nähe folgender Teile arbeiten:
 - der Zündspule
 - der Verteilerkappe
 - den Zündkabeln
 - den ZündkerzenBei diesen Teilen handelt es sich um Hochspannungsbauerteile, die einen elektrischen Schlag verursachen können.
- Blockieren Sie immer die Antriebsräder. Lassen Sie ein Fahrzeug während der Prüfung niemals unbeaufsichtigt.


- Achten Sie darauf, dass kein Wasser oder Feuchtigkeit in das Produkt eindringt.
- Kraftstoff- und Batterie-dämpfe sind leicht entzündlich. Rauchen Sie während der Prüfung nicht in der Nähe des Fahrzeugs.

⚠️ WARNUNG! Bevor Sie den Motor zu Testzwecken oder zur Fehlersuche anlassen, vergewissern Sie sich immer, dass die Feststellbremse fest angezogen ist. Schalten Sie das Getriebe in den Leerlauf.

⚠️ VORSICHT! Wenn der Motor läuft, drehen sich viele Teile (z. B. Riemen-scheiben, Kühlmittel-gebläse, Riemen usw.) mit hoher Geschwindigkeit. Um schwere Verletzungen zu vermeiden, sollten Sie immer aufmerksam

sein und einen sicheren Abstand zu diesen Teilen einhalten.

- Wenn die Isolierschicht des Kabels beschädigt ist, kann dies zu einem Kurzschluss führen. Verwenden Sie das Produkt sofort nicht mehr und schicken Sie es zur Reparatur ein.
- Nach dem Test: Entfernen Sie die Klemmen von den Batteriepolen. Andernfalls kann es zu Fehlfunktionen des Produkts oder zu Schäden an der Batterie kommen.
- Verwenden Sie keine alkoholhaltigen Flüssigkeiten zum Abwischen des Produkts. Das Produkt kann Risse bekommen.
- Achten Sie darauf, dass kein Motoröl an den Metallteilen der Klemmen haftet. Dies kann zu einem schlechten Kontakt führen.

- Wenn die Batteriepole oxidiert oder stark korrodiert sind, ist die Leitfähigkeit schlecht.
 - Befestigen Sie die Klemmen nicht direkt an der Stahlschraube, die an den Batteriepolen befestigt ist. Dies kann zu ungenauen Messwerten oder widersprüchlichen Ergebnissen führen.
 - Nur zur Verwendung an trockenen Orten. Das Produkt darf nicht tropf- oder spritzwassergefährdet sein. Verwenden Sie das Produkt nicht an feuchten Orten oder bei hoher Luftfeuchtigkeit.
 - Wenn das Produkt in einer Weise verwendet wird, die nicht vom Hersteller angegeben ist, kann der Schutz, den das Produkt bietet, beeinträchtigt werden.
 - Öffnen Sie das Produkt nicht. Im Inneren befinden sich keine vom Benutzer austauschbaren oder zu wartenden Teile. Wenden Sie sich für Reparaturen an qualifizierte Personen.
- **Inbetriebnahme**
 - **Produkt auspacken**
 1. Entnehmen Sie das Produkt aus der Verpackung. Entfernen Sie sämtliche Verpackungsmaterialien und Schutzfolien.
 2. Prüfen Sie, ob alle Teile vorhanden sind und ob der beschriebene Lieferumfang vollständig ist (siehe „Lieferumfang“).
 3. Prüfen Sie, ob sich das Produkt und sämtliche Teile in gutem Zustand befinden. Sollten Sie eine Beschädigung oder einen Defekt feststellen, verwenden Sie das Produkt nicht, sondern verfahren Sie wie im Kapitel „Garantie“ beschrieben.
 - **Vorbereitung**
 - **Klemmen verbinden**
 1. Schließen Sie die rote Klemme  an den Pluspol (+) der Fahrzeugbatterie an.

- Schließen Sie die schwarze Klemme **8** an den Minuspol (–) der Fahrzeugbatterie an. Das Display **1** leuchtet innerhalb weniger Sekunden auf.

● Produkt bedienen

- Menüpunkt auswählen:
Drücken Sie ▲ **2** oder ▼ **5**.
- Auswahl bestätigen: Drücken Sie **OK** **4**.

● Batterietest

(Abb. B)

❗ **INFO:**

- Schalten Sie vor der Prüfung den Fahrzeugmotor und alle anderen Nebenverbraucher aus. Andernfalls sind die Testergebnisse nicht genau.
- Vergleichen Sie die Ergebnisse der Batterieprüfung mit den Angaben auf dem Batterieetikett.

● Batterieanwendung auswählen

- Wählen Sie die Batterieanwendung (**Motorrad/PKW/LKW**).
- Bestätigen Sie die Auswahl.

● Batterietyp auswählen

- Wählen Sie **Typ auswählen**.
- Bestätigen Sie die Auswahl.

● Batteriestandard auswählen

- Wählen Sie **Standard auswählen**.
- Bestätigen Sie die Auswahl.

● Batterie-Nennwert auswählen

❗ **INFO:** Siehe Tabelle „Messbereich für Auto-, Lkw- und Motorradbatterien“

- Wählen Sie den CCA-Wert der Batterie für **Batteriebewertung**.
- Bestätigen Sie die Auswahl.
Das Display **1** zeigt **In Bearbeitung, bitte warten.** an.

● Ergebnis des Batterietests

❗ **INFO:**

- Es werden 5 verschiedene Ergebnisse analysiert und unterschieden.
- SoH: Gesundheitszustand (state of health)
- SoC: Ladezustand (state of charge)

Ergebnis	Details
GUTE BATTERIE	Die Fahrzeugbatterie ist intakt.
GUT – WIEDER AUFLADEN	Gute Batterie, aber geringe Leistung. Vor Gebrauch aufladen.

❗ **INFO:** Der Bildschirm des Produkts kann in verschiedenen EU-Ländern unterschiedlich aussehen.

Ergebnis	Details
ERSETZEN	Die Fahrzeugbatterie ist fast leer. Tauschen Sie die Batterie aus. i INFO: Die Fahrzeugbatterie kann den Motor zwar noch starten, aber nur für kurze Zeit.
LADEN – ERNEUT PRÜFEN	Niedrige Leistung führt zu ungenauen Ergebnissen. Testen Sie nach dem Aufladen erneut.
SCHLECHTE ZELLE	Es ist ein Problem mit einer defekten Zelle in der Batterie aufgetreten. Die Batterie muss ersetzt werden.
QR-Code im Testergebnis	1. QR-Code anzeigen: Drücken Sie ▲ [2], OK [4] oder ▼ [5]. 2. Scannen Sie den QR-Code mit einem Mobiltelefon.

● **Anlassertest**

(Abb. C)

⚠️ WARNUNG! Verletzungsrisiko!

Ziehen Sie die Feststellbremse fest an. Schalten Sie das Fahrzeug in den Leerlauf.

i **INFO:**

- Schalten Sie vor der Prüfung den Fahrzeugmotor und alle anderen Nebenverbraucher aus. Andernfalls sind die Testergebnisse nicht genau.
- Halten Sie den Motor des Fahrzeugs während der Anlasserprüfung nicht an.
- Vor der Prüfung: Schließen Sie die Klemmen an die Fahrzeugbatterie an (siehe "Klemmen verbinden").

i **INFO:** Der Bildschirm des Produkts kann in verschiedenen EU-Ländern unterschiedlich aussehen.

● **Anlassertest auswählen**

1. Wählen Sie **Anlassertest**.
2. Bestätigen Sie die Auswahl.

● **Batteriespannung auswählen**

1. Wählen Sie die Batteriespannung.
2. Bestätigen Sie die Auswahl.

● **Anlassertest durchführen**

i **INFO:** Wenn der Motor nicht angelassen wird, kann der Anlassertest nicht fortgesetzt werden.

1. Folgen Sie den Anweisungen, um den Fahrzeugmotor zu starten.

Das Display **1** zeigt

In Bearbeitung, bitte warten. an.

Das Display **1** zeigt die Ergebnisse der Prüfung an einschließlich:

- Anlaufdauer
- Anlaufstatus
- Anfahrspannung

2. QR-Code anzeigen: Drücken Sie **▲ 2**, **OK 4** oder **▼ 5**.
3. Testergebnis einsehen: Scannen Sie den QR-Code mit einem Mobiltelefon.

● **Ladetest**

(Abb. D)

⚠ WARNUNG! Verletzungsrisiko!

Ziehen Sie die Feststellbremse fest an. Schalten Sie das Fahrzeug in den Leerlauf.

i INFO:

- Schalten Sie alle Geräte (z. B. Scheinwerfer, Klimaanlage, Radio) vor dem Ladetest aus.
- Vor der Prüfung: Schließen Sie die Klemmen an die Fahrzeugbatterie an (siehe "Klemmen verbinden").

● **Ladetest auswählen**

1. Wählen Sie **Ladetest**.
2. Bestätigen Sie die Auswahl.

● **Batteriespannung auswählen**

1. Wählen Sie die Batteriespannung.

i INFO: Der Bildschirm des Produkts kann in verschiedenen EU-Ländern unterschiedlich aussehen.

2. Bestätigen Sie die Auswahl.

● **Ladetest durchführen**

i INFO: Schalten Sie den Fahrzeugmotor während der Prüfung nicht aus. Befolgen Sie die Anweisungen auf dem Bildschirm.

1. Starten Sie den Fahrzeugmotor.
2. Schalten Sie die Scheinwerfer und die Klimaanlage aus. Lassen Sie den Motor 10 Sekunden lang im Leerlauf laufen.
3. Bestätigen: Drücken Sie **OK 4**.

Das Display **1** zeigt

In Bearbeitung, bitte warten. an.

● **Unbelasteter Test**

1. Betätigen Sie das Gaspedal und halten Sie die Motordrehzahl ca. 10 Sekunden lang zwischen 2 500 und 3 000 U/min.

2. Bestätigen: Drücken Sie **OK 4**.

Das Display **1** zeigt

In Bearbeitung, bitte warten. an.

● **Belasteter Test**

1. Schalten Sie die Scheinwerfer und die Klimaanlage auf höchste Stufe. Lassen Sie den Motor 10 Sekunden lang im Leerlauf laufen.

2. Bestätigen: Drücken Sie **OK 4**.

Das Display **1** zeigt

In Bearbeitung, bitte warten. an.

● Welligkeitstest

❗ INFO:

- Wenn die Spannung des Testergebnisses außerhalb des normalen Bereichs liegt, liegt ein Fehler vor.
 - **KEIN AUSGANG:** Der Ladetest wurde nicht abgeschlossen. Wenn die Batterieleistung erschöpft ist, funktioniert das Fahrzeug nicht mehr. Überprüfen Sie sofort die Lichtmaschine oder wenden Sie sich an eine Kfz-Werkstatt.
1. Schalten Sie die Scheinwerfer und die Klimaanlage auf höchste Stufe. Lassen Sie den Motor 10 Sekunden lang im Leerlauf laufen.

Das Produkt zeigt unter anderem die Ladeergebnisse an:

- unbelastete Spannung
- belastete Spannung
- Welligkeitsspannung

2. QR-Code anzeigen: Drücken Sie ▲ [2], OK [4] oder ▼ [5].
3. Schalten Sie das Getriebe des Fahrzeugs in den Leerlauf.

● QR-Code

(Abb. E)

1. Wählen Sie **QR-Code**.
2. Bestätigen Sie die Auswahl.
3. Wählen Sie die Klassifizierung des QR-Codes.
4. Bestätigen Sie die Auswahl.

❗ **INFO:** Der Bildschirm des Produkts kann in verschiedenen EU-Ländern unterschiedlich aussehen.

5. Wählen Sie den Testnamen aus. Die Testnamen werden in chronologischer Reihenfolge aufgelistet.
6. Bestätigen Sie die Auswahl. Die QR-Codes der Testergebnisse werden angezeigt:
 - **Batterietest**
 - **Anlassertest**
 - **Ladetest**
7. Testergebnis einsehen: Scannen Sie den QR-Code mit einem Mobiltelefon.
8. Wählen Sie **ALLE**.
9. Bestätigen Sie die Auswahl. Der QR-Code **ALLE** wird angezeigt.
10. Testergebnis einsehen: Scannen Sie den QR-Code mit einem Mobiltelefon.

● Wellenform

(Abb. F)

1. Wählen Sie **Wellenform**.
2. Bestätigen Sie die Auswahl. **Wellenform** wird angezeigt.
3. Bildschirm verlassen: Drücken Sie ↶ [6].
4. Bestätigen Sie die Auswahl. Bildschirm verlassen: Drücken Sie ↶ [6].

● Berichte

(Abb. G)

- ❗ **INFO: Ergebnisse löschen** löscht alle Verlaufsberichte.
1. Wählen Sie **Berichte**.

- Bestätigen Sie die Auswahl.
- Wählen Sie die Klassifizierung der Berichte:
 - **Batterietest**
 - **Anlassertest**
 - **Ladetest**
 - **Wellenform**
- Bestätigen Sie die Auswahl.
- Wählen Sie den Testnamen aus. Die Testnamen werden in chronologischer Reihenfolge aufgelistet.
- Bestätigen Sie die Auswahl.
Die Testergebnisse werden angezeigt:
 - **Batterietest**
 - **Anlassertest**
 - **Ladetest**
 - **Wellenform**
- Wählen Sie **Ergebnisse löschen**.
- Bestätigen Sie die Auswahl.
- Alle Testergebnisdaten löschen:
Drücken Sie **OK** [4].
Bildschirm verlassen:
Drücken Sie ↩ [6].

● **Einrichtung**

(Abb. H)

● **Einrichtung**

- Wählen Sie **Aufbau**.
- Bestätigen Sie die Auswahl.

● **Fn**

❗ **INFO:** Fn dient als Shortcut-Taste für Batterietest oder Wellenform.

❗ **INFO:** Der Bildschirm des Produkts kann in verschiedenen EU-Ländern unterschiedlich aussehen.

- Drücken Sie **Fn** [3].
- Bestätigen: Drücken Sie **OK** [4].
- Wählen Sie **Batterietest** oder **Wellenform** als Shortcut.

● **Sprache**

- Wählen Sie **Sprache**.
- Bestätigen Sie die Auswahl.
- Zwischen verschiedenen Sprachen wählen: Drücken Sie ▲ [2] oder ▼ [5].

● **Signalton**

❗ **INFO:** Der Status des Signaltons kann auf **EIN** oder **AUS** eingestellt werden.

- Wählen Sie **Signalton**.
- Bestätigen Sie die Auswahl.
- Stellen Sie den Status des Summers auf **EIN** oder **AUS**.

● **Helligkeit**

- Wählen Sie **Helligkeit**.
- Bestätigen Sie die Auswahl.
- Helligkeitsleiste einstellen: Drücken Sie ▲ [2] oder ▼ [5].

● **Über**

- Wählen Sie **Über**.
- Bestätigen Sie die Auswahl. Software- und Hardwareversion werden angezeigt.

● Hinweise zur Batterieprüfung

- Wenn das Produkt feststellt, dass die Temperatur der Batterie einen Einfluss auf das Ergebnis haben könnte: Das Produkt fordert dazu auf, auszuwählen, ob die Umgebungstemperatur über oder unter 0 °C liegt.

Nachdem die Auswahl getroffen wurde: Der Test wird fortgesetzt.

- Um ein aussagekräftigeres Ergebnis zu erhalten: Das Produkt fragt Sie, ob Sie die Batterie vor oder nach dem Laden testen wollen.

Wenn das Fahrzeug gerade gefahren wurde, wählen Sie **VOR DEM AUFLADEN**.

● Fehlerbehebung

Problem	Mögliche Ursache	Lösung
Das Display 1 leuchtet nicht, wenn beide Klemmen 7 / 8 an die Fahrzeugbatterie angeschlossen sind.	Die rote Klemme 7 und die schwarze Klemme 8 sind nicht an die richtigen Pole angeschlossen.	Schließen Sie die rote Klemme 7 und die schwarze Klemme 8 an die richtigen Pole an.
	Die Pole der Fahrzeugbatterie sind oxidiert oder stark korrodiert.	Lassen Sie die Fahrzeugbatterie überprüfen.
	Die Fahrzeugbatterie ist leer.	Laden Sie die Fahrzeugbatterie auf.

● Reinigung und Pflege

⚠ **GEFAHR! Stromschlagrisiko!**

- Tauchen Sie das Produkt nicht in Wasser oder andere Flüssigkeiten ein. Halten Sie das Produkt niemals unter fließendes Wasser.
- Achten Sie darauf, dass kein Wasser oder andere Flüssigkeiten in das Innere des Produkts gelangen.

⚠ **ACHTUNG! Beschädigungsrisiko!**

Verwenden Sie keine scheuernden, aggressiven Reinigungsmittel oder harte Bürsten.

- Reinigen Sie das Gehäuse mit einem weichen, trockenen Tuch.

● Lagerung

- Reinigen Sie das Produkt vor der Lagerung.

- Bewahren Sie das Produkt in der Originalverpackung auf, wenn es nicht benutzt wird.
- Lagern Sie das Produkt an einem trockenen Ort und außerhalb der Reichweite von Kindern.

● **Entsorgung**

Die Verpackung besteht aus umweltfreundlichen Materialien, die Sie über die örtlichen Recyclingstellen entsorgen können.



Beachten Sie die Kennzeichnung der Verpackungsmaterialien bei der Abfalltrennung, diese sind gekennzeichnet mit Abkürzungen (a) und Nummern (b) mit folgender Bedeutung: 1-7: Kunststoffe/20-22: Papier und Pappe/80-98: Verbundstoffe.

Produkt:



Points de collecte sur www.quefairede mesdechets.fr
Privilégiez la réparation ou le don de votre appareil !

Das Produkt und die Verpackungsmaterialien sind recyclebar und unterliegen einer erweiterten Herstellerverantwortung. Entsorgen Sie diese getrennt, den abgebildeten Info-tri (Sortierinformation) folgend, für eine bessere Abfallbehandlung.

Das Triman-Logo gilt nur für Frankreich.



Möglichkeiten zur Entsorgung des ausgedienten Produkts erfahren Sie bei Ihrer Gemeinde- oder Stadtverwaltung.



Gerät entsorgen

Das Symbol der durchgestrichenen Mülltonne bedeutet, dass dieses Gerät am Ende der Nutzungszeit nicht über den Hausmüll entsorgt werden darf. Das Gerät ist bei eingerichteten Sammelstellen, Wertstoffhöfen oder Entsorgungsbetrieben abzugeben. Zudem sind Verreiber von Elektro- und Elektronikgeräten sowie Verreiber von Lebensmitteln zur Rücknahme verpflichtet. LIDL bietet Ihnen Rückgabemöglichkeiten direkt in den Filialen und Märkten an. Rückgabe und Entsorgung sind für Sie kostenfrei. Beim Kauf eines Neugerätes haben Sie das Recht, ein entsprechendes Altgerät unentgeltlich zurückzugeben.

Zusätzlich haben Sie die Möglichkeit, unabhängig vom Kauf eines Neugerätes, unentgeltlich (bis zu drei) Altgeräte abzugeben, die in keiner Abmessung größer als 25 cm sind.

Bitte löschen Sie vor der Rückgabe alle personenbezogenen Daten.

Bitte entnehmen Sie vor der Rückgabe Batterien oder Akkumulatoren, die nicht vom Altgerät umschlossen sind, sowie Lampen, die zerstörungsfrei entnommen werden können und führen diese einer separaten Sammlung zu.

● **Garantie**

Das Produkt wurde nach strengen Qualitätsrichtlinien hergestellt und vor der Auslieferung sorgfältig geprüft. Im Falle von Material- oder Herstellungsfehlern haben Sie gegenüber dem Verkäufer des Produkts gesetzliche Rechte. Ihre gesetzlichen Rechte werden in keiner Weise durch unsere unten aufgeführte Garantie eingeschränkt.

Die Garantie für dieses Produkt beträgt 3 Jahre ab Kaufdatum. Die Garantiezeit beginnt mit dem Kaufdatum. Bewahren Sie den Originalkaufbeleg an einem sicheren Ort auf, da dieses Dokument als Nachweis des Kaufs erforderlich ist.

Alle Schäden oder Mängel, die bereits zum Zeitpunkt des Kaufs vorhanden sind, müssen unverzüglich nach dem Auspacken des Produkts gemeldet werden.

Sollte das Produkt innerhalb von 3 Jahren ab Kaufdatum einen Material- oder Herstellungsfehler aufweisen, werden wir es – nach unserer Wahl – kostenlos für Sie reparieren oder ersetzen. Die Garantiezeit verlängert sich durch einen stattgegebenen Gewährleistungsanspruch nicht. Dies gilt auch für ersetzte und reparierte Teile.

Diese Garantie erlischt, wenn das Produkt beschädigt oder unsachgemäß verwendet oder gewartet wurde.

Die Garantie deckt Material- und Herstellungsfehler ab. Diese Garantie erstreckt sich weder auf Produktteile, die normalem Verschleiß unterliegen, und somit als Verschleißteile gelten (z. B. Batterien, Akkus, Schläuche, Farbpatronen), noch auf Schäden an zerbrechlichen Teilen, z. B. Schalter oder Teile aus Glas.

● **Abwicklung im Garantiefall**

Um eine schnelle Bearbeitung Ihres Anspruchs zu gewährleisten, beachten Sie die folgenden Hinweise:

Halten Sie den Originalkaufbeleg und die Artikelnummer (IAN 449963_2310) als Nachweis für den Kauf bereit.

Sie finden die Artikelnummer auf dem Typenschild, einer Gravur auf dem Produkt, der Startseite der Bedienungsanleitung (unten links) oder als Aufkleber auf der Rück- oder Unterseite des Produkts.

Sollten Funktionsfehler oder sonstige Mängel auftreten, wenden Sie sich zunächst telefonisch oder per E-Mail an die unten aufgeführte Serviceabteilung.

Sobald das Produkt als defekt erfasst wurde, können Sie es kostenlos an die Ihnen mitgeteilte Service-Anschrift zurücksenden. Stellen Sie sicher, dass Sie den Originalkaufbeleg (Kassenbon) sowie eine kurze, schriftliche Beschreibung beilegen, in der die Einzelheiten des Defekts und der Zeitpunkt des Auftretens dargelegt sind.

● **Service**

DE Service Deutschland

Tel.: 0800 5435 111

E-Mail: owim@lidl.de

AT Service Österreich

Tel.: 0800 292726

E-Mail: owim@lidl.at

CH Service Schweiz

Tel.: 0800 562153











E-Mail: owim@lidl.ch



List of pictograms used	Page	32
Introduction	Page	32
Intended use	Page	33
Scope of delivery	Page	33
Parts list	Page	33
Technical data	Page	33
Car, truck and motorcycle battery measure range	Page	34
General safety instructions	Page	34
First set-up of the product	Page	38
Unpacking the product	Page	38
Preparation	Page	38
Connecting the clamps	Page	38
Operating the product	Page	38
Battery test	Page	39
Selecting the battery application	Page	39
Selecting the battery type	Page	39
Selecting the battery standard	Page	39
Selecting the battery rated value	Page	39
Battery test result	Page	39
Cranking test	Page	40
Selecting the cranking test	Page	40
Selecting the battery voltage	Page	40
Conducting the cranking test	Page	40
Charging test	Page	41
Selecting the charging test	Page	41
Selecting the battery voltage	Page	41
Conducting the charging test	Page	41
Unloaded Test	Page	41
Loaded test	Page	41
Ripple test	Page	41

QR code	Page	42
Waveform	Page	42
Review	Page	42
Setup	Page	43
Setup	Page	43
Fn	Page	43
Language	Page	43
Beep	Page	43
Brightness	Page	43
About	Page	43
Notes on battery testing	Page	43
Troubleshooting	Page	44
Cleaning and care	Page	44
Storage	Page	44
Disposal	Page	44
Warranty	Page	45
Warranty claim procedure	Page	45
Service	Page	46

List of pictograms used

	Read the user manual.		NOTICE! - Warns of possible damage to property/the product if not avoided (e.g. risk of short circuit)
	DANGER! - Designating a hazard with high risk, which will result in death or severe injury if not avoided (e.g. risk of suffocation)		INFO: This symbol with the "Info" signal word offers additional useful information.
	WARNING! - Designating a hazard with moderate risk, which can result in death or severe injury if not avoided (e.g. risk of electric shock)		Direct current/voltage
	CAUTION! - Designating a hazard with low risk, which could result in minor or moderate injury if not avoided (e.g. risk of scalding)		Use the product in dry areas only.
	CE mark indicates conformity with relevant EU directives applicable for this product.		Safety information Instructions for use

CAR BATTERY TESTER

● Introduction

We congratulate you on the purchase of your new product. You have chosen a high quality product. The instructions for use are part of the product. They contain

important information concerning safety, use and disposal. Before using the product, please familiarise yourself with all of the safety information and instructions for use. Only use the product as described and for the specified applications. If you pass the product on to anyone else, please ensure

that you also pass on all the documentation with it.


● Intended use

- This product is intended to:
 - perform an analyzer test for 24 V/12 V/6 V lead-acid batteries
 - test 24 V/12 V vehicle starting system and charging system
- The product displays the test results on a mobile phone by scanning the QR code.
- Use the product in dry areas only.
- The product is only suitable for use in private households and is not intended for commercial use.

● Scope of delivery

After unpacking the product, check if the delivery is complete and if all parts are in good condition. Remove all packaging materials before use.










● Technical data

Model number:	HG11474
Applicable battery:	6 V/12 V/24 V lead-acid battery
Input voltage range:	5 V to 32 V 
Ambient temperature:	0 °C to +45 °C
Humidity:	max. 95 %, non-condensing
Altitude:	max. 2,000 m above sea level



- 1 Car battery tester
- 1 Short manual

● Parts list

(Fig. A)

- 1  Display
 - 2  ▲ (Up button)
 - 3  **Fn** (short cut key of battery test or waveform)
 - 4  **OK** (Make a selection or save change)
 - 5  ▼ (Down button)
 - 6  ↶ (Back button: to interrupt or cancel an operation, to exit full-screen mode)
 - 7  Red clamp (+)
 - 8  Black clamp (-)
-  **INFO:** The screenshots (Fig. B to H) are for reference only.

● Car, truck and motorcycle battery measure range

Association/Standard		Measure range	
			
CCA	Cold Cranking Amps	100-2,000 A	20-1,000 A
IEC	International Electrotechnical Commission Standards	100-1,400 A	20-700 A
EN	European Automobile Industry Association Standards	100-2,000 A	20-1,000 A
SAE	Society of Automotive Engineer Standards	100-2,000 A	100-1,000 A
DIN	Germany's National Standards Organization (Deutsches Institut für Normung)	100-1,400 A	20-700 A
CA	Cranking Amps Standards	100-2,000 A	20-1,000 A
MCA	Marine Cranking Amps Standards	100-2,000 A	20-1,000 A
BCI	British Council International Standards	100-2,000 A	10-1,000 A
GB	National Standards of the People's Republic of China	30-220 Ah	2-120 Ah
JIS	Japanese Industrial Standards	26A17-245H52	26A17-150F51



General safety instructions

BEFORE USING THE PRODUCT, FAMILIARISE YOURSELF WITH ALL OF THE SAFETY INFORMATION AND INSTRUCTIONS FOR USE!

WHEN PASSING THIS PRODUCT ON TO OTHERS, ALSO INCLUDE ALL THE DOCUMENTS!

In the case of damage resulting from non-compliance with these operating instructions the warranty claim becomes invalid! No liability is accepted for consequential damage! In the case of material damage or personal injury caused by incorrect handling or non-compliance with the safety instructions, no liability is accepted!

Children and persons with disabilities



⚠ WARNING! RISK OF LOSS OF LIFE OR ACCIDENT TO INFANTS AND CHILDREN!

Never allow children to play unsupervised with the packaging material. There is a danger of suffocation from the packaging material. Children frequently underestimate the dangers. Children should be

kept away from the product at all times. This product is not a toy.

- This product can be used by children aged from 8 years and above and persons with reduced physical, sensory or mental capabilities or lack of experience and knowledge if they have been given supervision or instruction concerning use of the product in a safe way and understand the hazards involved.
- Children shall not play with the product.
- Cleaning and user maintenance shall not be made by children without supervision.
- Children must never be allowed to play with the product.
- Do not use the product if it is damaged.

- Damaged products represent a danger of death from electric shock!
- Do not expose the product to:
 - extreme temperatures
 - strong vibrations
 - heavy mechanical loads
 - direct sunlight
 - moisture

Otherwise there is a danger that the product will be damaged.

- The guarantee does not cover damage caused by incorrect handling, non-compliance with the user manual or interference with the product by unauthorised individuals.
- Do not disassemble the product under any circumstances. Improper repairs may place the user in considerable danger. Repairs should only be

carried out by qualified persons.

- Keep the product clean.
- Do not expose the product to:
 - extreme heat or cold
 - extreme temperature fluctuations

Failure to observe this advice could lead to condensation forming. Wait until the product has reached temperature of the room before you use it.

- Before inspection, read the manufacturer's instructions for the respective battery.
- Never place tools on a vehicle battery, as this can lead to a short circuit between the terminals. This could damage the product, the tools or the battery.

- Engine parts become very hot when the engine is running. Avoid contact with hot engine parts to prevent severe burns.
- When the engine is running: Be cautious when working around:
 - the ignition coil
 - the distributor cap
 - the ignition wires
 - the spark plugsThese parts are high voltage components that can cause electrical shock.
- Always block the drive wheels. Never leave a vehicle unattended while testing.
- Do not allow water or moisture to enter the product.
- Fuel and battery vapours are highly flammable. Do not smoke near the vehicle during testing.

⚠ WARNING! Before starting the engine for testing or trouble shooting, always make sure the parking brake is firmly engaged. Put the transmission in neutral transmission.

- ⚠ CAUTION!** When the engine is running, many parts (such as pulleys, coolant fans, belts etc.) turn at high speed. To avoid serious injury, always be alert and keep a safe distance from these parts.
- If the insulated layer of the cable is damaged, it may cause a short circuit. Stop using the product immediately and send it for repair.
 - After the test: Remove the clamps from the battery terminal. Otherwise it may cause the product to malfunction or damage the battery.

- Do not use alcohol-based liquids to wipe the product. The product may crack.
- Do not allow engine oil to adhere to the metal parts of the clamps. This may cause poor contact.
- If the battery terminals are oxidised or heavily corroded, the conductivity is poor.
- Do not attach the clamps directly onto the steel bolt that tightens to the battery terminal posts. This may give inaccurate readings or inconsistent results.
- For use in dry areas only. The product shall not be exposed to dripping or splashing. Do not use the product in wet or high humidity areas.
- If the product is used in a manner not specified by the manufacturer, the protection provided by the product may be impaired.

- Do not open the product. No user replaceable or maintenance parts inside. Contact qualified persons for repairs.




● **First set-up of the product**

● **Unpacking the product**






1. Take the product out of the packaging and remove all packaging materials and plastic wrappings.
2. Check to make sure that all listed parts are included (see “Scope of delivery”).
3. Check whether the product and all parts are in good condition, if any damage or defect is detected, do not use the product, but follow the procedure described in chapter “Warranty”.

● **Preparation**

● **Connecting the clamps**

1. Connect the red clamp  to the positive (+) pole of the vehicle battery.
2. Connect the black clamp  to the negative (-) pole of the vehicle battery. The display  lights up within a few seconds.

● **Operating the product**

1. Selecting a menu item:
Press ▲   or ▼  .
2. Confirming the selection: Press **OK** .

● **Battery test**

(Fig. B)

❗ **INFO:**

- Switch off the vehicle engine and all other accessory loads before testing. Otherwise the test results are not accurate.
- Compare the battery test results with the data of the battery label.

● **Selecting the battery application**

1. Select the battery application (**Motorcycle/Car/Truck**).
2. Confirm the selection.

● **Selecting the battery type**


1. **Select Type.**
2. Confirm the selection.

● **Selecting the battery standard**

1. **Select Standard.**
2. Confirm the selection.

● **Selecting the battery rated value**

❗ **INFO:** See table "Car, truck and motorcycle battery measure range"

1. Select the battery CCA value for **Battery Rated.**
2. Confirm the selection.
The display  shows **Processing, please wait.**

● **Battery test result**

❗ **INFO:**

- 5 different results are analysed and distinguished.
- SoH: state of health
- SoC: state of charge

Result	Details
GOOD BATTERY	The vehicle battery is healthy.
GOOD – RECHARGE	Good battery but lower power. Recharge before using.
REPLACE	The vehicle battery is almost empty. Replace the battery. ❗ INFO: The vehicle battery may still be able to start the engine but it may work only for a short time.
CHARGE – RETEST	Low power leads to inaccurate results. Test again after recharging.

❗ **INFO:** The screen of the product may vary in different EU countries.

Result	Details
BAD CELL	There has been a problem with a bad cell inside the battery. The battery needs to be replaced.
QR code in test result	<ol style="list-style-type: none"> 1. Display the QR code: Press ▲ 2, OK 4 or ▼ 5. 2. Scan the QR code with a mobile phone.

● Cranking test

(Fig. C)

⚠ WARNING! Risk of injury! Firmly engage the parking brake. Put the vehicle in neutral transmission.

● **INFO:**

- Switch off the vehicle engine and all other accessory loads before testing. Otherwise the test results are not accurate.
- Do not stop the vehicle engine during the cranking test.
- Before testing: Connect the clamps to the vehicle battery (see “Connecting the clamps”).

● Selecting the cranking test

1. Select **Cranking Test**.
2. Confirm the selection.

● Selecting the battery voltage

1. Select the battery voltage.
2. Confirm the selection.

● INFO: The screen of the product may vary in different EU countries.

● Conducting the cranking test

● INFO: If the engine is not started, the cranking test can not be continued.

1. Follow the prompts to start the vehicle engine.
The display **1** shows **Processing, please wait**.
The display **1** shows the test results including:
 - start-up duration
 - start-up status
 - start-up voltage

2. Displaying the QR code: Press ▲ [2], **OK** [4] or ▼ [5].
3. See the test result: Scan the QR code with a mobile phone.

● **Charging test**

(Fig. D)

⚠ WARNING! Risk of injury! Firmly engage the parking brake. Put the vehicle in neutral transmission.

i **INFO:**

- Switch off all devices (e.g. headlights, air conditioner, radio) before the charging test.
- Before testing: Connect the clamps to the vehicle battery (see "Connecting the clamps").

● **Selecting the charging test**

1. Select **Charging test**.
2. Confirm the selection.

● **Selecting the battery voltage**

1. Select the battery voltage.
2. Confirm the selection.

● **Conducting the charging test**

- i** **INFO:** Do not switch off the vehicle engine during the test. Follow the on-screen guidance.

- i** **INFO:** The screen of the product may vary in different EU countries.

1. Start the vehicle engine.
2. Turn off the headlights and the air-conditioner. Keep the engine idle for 10 seconds.
3. Confirm: Press **OK** [4].
The display [1] shows **Processing, please wait.**

● **Unloaded Test**

1. Press the accelerator and hold the engine speed between 2,500–3,000 RPM for approx. 10 seconds.
2. Confirm: Press **OK** [4].
The display [1] shows **Processing, please wait.**

● **Loaded test**

1. Turn on the headlights and the air conditioner at the highest level. Keep the engine idle for 10 seconds.
2. Confirm: Press **OK** [4].
The display [1] shows **Processing, please wait.**

● **Ripple test**

i **INFO:**

- If the test result voltage is out of normal range, there is an error.
- **NO OUTPUT:** The charging test was not completed. When the battery power is exhausted, the vehicle stops working. Check the alternator immediately or contact a car service centre.

1. Turn on the headlights and the air conditioner at the highest level. Keep the engine idle for 10 seconds. The product displays the charging results including:
 - unloaded voltage
 - loaded voltage
 - ripple voltage
2. Displaying the QR code: Press ▲ [2], **OK** [4] or ▼ [5].
3. Set the vehicle's transmission to neutral.

● QR code

(Fig. E)

1. Select **QR Code**.
2. Confirm the selection.
3. Select the QR code classification.
4. Confirm the selection.
5. Select the test name. The test names are listed in chronological order.
6. Confirm the selection.
The test result QR codes are displayed:
 - **Battery Test**
 - **Cranking Test**
 - **Charging Test**
7. See the test result: Scan the QR code with a mobile phone.
8. Select **ALL**.
9. Confirm the selection.
The QR code **ALL** is displayed.
10. See the test result: Scan the QR code with a mobile phone.

❗ **INFO:** The screen of the product may vary in different EU countries.

● Waveform

(Fig. F)

1. Select **Waveform**.
2. Confirm the selection.
Waveform is displayed.
3. Exit the screen: Press ↩ [6].
4. Confirm the selection.
Exit the screen: Press ↩ [6].

● Review

(Fig. G)

❗ **INFO: Delete Results** deletes all history review.

1. Select **Review**.
2. Confirm the selection.
3. Select the review classification:
 - **Battery Test**
 - **Cranking Test**
 - **Charging Test**
 - **Waveform**
4. Confirm the selection.
5. Select the test name. The test names are listed in chronological order.
6. Confirm the selection.
The test results are displayed:
 - **Battery Test**
 - **Cranking Test**
 - **Charging Test**
 - **Waveform**
7. Select **Delete Results**.
8. Confirm the selection.
9. Deleting all test result data: Press **OK** [4].
Exit the screen: Press ↩ [6].

● Setup

(Fig. H)

● Setup

1. Select **Setup**.
2. Confirm the selection.

● Fn

i **INFO:** **Fn** acts as the shortcut key of battery test or waveform.

1. Press **Fn** [3].
2. Confirm: Press **OK** [4].
3. Select **Battery Test** or **Waveform** as a shortcut.

● Language

1. Select **Language**.
2. Confirm the selection.
3. Select between different languages:
Press ▲ [2] or ▼ [5].

● Beep

i **INFO:** The status of the buzzer can be set to **ON** or **OFF**.

1. Select **Beep**.
2. Confirm the selection.
3. Set the status of the buzzer to **ON** or **OFF**.

● Brightness

1. Select **Brightness**.
2. Confirm the selection.
3. Set the brightness bar: Press ▲ [2] or ▼ [5].

● About

1. Select **About**.
2. Confirm the selection. Software and hardware version are shown.

● Notes on battery testing

- If the product detects that the temperature of the battery could have an influence on the result: The product asks to select whether the ambient temperature is above or below 0 °C. After the selection is made: The test continues.
- To obtain a more decisive result: The product asks whether you want to test the battery before or after charging. If the vehicle has just been driven, select **BEFORE CHARGING**.

i **INFO:** The screen of the product may vary in different EU countries.

● Troubleshooting

Problem	Possible cause	Solution
The display 1 does not light up when both clamps 7 / 8 are connected to the vehicle battery.	The red clamp 7 and the black clamp 8 are not connected to the correct poles.	Connect the red clamp 7 and the black clamp 8 to the correct poles.
	The vehicle battery terminal posts are oxidized or badly corroded.	Have the vehicle battery serviced.
	The vehicle battery is empty.	Charge the vehicle battery.

● Cleaning and care

⚠ DANGER! Risk of electric shock!

- Do not immerse the product in water or other liquids. Never hold the product under running water.
- Do not allow water or other liquids to enter the interior of the product.

⚠ NOTICE! Risk of damage! Do not use abrasive, aggressive cleaning agents or hard brushes.

- Clean the housing with a soft dry cloth.

● Storage

- Clean the product before storage.
- Store the product in the original packaging when it is not in use.
- Store the product at a dry location out of the reach of children.

● Disposal

The packaging is made entirely of recyclable materials, which you may dispose of at local recycling facilities.



Observe the marking of the packaging materials for waste separation, which are marked with abbreviations (a) and numbers (b) with following meaning: 1-7: plastics/20-22: paper and fibreboard/80-98: composite materials.

Product:



The product and packaging materials are recyclable and are subject to extended producer responsibility.

Dispose them separately, following the illustrated Info-tri (sorting information), for better waste treatment.

The Triman logo is valid in France only.



Contact your local refuse disposal authority for more details of how to dispose of your worn-out product.



To help protect the environment, please dispose of the product properly when it has reached the end of its useful life and not in the household waste. Information on collection points and their opening hours can be obtained from your local authority.

● **Warranty**

The product has been manufactured to strict quality guidelines and meticulously examined before delivery. In the event of material or manufacturing defects you have legal rights against the retailer of this product. Your legal rights are not limited in any way by our warranty detailed below.

The warranty for this product is 3 years from the date of purchase. The warranty period begins on the date of purchase. Keep the original sales receipt in a safe location as this document is required as proof of purchase.

Any damage or defects already present at the time of purchase must be reported without delay after unpacking the product.

Should the product show any fault in materials or manufacture within 3 years from the date of purchase, we will repair or replace it – at our choice – free of charge to you. The warranty period is not extended as a

result of a claim being granted. This also applies to replaced and repaired parts.

This warranty becomes void if the product has been damaged, or used or maintained improperly.

The warranty covers material or manufacturing defects. This warranty does not cover product parts subject to normal wear and tear, thus considered consumables (e.g. batteries, rechargeable batteries, tubes, cartridges), nor damage to fragile parts, e.g. switches or glass parts.

● **Warranty claim procedure**

To ensure quick processing of your claim, observe the following instructions:

Make sure to have the original sales receipt and the item number (IAN 449963_2310) available as proof of purchase.

You can find the item number on the rating plate, an engraving on the product, on the front page of the instruction manual (bottom left), or as a sticker on the rear or bottom of the product.

If functional or other defects occur, contact the service department listed below either by telephone or by e-mail.

Once the product has been recorded as defective you can return it free of charge to the service address that will be provided to you. Ensure to enclose the proof of purchase (sales receipt) and a short, written

description outlining the details of the defect and when it occurred.

● **Service**

GB Service Great Britain

Tel.: 0800 0569216

E-Mail: owim@lidl.co.uk

IE Service Ireland

Tel.: 1800 200736











E-Mail: owim@lidl.ie



Liste des pictogrammes/symboles utilisés	Page	49
Introduction	Page	50
Utilisation conforme aux prescriptions	Page	50
Contenu de l'emballage	Page	50
Liste des pièces	Page	50
Données techniques	Page	51
Plage de mesure pour les batteries de voitures, de camions et de motos ...	Page	51
Consignes générales de sécurité	Page	52
Mise en service	Page	56
Déballer le produit	Page	56
Préparation	Page	56
Connecter les pinces	Page	56
Utiliser le produit	Page	56
Test de batterie	Page	57
Sélectionner l'application de la batterie	Page	57
Choisir le type de batterie	Page	57
Choisir le standard de batterie	Page	57
Sélectionner la valeur nominale de la batterie	Page	57
Résultat du test de la batterie	Page	57
Test de démarrage	Page	58
Sélectionner le test de démarrage	Page	58
Sélectionner la tension de la batterie	Page	58
Effectuer un test de démarrage	Page	58
Test de charge	Page	59
Sélectionner le test de charge	Page	59
Sélectionner la tension de la batterie	Page	59
Effectuer un test de charge	Page	59
Test sans contrainte	Page	59
Test sous contrainte	Page	59
Test d'ondulation	Page	60

Code QR	Page	60
Forme d'onde	Page	60
Rapports	Page	60
Configuration	Page	61
Configuration	Page	61
Fn	Page	61
Langue	Page	61
Bip	Page	61
Luminosité	Page	61
À propos de	Page	61
Remarques sur le test de batterie	Page	62
Dépannage	Page	62
Nettoyage et entretien	Page	62
Rangement	Page	62
Mise au rebut	Page	63
Garantie	Page	63
Faire valoir sa garantie	Page	65
Service après-vente	Page	65

Liste des pictogrammes/symboles utilisés

	<p>Lisez le mode d'emploi.</p>		<p>ATTENTION ! – Avertit d'éventuels dommages matériels (p. ex. risque de court-circuit)</p>
	<p>DANGER ! – Indique un danger avec un risque élevé, qui, s'il n'est pas évité, peut entraîner la mort ou une blessure grave (p. ex. risque d'asphyxie)</p>		<p>INFO : Ce symbole avec ce signal important « Information » propose plus d'informations utiles.</p>
	<p>AVERTISSEMENT ! – Indique un danger avec un risque modéré, qui, s'il n'est pas évité, peut entraîner la mort ou une blessure grave (p. ex. risque de décharge électrique)</p>		<p>Courant continu/tension continue</p>
	<p>PRUDENCE ! – Indique un danger avec un faible risque, qui, s'il n'est pas évité, peut entraîner une blessure légère à modérée (p. ex. risque de brûlure)</p>		<p>Utilisez le produit seulement dans des locaux secs.</p>
	<p>Le sigle CE confirme la conformité aux directives de l'UE applicables au produit.</p>		<p>Consignes de sécurité Instructions de manipulation</p>

TESTEUR DE BATTERIE DE VOITURE

● **Introduction**

Nous vous félicitons pour l'achat de votre nouveau produit. Vous avez opté pour un produit de grande qualité. Le mode d'emploi fait partie intégrante de ce produit. Il contient des indications importantes pour la sécurité, l'utilisation et la mise au rebut. Veuillez lire consciencieusement toutes les indications d'utilisation et de sécurité du produit. Ce produit doit uniquement être utilisé conformément aux instructions et dans les domaines d'application spécifiés. Lors d'une cession à tiers, veuillez également remettre tous les documents.

● **Utilisation conforme aux prescriptions**

- Ce produit est destiné à :
 - la réalisation d'un test d'analyse pour les batteries plomb-acide 24 V/12 V/6 V
 - le contrôle du système de démarrage du véhicule 24 V/12 V et du système de charge
- Le produit affiche les résultats des tests en scannant le code QR sur un téléphone portable.
- Utilisez le produit seulement dans des locaux secs.

- Le produit est exclusivement destiné à un usage domestique et ne convient pas à des fins commerciales.

● **Contenu de l'emballage**

Après le déballage du produit, vérifiez l'exhaustivité du contenu de l'emballage et si toutes les pièces sont en parfait état. Retirez tous les matériaux d'emballage avant l'utilisation.

- 1 Testeur de batterie de voiture
- 1 Guide de démarrage rapide


● **Liste des pièces**

(Fig. A)



- 1 Écran
- 2 ▲ (Touche vers le haut)
- 3 **Fn** (Touche de raccourci pour le test de la batterie ou la forme d'onde)
- 4 **OK** (Faire un choix ou enregistrer une modification)
- 5 ▼ (Touche vers le bas)
- 6 ↵ (Touche retour : pour interrompre ou annuler une opération, pour quitter le mode plein écran)
- 7 Borne rouge (+)
- 8 Borne noire (-)

- ① **INFO** : Les illustrations d'écran (fig. B à H) ne sont fournies qu'à titre de référence.

● Données techniques

Numéro de modèle :	HG11474
Batterie utilisable :	Batterie plomb-acide 6 V/12 V/24 V
Plage de tension d'entrée :	5 V à 32 V 
Température ambiante :	0 °C à +45 °C
Humidité de l'air :	max. 95 %, sans condensation
Altitude :	max. 2000 m au-dessus du niveau de la mer

● Plage de mesure pour les batteries de voitures, de camions et de motos

Association/standard		Plage de mesure	
			
CCA	Ampères au démarrage à froid	100-2000 A	20-1000 A
IEC	Normes de la Commission électrotechnique internationale	100-1400 A	20-700 A
EN	Normes de l'Association européenne de l'industrie automobile	100-2000 A	20-1000 A
SAE	Normes de la Société des ingénieurs de l'automobile	100-2000 A	100-1000 A
DIN	Organisme national de normalisation allemand (Deutsches Institut für Normung)	100-1400 A	20-700 A
CA	Normes sur le courant de démarrage	100-2000 A	20-1000 A
MCA	Normes sur le courant de démarrage de la marine	100-2000 A	20-1000 A
BCI	Normes internationales du Conseil britannique	100-2000 A	10-1000 A
GB	Normes nationales de la République populaire de Chine	30-220 Ah	2-120 Ah
JIS	Normes industrielles japonaises	26A17-245H52	26A17-150F51



Consignes générales de sécurité

AVANT D'UTILISER LE PRODUIT, FAMILIARISEZ-VOUS AVEC TOUTES LES CONSIGNES DE SÉCURITÉ ET DE FONCTIONNEMENT ! TRANSMETTEZ TOUS LES DOCUMENTS CONCERNANT LE PRODUIT LORSQUE VOUS LE DONNEZ À UN TIERS !

Dans le cas de dommages résultant du non-respect des instructions du mode d'emploi, le recours à la garantie est annulé ! Toute responsabilité est déclinée en cas de dommages consécutifs ! Aucune responsabilité n'est assumée dans le cas de dommages aux biens et aux personnes résultant d'une utilisation inappropriée ou du non-respect des consignes de sécurité !

Enfants et personnes atteintes d'un handicap



**⚠ AVERTISSEMENT !
DANGER DE
MORT ET RISQUE
D'ACCIDENTS
POUR LES BÉBÉS
ET LES ENFANTS !**

Ne laissez jamais des enfants sans surveillance jouer avec des matériaux d'emballage. Il existe un risque d'asphyxie dû aux matériaux d'emballage. Les enfants sous-estiment souvent les dangers. Les enfants doivent être tenus à l'écart du produit à tout moment. Ce produit n'est pas un jouet.

- Ce produit peut être utilisé par des enfants de plus de 8 ans et par des personnes ayant des capacités physiques, sensorielles ou mentales limitées ou ayant une expérience et des connaissances réduites, seulement s'ils sont

surveillés ou s'ils ont reçu des instructions concernant l'utilisation en toute sécurité du produit et ont compris les risques encourus.

- Les enfants ne doivent pas jouer avec le produit.
- Le nettoyage et l'entretien utilisateur ne doivent pas être effectués par des enfants sans surveillance.
- Les enfants ne doivent pas jouer avec le produit.
- N'utilisez pas le produit s'il est endommagé.
- Les produits endommagés présentent un danger de mort par électrocution !
- N'exposez pas l'appareil aux conditions suivantes :
 - Températures extrêmes
 - Vibrations importantes
 - Charges mécaniques importantes
 - Rayonnement direct du soleil
 - Humidité

Dans le cas contraire, vous risquez d'endommager le produit.

- La garantie ne couvre pas les dommages causés par une manipulation inappropriée, le non-respect du manuel d'utilisation de l'appareil ou une altération du produit par des personnes non autorisées.
- Le produit ne doit en aucun cas être démonté. Des réparations inappropriées peuvent mettre l'utilisateur en grand danger. Les réparations doivent être uniquement réalisées par de la main d'œuvre qualifiée.
- Veillez à ce que le produit soit toujours propre.
- N'exposez pas l'appareil à :
 - Une chaleur ou un froid extrême
 - Des variations de température extrêmes

Le non-respect de cette consigne peut entraîner la formation de condensation. Attendez que le produit ait atteint la température ambiante avant de l'utiliser.

- Avant l'inspection, lisez le mode d'emploi du fabricant pour la batterie concernée.
- Ne jamais poser d'outils sur une batterie de véhicule, car cela pourrait provoquer un court-circuit entre les pôles. Cela pourrait endommager le produit, les outils ou la batterie.
- Les pièces du moteur deviennent très chaudes lorsque le moteur est en marche. Évitez tout contact avec les parties chaudes du moteur afin d'éviter de graves brûlures.

- Quand le moteur tourne : Soyez prudent lorsque vous travaillez à proximité des éléments suivants :
 - La bobine d'allumage
 - La tête de distribution
 - Les câbles d'allumage
 - Les bougies d'allumageCes pièces sont des composants à haute tension qui peuvent provoquer un choc électrique.
- Bloquez toujours les roues motrices. Ne laissez jamais un véhicule sans surveillance pendant l'examen.
- Veillez à ce que l'eau ou l'humidité ne puissent pénétrer dans le produit.
- Les vapeurs de carburant et de batterie sont facilement inflammables. Ne fumez pas à proximité du véhicule pendant l'examen.

⚠ AVERTISSEMENT !

Avant de démarrer le moteur à des fins de test ou de dépannage, assurez-vous toujours que le frein de stationnement est bien serré. Mettez la boîte de vitesses au point mort.

⚠ PRUDENCE ! Lorsque le moteur tourne, de nombreuses pièces (par exemple les poulies, le ventilateur de refroidissement, les courroies, etc.) tournent à grande vitesse. Il convient d'être toujours vigilant et de se tenir à une distance sûre de ces pièces afin d'éviter toute blessure grave.

- Si la couche isolante du câble est endommagée, cela peut provoquer un court-circuit. Cessez immédiatement d'utiliser le produit et envoyez-le en réparation.

- Après le test : Retirez les pinces des bornes de la batterie. Dans le cas contraire, le produit risque de mal fonctionner ou la batterie d'être endommagée.
- N'utilisez pas de liquides contenant de l'alcool pour essuyer le produit. Celui-ci pourrait se fissurer.
- Veillez à ce qu'aucune huile moteur n'adhère aux parties métalliques des bornes. Cela peut conduire à un mauvais contact.
- Si les pôles de la batterie sont oxydés ou fortement corrodés, la conductivité est mauvaise.
- Ne fixez pas les pinces directement sur la vis en acier qui est fixée aux bornes de la batterie. Cela peut conduire à des mesures imprécises ou à des résultats contradictoires.

- Seulement pour une utilisation dans des locaux sans humidité. Le produit ne doit pas être exposé à des gouttes ou à des projections d'eau. N'utilisez pas le produit dans des endroits humides ou très humides.
- Si le produit est utilisé d'une manière qui n'est pas spécifiée par le fabricant, la protection offerte par le produit peut être compromise.
- N'ouvrez pas le produit. Aucune pièce remplaçable ou à entretenir par l'utilisateur ne se trouve à l'intérieur. Adressez-vous à des personnes qualifiées pour les réparations.

● **Mise en service**

● **Déballer le produit**

1. Sortez le produit de l'emballage. Retirez tous les matériaux d'emballage et films de protection du produit.
2. Vérifiez que toutes les pièces sont présentes et que le contenu de l'emballage listé est complet (voir « Contenu de l'emballage »).
3. Vérifiez si le produit et toutes les pièces sont en bon état. Si vous constatez une détérioration ou un défaut, n'utilisez pas le produit mais procédez comme décrit au chapitre « Garantie ».

● **Préparation**

● **Connecter les pinces**

1. Raccordez la pince rouge **7** à la borne positive (+) de la batterie du véhicule.
2. Raccorder la borne noire **8** à la borne négative (-) de la batterie du véhicule. L'écran **1** s'allume en quelques secondes.

● **Utiliser le produit**

1. Sélectionner une rubrique du menu : Appuyez sur ▼ **2** ou ▲ **5**.
2. Valider la sélection : Appuyez sur **OK** **4**.

● Test de batterie

(III. B)

❗ **INFO :**

- Avant de procéder au test, coupez le moteur du véhicule et tous les autres consommateurs auxiliaires. Dans le cas contraire, les résultats des tests ne seront pas précis.
- Comparez les résultats du test de la batterie avec les informations figurant sur l'étiquette de la batterie.

● **Sélectionner l'application de la batterie**

1. Sélectionnez l'application de batterie **Moto/Voiture/Camion**.
2. Validez la sélection.

● **Choisir le type de batterie**

1. Choisissez **Sélectionner le type**.
2. Validez la sélection.

● **Choisir le standard de batterie**

1. Choisissez **Sélectionner standard**.
2. Validez la sélection.

● **Sélectionner la valeur nominale de la batterie**

❗ **INFO :** Voir le tableau « Plage de mesure pour les batteries de voitures, de camions et de motos »

1. Sélectionnez la valeur CCA de la batterie pour **Évaluation batteries**.
2. Validez la sélection.

L'écran **1** affiche **En cours, veuillez patienter**.

● **Résultat du test de la batterie**

❗ **INFO :**

- Cinq résultats différents sont analysés et distingués.
- SoH : état de santé (state of health)
- SoC : État de charge (state of charge)

Résultat	Détails
BONNE BATTERIE	La batterie du véhicule est intacte.
BONNE – À RECHARGER	Bonne batterie, mais faible puissance. Recharger avant utilisation.

❗ **INFO :** L'écran du produit peut être différent dans les différents pays de l'UE.

Résultat	Détails
REMPLETER	La batterie du véhicule est presque vide. Remplacez la batterie. i INFO : La batterie du véhicule peut encore démarrer le moteur, mais seulement pendant une courte période.
CHARGER – VÉRIFIER À NOUVEAU	Une faible puissance entraîne des résultats imprécis. Testez à nouveau après la recharge.
MAUVAISE CELLULE	Un problème de cellule défectueuse est survenu dans la batterie. La batterie doit être remplacée.
Code QR dans le résultat du test	<ol style="list-style-type: none"> Afficher le code QR : Appuyez sur ▲ [2], OK [4] ou ▼ [5]. Scannez le code QR avec votre téléphone mobile.

● **Test de démarrage**

(Ill. C)

⚠ AVERTISSEMENT ! Risque de blessures ! Serrez bien le frein de stationnement. Mettez le véhicule au point mort.

i INFO :

- Avant de procéder au test, coupez le moteur du véhicule et tous les autres consommateurs auxiliaires. Dans le cas contraire, les résultats des tests ne seront pas précis.
- N'arrêtez pas le moteur du véhicule pendant l'essai du démarreur.
- Avant l'essai : Connectez les pinces à la batterie du véhicule (voir « Connecter les pinces »).

i INFO : L'écran du produit peut être différent dans les différents pays de l'UE.

● **Sélectionner le test de démarrage**

1. Sélectionnez **T. démarrage**.
2. Validez la sélection.

● **Sélectionner la tension de la batterie**

1. Sélectionnez la tension de la batterie.
2. Validez la sélection.

● **Effectuer un test de démarrage**

i INFO : Si le moteur ne démarre pas, le test de démarrage ne peut pas être poursuivi.

1. Suivez les instructions pour démarrer le moteur du véhicule.
L'écran **1** affiche **En cours, veuillez patienter**.
L'écran **1** affiche les résultats du test, y compris :
 - Temps de démarrage
 - État de démarrage
 - Tension au démarrage
2. Afficher le code QR : Appuyez sur **▲ 2**, **OK 4** ou **▼ 5**.
3. Consulter le résultat du test : Scannez le code QR avec votre téléphone mobile.

● Test de charge

(Ill. D)

⚠ AVERTISSEMENT ! Risque de blessures ! Serrez bien le frein de stationnement. Mettez le véhicule au point mort.

i INFO :

- Éteignez tous les appareils (par exemple les phares, la climatisation, la radio) avant de tester la charge.
- Avant l'essai : Connectez les pinces à la batterie du véhicule (voir « Connecter les pinces »).

● Sélectionner le test de charge

1. Sélectionnez **Test charge**.
2. Validez la sélection.

i INFO : L'écran du produit peut être différent dans les différents pays de l'UE.

● Sélectionner la tension de la batterie

1. Sélectionnez la tension de la batterie.
2. Validez la sélection.

● Effectuer un test de charge

i INFO : Ne coupez pas le moteur du véhicule pendant le test. Suivez les instructions à l'écran.

1. Démarrez le moteur du véhicule.
2. Éteignez les phares et la climatisation. Laissez le moteur tourner au ralenti pendant 10 secondes.
3. Valider : Appuyez sur **OK 4**.
L'écran **1** affiche **En cours, veuillez patienter**.

● Test sans contrainte

1. Appuyez sur la pédale d'accélérateur et maintenez le régime moteur entre 2500 et 3000 tr/min pendant environ 10 secondes.
2. Valider : Appuyez sur **OK 4**.
L'écran **1** affiche **En cours, veuillez patienter**.

● Test sous contrainte

1. Allumez les phares et la climatisation au maximum. Laissez le moteur tourner au ralenti pendant 10 secondes.
2. Valider : Appuyez sur **OK 4**.
L'écran **1** affiche **En cours, veuillez patienter**.

● Test d'ondulation

❗ INFO :

- Une erreur se produit si la tension du résultat du test est en dehors de la plage normale.
 - **AUCUNE SORTIE** : Le test de charge n'est pas terminé. Lorsque la puissance de la batterie est épuisée, le véhicule ne fonctionne plus. Contrôlez immédiatement l'alternateur ou contactez un garagiste.
1. Allumez les phares et la climatisation au maximum. Laissez le moteur tourner au ralenti pendant 10 secondes. Le produit affiche notamment les résultats de la charge :
 - Tension non contrainte
 - Tension sous contrainte
 - tension d'ondulation
 2. Afficher le code QR : Appuyez sur ▲ [2], OK [4] ou ▼ [5].
 3. Mettez le levier de vitesse du véhicule au point mort.

● Code QR

(Fig. E)

1. Sélectionnez **Code QR**.
2. Validez la sélection.
3. Choisissez la classification du code QR.
4. Validez la sélection.
5. Sélectionnez le nom du test. Les noms des tests sont listés dans l'ordre chronologique.

❗ **INFO** : L'écran du produit peut être différent dans les différents pays de l'UE.

6. Validez la sélection.
Les codes QR des résultats des tests s'affichent :
 - **Test de batterie**
 - **Test de démarrage**
 - **Test de charge**
7. Consulter le résultat du test : Scannez le code QR avec votre téléphone mobile.
8. Sélectionnez **TOUS**.
9. Validez la sélection.
Le code QR **TOUS** s'affiche.
10. Consulter le résultat du test : Scannez le code QR avec votre téléphone mobile.

● Forme d'onde


(Fig. F)

1. Sélectionnez **Forme d'onde**.
2. Validez la sélection.
La **Forme d'onde** s'affiche.
3. Quitter l'écran : Appuyez sur ↩ [6].
4. Validez la sélection.
Quitter l'écran : Appuyez sur ↩ [6].

● Rapports

(Ill. G)

- ❗ **INFO** : **Supprimer les résultats** supprime tous les rapports d'historique.
1. Sélectionnez **Rapports**.
 2. Validez la sélection.

3. Choisissez la classification des rapports :
 - **Test de batterie**
 - **Test de démarrage**
 - **Test de charge**
 - **Forme d'onde**
4. Validez la sélection.
5. Sélectionnez le nom du test. Les noms des tests sont listés dans l'ordre chronologique.
6. Validez la sélection.
Les résultats du test s'affichent :
 - **Test de batterie**
 - **Test de démarrage**
 - **Test de charge**
 - **Forme d'onde**
7. Sélectionnez **Supprimer les résultats**.
8. Validez la sélection.
9. Supprimer toutes les données de résultats de test : Appuyez sur **OK** [4].
Quitter l'écran :
Appuyez sur  [6].

● **Configuration**

(Fig. H)

● **Configuration**



1. Sélectionnez **Réglages**.
2. Validez la sélection.

● **Fn**

i **INFO** : **Fn** sert de touche de raccourci pour le test de la batterie ou la forme d'onde.

1. Appuyez sur **Fn** [3].
2. Valider : Appuyez sur **OK** [4].
3. Sélectionnez **Test de batterie** ou **Forme d'onde** comme raccourci.

● **Langue**



1. Sélectionnez **Langue**.
2. Validez la sélection.
3. Choisir entre différentes langues :
Appuyez sur  [2] ou  [5].

● **Bip**

i **INFO** : L'état du signal sonore peut être réglé sur **MARCHE** ou **ARRÊT**.

1. Sélectionnez **Bip**.
2. Validez la sélection.
3. Réglez l'état du buzzer sur **MARCHE** ou **ARRÊT**.

● **Luminosité**

1. Sélectionnez **Luminosité**.
2. Validez la sélection.
3. Réglez la barre de luminosité : Appuyez sur  [2] ou  [5].

● **À propos de**

1. Sélectionnez **Sur**.
2. Validez la sélection. La version du logiciel et du matériel sont affichées.

i **INFO** : L'écran du produit peut être différent dans les différents pays de l'UE.

● Remarques sur le test de batterie

- Si le produit constate que la température de la batterie peut avoir une influence sur le résultat : Le produit invite à sélectionner si la température ambiante est supérieure ou inférieure à 0 °C.

Une fois la sélection effectuée : Le test se poursuit.

- Pour obtenir un résultat plus significatif : Le produit vous demande si vous souhaitez tester la batterie avant ou après la charge.
Si le véhicule vient d'être conduit, sélectionnez **AVANT LE CHARGEMENT**.

● Dépannage

Problème	Cause possible	Solution
L'écran [1] ne s'allume pas lorsque les deux bornes [7]/[8] sont connectées à la batterie du véhicule.	La borne rouge [7] et la borne noire [8] ne sont pas connectées aux bons pôles.	Branchez la borne rouge [7] et la borne noire [8] sur les bons pôles.
	Les pôles de la batterie du véhicule sont oxydés ou fortement corrodés.	Faites vérifier la batterie du véhicule.
	La batterie du véhicule est vide.	Rechargez la batterie du véhicule.

● Nettoyage et entretien

⚠ **DANGER ! Risque d'électrocution !**

- Ne plongez pas le produit dans de l'eau ou tout autre liquide. Ne maintenez jamais le produit sous l'eau courante.
- Veillez à ce que de l'eau ou d'autres liquides ne pénètrent pas à l'intérieur du produit.

⚠ **ATTENTION ! Risque de détérioration !** N'utilisez jamais de produits de nettoyage agressifs ou récurants ou de brosses dures.

- Nettoyez le boîtier avec un chiffon sec et doux.

● Rangement

- Nettoyez le produit avant de le ranger.
- Conservez le produit dans son emballage d'origine lorsqu'il n'est pas utilisé.
- Stockez le produit dans un endroit sec et hors de la portée des enfants.

● Mise au rebut

L'emballage se compose de matières recyclables pouvant être mises au rebut dans les déchetteries locales.



Veillez respecter l'identification des matériaux d'emballage pour le tri sélectif, ils sont identifiés avec des abréviations (a) et des chiffres (b) ayant la signification suivante : 1-7 : plastiques/20-22 : papiers et cartons/80-98 : matériaux composite.

Produit :



Points de collecte sur www.quefairedestdechets.fr
Privilégiez la réparation ou le don de votre appareil !

Le produit et les matériaux d'emballage sont recyclables et relèvent de la responsabilité élargie du producteur. Éliminez-les séparément, en suivant l'Info-tri illustrée, dans l'intérêt d'un meilleur traitement des déchets.

Le logo Triman n'est valable qu'en France.



Votre mairie ou votre municipalité vous renseigneront sur les possibilités de mise au rebut des produits usagés.



Afin de contribuer à la protection de l'environnement, veuillez ne pas jeter votre produit usagé dans les ordures ménagères, mais éliminez-le de manière appropriée. Pour obtenir des renseignements concernant les points de collecte et leurs horaires d'ouverture, vous pouvez contacter votre municipalité.

● Garantie

Article L217-16 du Code de la consommation

Lorsque l'acheteur demande au vendeur, pendant le cours de la garantie commerciale qui lui a été consentie lors de l'acquisition ou de la réparation d'un bien meuble, une remise en état couverte par la garantie, toute période d'immobilisation d'au moins sept jours vient s'ajouter à la durée de la garantie qui restait à courir. Cette période court à compter de la demande d'intervention de l'acheteur ou de la mise à disposition pour réparation du bien en cause, si cette mise à disposition est postérieure à la demande d'intervention.

Indépendamment de la garantie commerciale souscrite, le vendeur reste tenu des défauts de conformité du bien et des vices rédhibitoires dans les conditions prévues aux articles L217-4 à L217-13 du Code de la consommation et aux articles 1641 à 1648 et 2232 du Code Civil.

Article L217-4 du Code de la consommation

Le vendeur livre un bien conforme au contrat et répond des défauts de conformité existant lors de la délivrance.

Il répond également des défauts de conformité résultant de l'emballage, des instructions de montage ou de l'installation lorsque celle-ci a été mise à sa charge par le contrat ou a été réalisée sous sa responsabilité.

Article L217-5 du Code de la consommation

Le bien est conforme au contrat :

- 1° S'il est propre à l'usage habituellement attendu d'un bien semblable et, le cas échéant :
 - s'il correspond à la description donnée par le vendeur et posséder les qualités que celui-ci a présentées à l'acheteur sous forme d'échantillon ou de modèle ;
 - s'il présente les qualités qu'un acheteur peut légitimement attendre eu égard aux déclarations publiques faites par le vendeur, par le producteur ou par son représentant, notamment dans la publicité ou l'étiquetage ;
- 2° Ou s'il présente les caractéristiques définies d'un commun accord par les parties ou être propre à tout usage spécial recherché par l'acheteur, porté à la connaissance du vendeur et que ce dernier a accepté.

Article L217-12 du Code de la consommation

L'action résultant du défaut de conformité se prescrit par deux ans à compter de la délivrance du bien.

Article 1641 du Code civil

Le vendeur est tenu de la garantie à raison des défauts cachés de la chose vendue qui la rendent impropre à l'usage auquel on la destine, ou qui diminuent tellement cet usage que l'acheteur ne l'aurait pas acquise, ou n'en aurait donné qu'un moindre prix, s'il les avait connus.

Article 1648 1er alinéa du Code civil

L'action résultant des vices rédhibitoires doit être intentée par l'acquéreur dans un délai de deux ans à compter de la découverte du vice.

Les pièces détachées indispensables à l'utilisation du produit sont disponibles pendant la durée de la garantie du produit.

Le produit a été fabriqué selon des critères de qualité stricts, et contrôlé consciencieusement avant sa livraison. En cas de défaut de matériau ou de fabrication, vous avez des droits légaux vis-à-vis du vendeur du produit. Vos droits légaux ne sont en aucun cas limités par notre garantie mentionnée ci-dessous.

La garantie de ce produit est de 3 ans à partir de la date d'achat. La période de garantie commence à la date d'achat. Conservez l'original de la preuve d'achat

dans un endroit sûr car ce document est nécessaire pour prouver l'achat.

Tout dommage ou défaut déjà présent au moment de l'achat doit être signalé immédiatement après le déballage du produit.

Si le produit présente un défaut de matériau ou de fabrication dans les 3 ans qui suivent la date d'achat, nous le réparerons ou le remplacerons – à notre choix – gratuitement pour vous. La période de garantie n'est pas prolongée par une demande de garantie acceptée. Cette mesure s'applique également pour les pièces remplacées et réparées.

Cette garantie est annulée si le produit a été endommagé ou utilisé ou entretenu de manière incorrecte.

La garantie couvre les défauts de matériels et de fabrication. Cette garantie ne couvre pas les pièces du produit soumises à une usure normale, et qui sont donc considérées comme des pièces d'usure (par exemple les piles, les piles rechargeables, tuyaux, les cartouches d'encre), ni les dommages aux pièces fragiles, par exemple les interrupteurs ou les pièces en verre.

● Faire valoir sa garantie

Pour garantir la rapidité d'exécution de la procédure de garantie, veuillez respecter les indications suivantes :

Veillez conserver le ticket de caisse et la référence du produit (IAN 449963_2310) à titre de preuve d'achat pour toute demande.

Le numéro de référence de l'article est indiqué sur la plaque d'identification, gravé sur la page de titre de votre manuel (en bas à gauche) ou sur un autocollant apposé sur la face arrière ou inférieure du produit.

En cas de dysfonctionnement du produit, ou de tout autre défaut, contactez en premier lieu le service après-vente par téléphone ou par e-mail aux coordonnées indiquées ci-dessous.

Vous pouvez alors envoyer franco de port tout produit considéré comme défectueux au service clientèle indiqué, accompagné de la preuve d'achat (ticket de caisse) et d'une description écrite du défaut avec mention de sa date d'apparition.

● Service après-vente

Service après-vente France

Tél.: 0800904879

E-Mail: owim@lidl.fr

Service après-vente Belgique

Tél.: 080071011

Tél.: 80023970 (Luxembourg)

E-Mail: owim@lidl.be



Lijst van gebruikte pictogrammen/symbolen	Pagina	68
Inleiding	Pagina	69
Beoogd gebruik	Pagina	69
Leveringsomvang	Pagina	69
Lijst van onderdelen	Pagina	69
Technische gegevens	Pagina	70
Meetbereik voor auto-, vrachtwagen- en motorfietsaccu's	Pagina	70
Algemene veiligheidstips	Pagina	71
Ingebruikname	Pagina	75
Product uitpakken	Pagina	75
Vorbereiding	Pagina	75
Klemmen aansluiten	Pagina	75
Product bedienen	Pagina	75
Accutest	Pagina	76
Accutoepassing selecteren	Pagina	76
Accutype selecteren	Pagina	76
Accustandaard selecteren	Pagina	76
Accucapaciteit selecteren	Pagina	76
Resultaat van de accutest	Pagina	76
Starttest	Pagina	77
Selecteer de starttest	Pagina	77
Accuspanning selecteren	Pagina	77
Starttest uitvoeren	Pagina	77
Laadtest	Pagina	78
Laadtest selecteren	Pagina	78
Accuspanning selecteren	Pagina	78
Laadtest uitvoeren	Pagina	78
Onbelaste test	Pagina	78
Belaste test	Pagina	78
Rimpeltest	Pagina	79

QR-code	Pagina	79
Golfvorm	Pagina	79
Rapporten	Pagina	80
Instellen	Pagina	80
Instellen	Pagina	80
Fn	Pagina	80
Talen	Pagina	80
Geluidssignaal	Pagina	80
Helderheid	Pagina	81
Over	Pagina	81
Aanwijzingen over het testen van accu's	Pagina	81
Probleemoplossing	Pagina	81
Schoonmaken en onderhoud	Pagina	81
Opbergen	Pagina	82
Afvoer	Pagina	82
Garantie	Pagina	82
Afwikkeling in geval van garantie	Pagina	83
Service	Pagina	83

Lijst van gebruikte pictogrammen/symbolen

	<p>Lees de gebruiksaanwijzing.</p>		<p>OPGELET! - Waarschuwt voor mogelijke schade aan eigendommen (bijv. risico op kortsluiting)</p>
	<p>GEVAAR! - Duidt op een gevaar met een hoog risico dat ernstig letsel of de dood tot gevolg kan hebben, als dit niet wordt voorkomen (bijvoorbeeld verstikkingsgevaar)</p>		<p>INFO: Dit symbool met de aanduiding "Info" duidt op verdere nuttige informatie.</p>
	<p>WAARSCHUWING! - Duidt op een gevaar met een middelmatig risico dat ernstig letsel of de dood tot gevolg kan hebben, als dit niet wordt voorkomen (bijvoorbeeld gevaar voor elektrische schokken)</p>		<p>Gelijkstroom/-spanning</p>
	<p>VOORZICHTIG! - Duidt op een gevaar met een laag risico dat licht tot matig letsel tot gevolg kan hebben, als dit niet wordt voorkomen (bijvoorbeeld verbrandingsgevaar)</p>		<p>Gebruik het product alleen op droge locaties.</p>
	<p>Het CE-teken bevestigt dat het product voldoet aan de betreffende EU-richtlijnen.</p>		<p>Veiligheidstips Aanwijzingen voor het gebruik</p>

DIAGNOSEAPPARAAT VOOR AUTO ACCU'S

● **Inleiding**

Hartelijk gefeliciteerd met de aankoop van uw nieuwe product. U heeft voor een hoogwaardig product gekozen. De gebruiksaanwijzing is een deel van het product. Deze bevat belangrijke aanwijzingen voor veiligheid, gebruik en verwijdering. Maakt U zich voor de ingebruikname van het product met alle bedienings- en veiligheidsvoorschriften vertrouwd. Gebruik het product alleen zoals beschreven en voor de aangegeven toepassingsgebieden. Overhandig alle documenten bij doorgifte van het product aan derden.

● **Beoogd gebruik**

- Dit product is bedoeld voor:
 - Het uitvoeren van een analysetest voor 24 V/12 V/6 V loodzuuraccu's
 - Testen van het 24 V/12 V-start- en laadsysteem van het voertuig
- Het product geeft de testresultaten weer door de QR-code op een mobiele telefoon te scannen.
- Gebruik het product alleen op droge locaties.
- Het product is uitsluitend geschikt voor gebruik in privéhuishoudens en niet voor commercieel gebruik.

● **Leveringsomvang**

Controleer na het uitpakken van het product of de levering volledig is en of alle onderdelen in goede staat verkeren. Verwijder vóór gebruik al het verpakkingsmateriaal.


- 1 Diagnoseapparaat voor auto accu's
- 1 Beknopte handleiding

● **Lijst van onderdelen**



(Afb. A)

- 1 Beeldscherm
 - 2 ▲ (Toets pijl-omhoog)
 - 3 **Fn** (Sneltoets voor accutest of golfvorm)
 - 4 **OK** (Een selectie maken of een wijziging opslaan)
 - 5 ▼ (Toets pijl-omlaag)
 - 6 ↶ (Toets Terug: een bewerking onderbreken of annuleren, de modus volledig scherm verlaten)
 - 7 Rode klem (+)
 - 8 Zwarte klem (-)
- ① **INFO:** De schermafbeeldingen (afb. B t/m H) dienen alleen ter referentie.

● Technische gegevens

Modelnummer:	HG11474
Geschikte accu:	Loodzuuraccu van 6 V/12 V/24 V
Bereik ingangsspanning:	5 V tot 32 V 
Omgevingstemperatuur:	0 °C tot +45 °C
Luchtvochtigheid:	max. 95 % niet condenserend
Hoogte:	max. 2000 m boven de zeespiegel

● Meetbereik voor auto-, vrachtwagen- en motorfietsaccu's

Associatie/Standaard		Meetbereik	
			
CCA	Stroomsterkte bij koude start	100-2000 A	20-1000 A
IEC	Normen van de Internationale Elektrotechnische Commissie	100-1400 A	20-700 A
EN	Normen van de Europese vereniging van de automobiellindustrie	100-2000 A	20-1000 A
SAE	Normen van de Society of Automotive Engineers	100-2000 A	100-1000 A
DIN	Nationale normalisatieorganisatie van Duitsland (Deutsches Institut für Normung)	100-1400 A	20-700 A
CA	Krukstroomstandaarden	100-2000 A	20-1000 A
MCA	Krukstroomstandaarden van de marine	100-2000 A	20-1000 A
BCI	Internationale normen van de Britse Raad	100-2000 A	10-1000 A
GB	Nationale normen van de Volksrepubliek China	30-220 Ah	2-120 Ah
JIS	Japanse industriestandaarden	26A17-245H52	26A17-150F51



Algemene veiligheidstips

MAAK UZELF, VOORDAT U HET PRODUCT GEBRUIKT, VERTROUWD MET ALLE VEILIGHEIDS- EN BEDIE- NINGSAANWIJZINGEN! ALS U DIT PRODUCT AAN IEMAND ANDERS DOOR- GEEFT, GEEF DAN OOK ALLE DOCUMENTATIE MEE!

In geval van schade als gevolg van het niet naleven van deze gebruiksaanwijzing vervalt uw aanspraak op garantie! Wij aanvaarden geen aansprakelijkheid voor gevolgschade! Voor materiële schade of persoonlijk letsel, ontstaan als gevolg van ondeskundig gebruik of het niet opvolgen van de veiligheidstips, wordt geen aansprakelijkheid aanvaard!

Kinderen en personen met beperkingen



⚠ WAARSCHU- WING! LEVENS- GEVAAR EN KANS OP ONGE- VALLLEN VOOR PEUTERS EN KIN- DEREN!

Laat kinderen nooit zonder toezicht met het verpakkingsmateriaal spelen. Er bestaat gevaar voor verstikking door het verpakkingsmateriaal. Kinderen onderschatten gevaren vaak. Kinderen moeten te allen tijde uit de buurt van het product worden gehouden. Dit product is geen speelgoed.

- Dit product mag door kinderen vanaf 8 jaar alsmede door personen met verminderde fysieke, sensorische of geestelijke vermogens of gebrek aan

ervaring en kennis alleen gebruikt worden als ze onder supervisie staan of geïnstrueerd zijn wat betreft veilig gebruik van het product en begrepen hebben welke gevaren uit dat gebruik voortvloeien.

- Kinderen mogen niet met het product spelen.
- Schoonmaken en onderhoud door de gebruiker mogen niet zonder toezicht door kinderen worden uitgevoerd.
- Kinderen mogen niet met het product spelen.
- Gebruik het product niet als het is beschadigd.
- Beschadigde producten vormen levensgevaar door een elektrische schok!
- Stel het product niet bloot aan de volgende omstandigheden:
 - Extreme temperaturen
 - Sterke trillingen

- Zware mechanische belasting
- Direct zonlicht
- Vochtigheid

Anders bestaat het risico dat het product beschadigd wordt.

- De garantie geldt niet voor schade die ontstaat door onjuist gebruik, het zich niet houden aan de gebruiksaanwijzing of ingrepen in het product door daartoe niet gemachtigde personen.
- Het product mag in geen enkel geval gedemonteerd worden. Onjuiste reparaties kunnen een aanzienlijk risico voor de gebruiker inhouden. Reparaties mogen uitsluitend door gekwalificeerde personen worden uitgevoerd.
- Houd het product schoon.

- Stel het product niet bloot aan:

- Extreme hitte of kou
- Extreme temperatuurschommelingen

Als u deze aanwijzingen niet opvolgt, kan dit condensatie veroorzaken. Wacht tot het product de kamertemperatuur heeft bereikt voordat u het gebruikt.

- Lees voor elke inspectie de gebruiksaanwijzing van de fabrikant voor de betreffende accu.
- Plaats nooit gereedschap op een accu, omdat dit kortsluiting tussen de klemmen kan veroorzaken. Dit kan het product, de gereedschappen of de accu beschadigen.
- Motoronderdelen worden erg heet wanneer de motor draait. Vermijd contact met hete motoronderdelen om

ernstige verbrandingen te voorkomen.

- Als de motor draait: Wees voorzichtig bij het werken in de buurt van de volgende onderdelen:

- De bobine
- De verdeelkap
- De ontstekingskabels
- De bougies

Dit zijn onderdelen met een hoge spanning die elektrische schokken kunnen veroorzaken.

- Blokkeer altijd de aandrijfwielen. Laat een voertuig nooit onbeheerd achter tijdens de test.
- Zorg ervoor dat er geen water of andere vloeistof in het product binnendringen kan.
- Brandstof- en accudampen kunnen gemakkelijk ontbranden. Rook niet in de buurt van het voertuig tijdens de test.

⚠ WAARSCHUWING!

Voordat u de motor start voor testen of storingzoeken, moet u altijd controleren of de parkeerrem goed is aangetrokken. Zet de transmissie in de neutraalstand.

⚠ VOORZICHTIG!

Als de motor draait, draaien veel onderdelen (bijv. riemschijven, koelventilatoren, riemen, enz.) met een hoge snelheid. Wees altijd voorzichtig en blijf op een veilige afstand van deze onderdelen om ernstig letsel te voorkomen.

- Als de isolatielaag van de kabel beschadigd is, kan dit kortsluiting veroorzaken. Stop onmiddellijk met het gebruik van het product en stuur het terug voor reparatie.

- Na de test: Verwijder de klemmen van de accupolen. Als u dit niet doet, kan het product defect raken of de accu beschadigd raken.
- Gebruik geen alcohol bevattende vloeistoffen om het product af te vegen. Het product kan scheuren krijgen.
- Zorg ervoor dat geen motorolie aan de metalen delen van de aansluitingen blijft kleven. Dit kan een slecht contact veroorzaken.
- Als de accuklemmen geoxideerd of ernstig gecorrodeerd zijn, is de geleidbaarheid slecht.
- Bevestig de klemmen niet rechtstreeks aan de stalen schroef die aan de accupolen is bevestigd. Dit kan leiden tot onnauwkeurige

meetwaarden of inconsistente resultaten.

- Alleen voor gebruik op droge locaties. Het product mag niet worden blootgesteld aan druppelend of spatwater. Gebruik het product niet op vochtige locaties of in omgevingen met een hoge luchtvochtigheid.
- Als het product wordt gebruikt op een manier die niet door de fabrikant is aangegeven, kan de bescherming die het product biedt, worden aangetast.
- Open het product niet. Er bevinden zich geen onderdelen die door de gebruiker kunnen worden vervangen of onderhouden. Raadpleeg gekwalificeerd personeel voor reparaties.

● **Ingebruikname**

● **Product uitpakken**

1. Haal het product uit de verpakking. Verwijder al het verpakkingsmateriaal en beschermfolie.
2. Controleer of alle onderdelen aanwezig zijn en of de beschrijving van het meegeleverde volledig is (zie "Leveringsomvang").
3. Controleer of het product en alle onderdelen in goede staat zijn. Mocht u een beschadiging of een defect vaststellen, gebruik het product dan niet, maar ga te werk zoals beschreven in het hoofdstuk "Garantie".

● **Voorbereiding**

● **Klemmen aansluiten**

1. Sluit de rode klem **7** aan op de pluspool (+) van de accu.
2. Sluit de zwarte klem **8** aan op de minpool (-) van de accu. Het beeldscherm **1** licht binnen enkele seconden op.

● **Product bedienen**

1. Menupunt selecteren: Druk op ▲ **2** of ▼ **5**.
2. Keuze bevestigen: Druk op **OK** **4**.

● **Accutest**

(Afb. B)

❗ **INFO:**

- Schakel de motor van het voertuig en alle andere nevenverbruikers uit voordat u gaat testen. Anders zijn de testresultaten niet nauwkeurig.
- Vergelijk de resultaten van de accutest met de informatie op het label van de accu.

● **Accutoepassing selecteren**

1. Selecteer de accutoepassing (**Motorcycle** (motorfiets)/**Car** (auto)/**Truck** (vrachtwagen)).
2. Bevestig de keuze.

● **Accutype selecteren**

1. Selecteer **Select Type** (Type selecteren).
2. Bevestig de keuze.

● **Accustandaard selecteren**

1. Selecteer **Select Standard** (Standaard selecteren).
2. Bevestig de keuze.

● **Accucapaciteit selecteren**

❗ **INFO:** Zie tabel "Meetbereik voor auto-, vrachtwagen- en motorfietsaccu's"

1. Selecteer de CCA-waarde van de accu voor **Battery Rated** (accuvermogen).
2. Bevestig de keuze.
Op het beeldscherm **1** wordt **Processing, please wait.** (Bezig met verwerken, een ogenblik geduld.) weergegeven.

● **Resultaat van de accutest**

❗ **INFO:**

- 5 verschillende resultaten worden geanalyseerd en onderscheiden.
- SoH: Gezondheidstoestand (state of health)
- SoC: Laadtoestand (state of charge)

Resultaat	Details
GOOD BATTERY (GOEDE ACCU)	De accu is intact.
GOOD – RECHARGE (GOED – OPLADEN)	Goede accu, maar lage prestaties. Laad de accu op voordat u deze gebruikt.

❗ **INFO:** Het beeldscherm van het product kan er in verschillende EU-landen anders uitzien.

Resultaat	Details
REPLACE (VERVANGEN)	De accu is bijna leeg. Vervang de accu. i INFO: De accu kan de motor nog steeds starten, maar slechts voor een korte periode.
CHARGE – RETEST (LADEN – OPNIEUW TESTEN)	Lage prestaties leiden tot onnauwkeurige resultaten. Test opnieuw na het opladen.
BAD CELL (SLECHTE CEL)	Er is een probleem met een defecte cel in de accu. De accu moet worden vervangen.
QR-code in het testresultaat	<ol style="list-style-type: none"> QR-code weergeven: Druk op ▲ 2, OK 4 of ▼ 5. Scan de QR-code met een mobiele telefoon.

● **Starttest**

(Afb. C)

⚠ WAARSCHUWING! Risico op letsel! Trek de parkeerrem goed aan. Zet het voertuig in de neutralstand.

i INFO:

- Schakel de motor van het voertuig en alle andere nevenverbruikers uit voordat u gaat testen. Anders zijn de testresultaten niet nauwkeurig.
- Zet de motor van het voertuig niet uit tijdens de starttest.
- Vóór het testen: Sluit de klemmen aan op de accu van de machine (zie “Klemmen aansluiten”).

● **Selecteer de starttest**

1. Selecteer **Cranking Test** (Starttest).
2. Bevestig de keuze.

i INFO: Het beeldscherm van het product kan er in verschillende EU-landen anders uitzien.

● **Accuspanning selecteren**

1. Selecteer de accuspanning.
2. Bevestig de keuze.

● **Starttest uitvoeren**

i INFO: Als de motor niet wordt gestart, kan de starttest niet worden voortgezet.

1. Volg de instructies om de motor van het voertuig te starten.
 Op het beeldscherm **1** wordt **Processing, please wait.** (Bezig met verwerken, een ogenblik geduld.) weergegeven.
 Op het beeldscherm **1** worden de resultaten van de test weergegeven, waaronder:
 - Opstartduur
 - Opstartstatus
 - Startspanning

2. QR-code weergeven: Druk op ▲ **2**, **OK** **4** of ▼ **5**.
3. Bekijk het testresultaat: Scan de QR-code met een mobiele telefoon.

● **Laadtest**

(Afb. D)

⚠ **WAARSCHUWING! Risico op letsel!** Trek de parkeerrem goed aan. Zet het voertuig in de neutraalstand.

❗ **INFO:**

- Schakel alle apparaten in (bijv. koplampen, airconditioning, radio) vóór de laadtest.
- Vóór het testen: Sluit de klemmen aan op de accu van de machine (zie "Klemmen aansluiten").

● **Laadtest selecteren**

1. Selecteer **Charging Test** (laadtest).
2. Bevestig de keuze.

● **Accuspanning selecteren**

1. Selecteer de accuspanning.
2. Bevestig de keuze.

● **Laadtest uitvoeren**

❗ **INFO:** Schakel de motor van het voertuig niet uit tijdens de test. Volg de instructies op het scherm.

1. Start de motor van het voertuig.

❗ **INFO:** Het beeldscherm van het product kan er in verschillende EU-landen anders uitzien.

2. Schakel de koplampen en de airconditioning uit. Laat de motor 10 seconden stationair draaien.
3. Bevestigen: Druk op **OK** **4**. Op het beeldscherm **1** wordt **Processing, please wait.** (Bezig met verwerken, een ogenblik geduld.) weergegeven.

● **Onbelaste test**

1. Trap het gaspedaal in en houd het motortoerental tussen 2500 en 3000 tr/min gedurende ongeveer 10 seconden.
2. Bevestigen: Druk op **OK** **4**. Op het beeldscherm **1** wordt **Processing, please wait.** (Bezig met verwerken, een ogenblik geduld.) weergegeven.

● **Belaste test**

1. Zet de koplampen en de airconditioning op het hoogste niveau. Laat de motor 10 seconden stationair draaien.
2. Bevestigen: Druk op **OK** **4**. Op het beeldscherm **1** wordt **Processing, please wait.** (Bezig met verwerken, een ogenblik geduld.) weergegeven.

● Rimpeltest

❗ INFO:

- Als de spanning van het testresultaat buiten het normale bereik ligt, is er een fout.
 - **NO OUTPUT (GEEN UITVOER)**: De laadtest is niet voltooid. Als de accu leeg is, werkt de machine niet meer. Controleer de dynamo onmiddellijk of neem contact op met een autowerkplaats.
1. Zet de koplampen en de airconditioning op het hoogste niveau. Laat de motor 10 seconden stationair draaien.
Het product geeft de laadresultaten weer, onder andere:
 - Onbelaste spanning
 - Spanning onder belasting
 - Rimpelspanning
 2. QR-code weergeven: Druk op ▲ [2], **OK** [4] of ▼ [5].
 3. Zet de transmissie van het voertuig in de neutraalstand.

● QR-code

(Afb. E)

1. Selecteer **QR Code** (QR-code).
2. Bevestig de keuze.
3. Selecteer de classificatie van de QR-code.
4. Bevestig de keuze.

❗ **INFO:** Het beeldscherm van het product kan er in verschillende EU-landen anders uitzien.

5. Kies de naam van de test. De testnamen worden in chronologische volgorde weergegeven.
6. Bevestig de keuze.
De QR-codes van de testresultaten worden weergegeven:
 - **Battery Test** (Accutest)
 - **Cranking Test** (Starttest)
 - **Charging Test** (Laadtest)
7. Bekijk het testresultaat: Scan de QR-code met een mobiele telefoon.
8. Selecteer **ALL** (ALLES).
9. Bevestig de keuze.
De QR-code **ALL** (ALLES) wordt weergegeven.
10. Bekijk het testresultaat: Scan de QR-code met een mobiele telefoon.

● Golfvorm



(Afb. F)

1. Selecteer **Waveform** (Golfvorm).
2. Bevestig de keuze.
Waveform (Golfvorm) wordt weergegeven.
3. Het scherm afsluiten:
Druk op ↩ [6].
4. Bevestig de keuze.
Het scherm afsluiten:
Druk op ↩ [6].

● Rapporten

(Afb. G)

① **INFO:** Met **Delete Results** (Resultaten verwijderen) worden alle rapporten verwijderd.

1. Selecteer **Review** (Rapporten).
2. Bevestig de keuze.
3. Selecteer de classificatie van de rapporten:
 - **Battery Test** (Accutest)
 - **Cranking Test** (Starttest)
 - **Charging Test** (Laadtest)
 - **Waveform** (Golfvorm)
4. Bevestig de keuze.
5. Kies de naam van de test. De testnamen worden in chronologische volgorde weergegeven.
6. Bevestig de keuze.
De testresultaten worden weergegeven:
 - **Battery Test** (Accutest)
 - **Cranking Test** (Starttest)
 - **Charging Test** (Laadtest)
 - **Waveform** (Golfvorm)
7. Selecteer **Delete Results** (Resultaten verwijderen).
8. Bevestig de keuze.
9. Verwijder alle testresultaatgegevens:
Druk op **OK**  **4**.
Het scherm afsluiten:
Druk op  **6**.

① **INFO:** Het beeldscherm van het product kan er in verschillende EU-landen anders uitzien.

● Instellen



(Afb. H)

● Instellen





1. Selecteer **Setup** (Instellingen).
2. Bevestig de keuze.

● Fn

① **INFO:** **Fn** fungeert als sneltoets voor accutest of golfvorm.

1. Druk op **Fn** .
2. Bevestigen: Druk op **OK** .
3. Selecteer **Battery Test** (Accutest) of **Waveform** (Golfvorm) als de snelkoppeling.

● Talen

1. Selecteer **Language** (Taal).
2. Bevestig de keuze.
3. Kies uit verschillende talen: Druk op   of  .

● Geluidssignaal

① **INFO:** De status van het geluidssignaal kan worden ingesteld op **ON** (AAN) of **OFF** (UIT).

1. Selecteer **Beep** (Geluidssignaal).
2. Bevestig de keuze.
3. Stel de status van de zoemer in op **ON** (AAN) of **OFF** (UIT).

● Helderheid

1. Selecteer **Brightness** (Helderheid).
2. Bevestig de keuze.
3. De helderheidsbalk instellen: Druk op ▲ [2] of ▼ [5].

● Over

1. Selecteer **About** (Over).
2. Bevestig de keuze. De software- en hardwareversie worden weergegeven.

● Aanwijzingen over het testen van accu's

- Als het product vaststelt dat de temperatuur van de accu van invloed kan zijn op het resultaat: Het product vraagt of de omgevingstemperatuur hoger of lager is dan 0 °C. Nadat de selectie is gemaakt: De test gaat verder.
- Voor een betekenisvoller resultaat: Het product vraagt u of u de accu wilt testen voor of na het opladen. Als er net met het voertuig is gereden, selecteert u **BEFORE CHARGING** (VÓÓR HET OPLADEN).

● Probleemoplossing

Probleem	Mogelijke oorzaak	Oplossing
Het beeldscherm [1] licht niet op wanneer beide klemmen [7]/ [8] op de accu zijn aangesloten.	De rode klem [7] en de zwarte klem [8] zijn niet aangesloten op de juiste polen.	Sluit de rode klem [7] en de zwarte klem [8] aan op de juiste polen.
	De polen van de accu zijn geoxideerd of ernstig gecorrodeerd.	Laat de accu controleren.
	De accu is leeg.	Laad de accu op.

● Schoonmaken en onderhoud

⚠ **GEVAAR!** Gevaar voor elektrische schokken!

- Dompel het product nooit onder in water of andere vloeistoffen. Houd het product nooit onder stromend water.

- Laat geen water of andere vloeistoffen in het binnenste van het product terechtkomen.

⚠ **OPGELET! Beschadigingsrisico!**

Gebruik geen schurende, agressieve schoonmaakmiddelen of harde borstels.

- Reinig de behuizing met een zachte, droge doek.

● **Opbergen**

- Maak het product schoon voor het op te bergen.
- Bewaar het product in de originele verpakking als het niet wordt gebruikt.
- Bewaar het product op een droge plaats buiten bereik van kinderen.

● **Afvoer**

De verpakking bestaat uit milieuvriendelijke grondstoffen die u via de plaatselijke recyclingcontainers kunt afvoeren.



Neem de aanduiding van de verpakkingsmaterialen voor de afvalscheiding in acht. Deze zijn gemarkeerd met de afkortingen (a) en een cijfers (b) met de volgende betekenis: 1-7: kunststoffen/20-22: papier en vezelplaten/80-98: composietmaterialen.

Product:



Points de collecte sur www.quefairede mesdechets.fr
 Privilégiez la réparation ou le don de votre appareil !

Het product, en de verpakkingsmaterialen kunnen worden gerecycled en zijn onderhevig aan een uitgebreide verantwoordelijkheid van de fabrikant. Gooi ze apart weg, overeenkomstig de aangegeven Info-tri (informatie over afvalscheiding), voor een beter afvalbeheer.

Het Triman-logo geldt alleen voor Frankrijk.



Informatie over de mogelijkheden om het uitgediende product na gebruik te verwijderen, verstrekt uw gemeentelijke overheid.



Gooi het afgedankte product omwille van het milieu niet weg via het huisvuil, maar geef het af bij het daarvoor bestemde depot of het gemeentelijke milieupark. Over afgifteplaatsen en hun openingstijden kunt u zich bij uw aangewezen instantie informeren.

● **Garantie**

Het product werd volgens strenge kwaliteitsrichtlijnen gemaakt en voor de uitlevering zorgvuldig gecontroleerd. In geval van materiaal- of fabricagefouten hebt u tegenover de verkoper van het product wettelijke rechten. Uw wettelijke rechten worden op geen enkele manier door onze hieronder vermelde garantie beperkt.

De garantie voor dit product bedraagt 3 jaar vanaf aankoopdatum. De garantieperiode gaat in op de datum van aankoop. Bewaar het originele bewijs van aankoop op een veilige plek aangezien dit document nodig is als bewijs.

Alle beschadigingen of gebreken die reeds op het moment van aankoop aanwezig zijn, moeten meteen na het uitpakken van het product worden gemeld.

Mocht het product binnen 3 jaar na aankoopdatum een materiaal- of fabricagefout vertonen, zullen wij het – naar onze keuze – gratis voor u repareren of vervangen. De garantieperiode wordt door een plaatsgevonden garantieverlening niet verlengd. Dit geldt ook voor vervangen en gerepareerde onderdelen.

Deze garantie vervalt als het product werd beschadigd of onjuist is gebruikt of onderhouden.

De garantie dekt materiaal- en fabricagefouten af. Deze garantie dekt geen productonderdelen die aan normale slijtage onderhevig zijn en daarom als verbruiksartikelen worden beschouwd (bv. batterijen, oplaadbare batterijen, slangen, inktpatronen), noch dekt zij schade aan breekbare onderdelen, bv. schakelaars of onderdelen die van glas zijn gemaakt.

● Afwikkeling in geval van garantie

Om een snelle afhandeling van uw reclamatie te waarborgen dient u de volgende instructies in acht te nemen:

Houd bij alle vragen alstublieft de kassabon en het artikelnummer (IAN 449963_2310) als bewijs van aankoop bij de hand.

Het artikelnummer vindt u op de typeplaat, ingegraveerd, op het titelblad van uw handleiding (linksonder) of als sticker op de achter- of onderzijde.

Wanneer er storingen in de werking of andere gebreken optreden, dient u eerst telefonisch of per e-mail contact met de onderstaande service-afdeling op te nemen.

Een als defect geregistreerd product kunt u dan samen met uw aankoopbewijs (kassabon) en vermelding van de concrete schade alsmede het tijdstip van optreden voor u franco aan het u meegedeelde servicepunt verzenden.

● Service

NL **Service Nederland**
Tel.: 08000225537
E-Mail: owim@lidl.nl











BE **Service België**
Tel.: 080071011
Tel.: 80023970 (Luxemburg)
E-Mail: owim@lidl.be



Wykaz użytych piktogramów i symboli	Strona	86
Wstęp	Strona	87
Używać zgodnie z przeznaczeniem	Strona	87
Zakres dostawy	Strona	87
Wykaz części	Strona	87
Dane techniczne	Strona	88
Zakres pomiarowy akumulatorów do samochodów osobowych, ciężarówek i motocykli	Strona	88
Ogólne instrukcje bezpieczeństwa	Strona	89
Uruchomienie	Strona	93
Rozpakowanie produktu	Strona	93
Przygotowanie	Strona	93
Podłączanie klem	Strona	93
Obsługa produktu	Strona	93
Test akumulatora	Strona	94
Wybieranie przeznaczenia akumulatora	Strona	94
Wybieranie typu akumulatora	Strona	94
Wybieranie standardu akumulatora	Strona	94
Wybieranie wartości nominalnej akumulatora	Strona	94
Wyniki testu akumulatora	Strona	94
Test rozruchu	Strona	95
Wybieranie testu rozruch	Strona	95
Wybieranie napięcia akumulatora	Strona	95
Wykonanie testu rozruchu	Strona	95
Test ładowania	Strona	96
Wybieranie testu ładowania	Strona	96
Wybieranie napięcia akumulatora	Strona	96
Wykonywanie testu ładowania	Strona	96
Test bez obciążenia	Strona	96
Test z obciążeniem	Strona	97
Test tętnienia	Strona	97

Kod QR	Strona	97
Krzywa	Strona	97
Przegląd	Strona	98
Konfiguracja	Strona	98
Konfiguracja	Strona	98
Fn	Strona	98
Język	Strona	98
Sygnał dźwiękowy	Strona	98
Jasność	Strona	99
O aplikacji	Strona	99
Uwagi dotyczące testowania akumulatorów	Strona	99
Usuwanie usterek	Strona	99
Czyszczenie i konserwacja	Strona	99
Przechowywanie	Strona	100
Utylizacja	Strona	100
Gwarancja	Strona	101
Sposób postępowania w przypadku naprawy gwarancyjnej	Strona	101
Serwis	Strona	102

Wykaz użytych piktogramów i symboli

	<p>Przeczytać instrukcję obsługi.</p>		<p>UWAGA! – Ostrzega przed możliwymi szkodami materialnymi (np. ryzyko zwarcia)</p>
	<p>NIEBEZPIECZEŃSTWO! – Wskazuje niebezpieczeństwo o wysokim stopniu ryzyka, które, jeśli się go nie uniknie, spowoduje śmierć lub poważne obrażenia (np. uduszenie)</p>		<p>INFO: Ten symbol ze słowem „Info” zawiera dalsze użyteczne informacje.</p>
	<p>OSTRZEŻENIE! – Wskazuje niebezpieczeństwo o średnim stopniu ryzyka, które, jeśli się go nie uniknie, może spowodować śmierć lub poważne obrażenia (np. ryzyko porażenia prądem)</p>		<p>Stały prąd/napięcie</p>
	<p>OSTROŻNIE! – Wskazuje niebezpieczeństwo o niskim stopniu ryzyka, które, jeśli się go nie uniknie, może spowodować niewielkie lub umiarkowane obrażenia (np. niebezpieczeństwo poparzenia)</p>		<p>Produkt stosować tylko w suchych miejscach.</p>
	<p>Znak CE potwierdza zgodność z dyrektywami UE mającymi zastosowanie do produktu.</p>		<p>Instrukcje bezpieczeństwa Instrukcje</p>

URZĄDZENIE DO DIAGNOZY AKUMULATORÓW SAMOCHODOWYCH

● **Wstęp**

Gratulujemy Państwu zakupu nowego produktu. Tym samym zdecydowali się Państwo na zakup produktu wysokiej jakości. Instrukcja obsługi jest częścią tego produktu. Zawiera ona ważne wskazówki dotyczące bezpieczeństwa, użytkowania i utylizacji. Przed pierwszym użyciem produktu należy zapoznać się ze wszystkimi wskazówkami dotyczącymi obsługi i bezpieczeństwa. Używać produktu wyłącznie zgodnie z jego poniżej opisanym przeznaczeniem. W przypadku przekazania produktu innej osobie należy dołączyć do niego całą jego dokumentację.

● **Używać zgodnie z przeznaczeniem**

- Ten produkt jest przeznaczony do:
 - Wykonywania testu analitycznego akumulatorów kwasowo-ołowiowych 24 V, 12 V i 6 V
 - Badania układu rozruchowego pojazdu i układu ładowania 24 V i 12 V
- Produkt wyświetla wyniki testu po zeskanowaniu kodu QR telefonem komórkowym.
- Produkt stosować tylko w suchych miejscach.

- Produkt nadaje się wyłącznie do użytku w gospodarstwach domowych i nie jest przeznaczony do użytku komercyjnego.

● **Zakres dostawy**

Po rozpakowaniu produktu należy sprawdzić, czy dostawa jest kompletna i czy wszystkie części są w dobrym stanie. Przed użyciem usunąć wszystkie materiały pakunkowe.

- 1 Urządzenie do diagnozy akumulatorów samochodowych
- 1 Krótka instrukcja


● **Wykaz części**

(Rys. A)



- 1 Wyświetlacz
- 2 Przycisk ▲ (strzałka w górę)
- 3 Przycisk **Fn** (przycisk skrótu do testu akumulatora lub krzywej)
- 4 Przycisk **OK** (wybieranie lub zachowywanie zmian)
- 5 Przycisk ▼ (strzałka w dół)
- 6 Przycisk ↶ (przycisk „wstecz”: wstrzymanie lub anulowanie procesu albo wyjście z trybu pełnoekranowego)
- 7 Klema czerwona (+)
- 8 Klema czarna (-)

- ❗ **INFO:** Zrzuty ekranu (rys. B do H) służą wyłącznie do celów informacyjnych.

● Dane techniczne

Numer modelu:	HG11474
Odpowiedni akumulator:	Akumulator kwasowo-ołowiowy 6 V, 12 V lub 24 V
Zakres napięcia wejściowego:	5 V do 32 V 
Temperatura otoczenia:	0 °C do +45 °C
Wilgotność:	Maks. 95 % bez kondensacji
Wysokość:	Maks. 2000 m nad poziomem morza

● Zakres pomiarowy akumulatorów do samochodów osobowych, ciężarówek i motocykli

Organizacja/Norma		Zakres pomiarowy	
			
CCA	Prąd przy zimnym rozruchu	100-2000 A	20-1000 A
IEC	Międzynarodowe normy Komisji Elektrotechnicznej	100-1400 A	20-700 A
EN	Normy Europejskiego Stowarzyszenia Przemysłu Motoryzacyjnego	100-2000 A	20-1000 A
SAE	Normy Stowarzyszenia Inżynierów Motoryzacji	100-2000 A	100-1000 A
DIN	Krajowa Organizacja Normalizacyjna Niemiec (Deutsches Institut für Normung)	100-1400 A	20-700 A
CA	Normy natężenia prądu rozruchu	100-2000 A	20-1000 A
MCA	Normy prądu rozruchu dla jednostek pływających	100-2000 A	20-1000 A
BCI	Międzynarodowe normy British Council	100-2000 A	10-1000 A
GB	Normy krajowe Chińskiej Republiki Ludowej	30-220 Ah	2-120 Ah
JIS	Japońskie normy branżowe	26A17-245H52	26A17-150F51



Ogólne instrukcje bezpieczeństwa

PRZED PIERWSZYM UŻYCIEM PRODUKTU ZAPOZNAĆ SIĘ ZE WSZYSTKIMI INSTRUKCJAMI O BEZPIECZEŃSTWIE! PRZEKAZUJĄC PRODUKT INNYM OSOBOM, NALEŻY DOŁĄCZYĆ DO NIEGO PEŁNĄ DOKUMENTACJĘ!

Uszkodzenia powstałe w wyniku nieprzestrzegania niniejszej instrukcji obsługi nie są objęte gwarancją! Nie ponosimy żadnej odpowiedzialności w przypadku wystąpienia szkód wtórnych! Nie bierzemy odpowiedzialności za uszkodzenia mienia lub obrażenia ciała, powstałe w wyniku niewłaściwego użytkowania lub nieprzestrzegania instrukcji bezpieczeństwa!

Dzieci i osoby z ograniczeniami



**⚠️ OSTRZEŻENIE!
ZAGROŻENIE
WYPADKIEM I
NIEBEZPIECZEŃ-
STWO UTRATY
ŻYCIA DLA NIE-
MOWLĄT I MA-
ŁYCH DZIECI!**

Nigdy nie pozostawiać małych dzieci bez nadzoru w pobliżu materiałów pakunkowych. Istnieje ryzyko uduszenia materiałami pakunkowymi. Dzieci często lekceważą zagrożenia. Dzieci należy zawsze trzymać z dala od produktu. Ten produkt nie jest zabawką.

- Produkt ten może być używany przez dzieci w wieku 8 lat i starsze oraz osoby o ograniczonych zdolnościach fizycznych, zmysłowych lub umysłowych lub o braku

doświadczenia i wiedzy, gdy są one nadzorowane lub zostały pouczone o bezpiecznym użyciu produktu i o zagrożeniach wynikających z użytkowania.

- Dzieci nie mogą bawić się produktem.
- Czyszczenie i konserwacja nie mogą być wykonywane przez dzieci pozostawione bez nadzoru.
- Dzieci nie mogą bawić się produktem.
- Nie używać produktu, jeśli jest uszkodzony.
- Uszkodzone produkty stwarzają ryzyko śmierci w wyniku porażenia prądem!
- Nie narażać produktu na następujące warunki:
 - Ekstremalne temperatury
 - Silne wibracje
 - Duże obciążenia mechaniczne

- Bezpośrednie światło słoneczne
- Wilgotność

W przeciwnym razie istnieje ryzyko uszkodzenia produktu.

- Gwarancja nie obejmuje uszkodzeń powstałych na skutek nieprawidłowego używania, nieprzestrzegania instrukcji obsługi lub manipulacji przy produkcie przez osoby nieuprawnione.
- Produktu w żadnym wypadku nie wolno demontować. Nieprawidłowe naprawy mogą narazić użytkownika na poważne niebezpieczeństwo. Naprawy powinny być wykonywane wyłącznie przez wykwalifikowany personel.
- Produkt utrzymywać w czystości.

- Nie narażać produktu na działanie:
 - Ekstremalnego ciepła lub zimna
 - Ekstremalnych wahań temperaturyNiezastosowanie się do tego zalecenia może skutkować tworzeniem się kondensatu. Przed użyciem należy poczekać, aż produkt osiągnie temperaturę pokojową.
- Przed przystąpieniem do inspekcji przeczytać instrukcję obsługi producenta danego akumulatora.
- Nigdy nie kłaść narzędzi na akumulatorze pojazdu, ponieważ może to spowodować zwarcie między zaciskami. Może to spowodować uszkodzenie produktu, narzędzi lub akumulatora.
- Części silnika nagrzewają się bardzo podczas pracy silnika. Unikać kontaktu z gorącymi częściami silnika, aby ustrzec się poważnych oparzeń.
- Gdy silnik pracuje: Zachowywać ostrożność podczas pracy w pobliżu następujących części:
 - Cewki zapłonowej
 - Głowicy rozdzielacza zapłonu
 - Przewodów zapłonowych
 - Świec zapłonowychCzęści te są elementami pod wysokim napięciem i mogą spowodować porażenie prądem.
- Zawsze blokować koła napędowe. Podczas badania nigdy nie pozostawiać pojazdu bez nadzoru.
- Upewniać się, że do produktu nie przedostanie się woda ani wilgoć.

- Opary paliwa i akumulatora są wysoce łatwopalne. Podczas badania nie palić w pobliżu pojazdu.

⚠ OSTRZEŻENIE! Przed uruchomieniem silnika w celu sprawdzenia lub rozwiązania problemu należy zawsze upewnić się, że hamulec postojowy jest mocno zaciągnięty. Skrzynię biegów przetrząść na luz.

⚠ OSTROŻNIE! Gdy silnik pracuje, wiele części (np. koła pasowe, wentylatory płynu chłodzącego, paski, itp.) kręci się z dużą prędkością. Aby uniknąć poważnych obrażeń, należy zawsze zachowywać czujność i bezpieczną odległość od tych części.

- Jeśli warstwa izolacyjna kabla zostanie uszkodzona, może to spowodować zwarcie. Natychmiast zaprzestać używania produktu i odejść do naprawy.
- Po teście: Zdjąć klemy z biegunów akumulatora. W przeciwnym razie produkt może działać nieprawidłowo lub akumulator może ulec uszkodzeniu.
- Do wycierania produktu nie należy używać płynów zawierających alkohol. Produkt może pęknąć.
- Upewniać się, że olej silnikowy nie przykleił się do metalowych części klem. Może to prowadzić do złego styku.
- Jeśli bieguny akumulatora ulegną utlenieniu lub silnej korozji, to przewodność będzie słaba.

- Nie mocować klem bezpośrednio do stalowej śruby mocującej zaciski przewodów do akumulatora. Może to prowadzić do niedokładnych odczytów lub sprzecznych wyników.
- Do użytku wyłącznie w suchych miejscach. Produkt nie może być narażony na kapanie lub rozpryski wody. Nie należy używać produktu w miejscach wilgotnych lub o dużej wilgotności.
- Jeśli produkt będzie używany w sposób inny niż określony przez producenta, ochrona zapewniana przez produkt może zostać naruszona.
- Nie otwierać produktu. Wewnątrz nie ma żadnych części, które mógłby wymieniać lub serwisować użytkownik. W celu naprawy należy skontaktować

się z wykwalifikowanym personelem.

● **Uruchomienie**

● **Rozpakowanie produktu**

1. Wyjąć produkt z opakowania. Usunąć wszystkie materiały opakowaniowe i folie ochronne.
2. Sprawdzić, czy są wszystkie części i czy opisany zakres dostawy jest kompletny (patrz akapit „Zakres dostawy”).
3. Sprawdzić, czy produkt i wszystkie części są w dobrym stanie. W razie zauważenia jakichkolwiek uszkodzeń lub defektów nie używać produktu, ale postępować zgodnie z opisem w rozdziale „Gwarancja”.

● **Przygotowanie**

● **Podłączanie klem**

1. Czerwoną klemę **7** podłączyć do plusowego bieguna (+) akumulatora pojazdu.
2. Czarną klemę **8** podłączyć do minusowego bieguna (-) akumulatora pojazdu. Wyświetlacz **1** zaświeci się w ciągu kilku sekund.

● **Obsługa produktu**

1. Wybieranie opcji menu: Nacisnąć przycisk ▲ **2** lub ▼ **5**.
2. Potwierdzenie wyboru: Nacisnąć przycisk **OK** **4**.

● Test akumulatora

(Rys. B)

❗ **INFO:**

- Przed badaniem wyłączyć silnik pojazdu i wszystkie inne odbiorniki pomocnicze. W przeciwnym razie wyniki testu nie będą dokładne.
- Porównać wyniki testu akumulatora z informacjami na etykiecie akumulatora.

● Wybieranie przeznaczenia akumulatora

1. Wybrać zastosowanie akumulatora **Motocykl/Samochód/Ciężarówka**.
2. Zatwierdzić wybór.

● Wybieranie typu akumulatora

1. Wybrać opcję **Wybierz typ**.
2. Zatwierdzić wybór.

● Wybieranie standardu akumulatora

1. Wybrać opcję **Wybrać standard**.
2. Zatwierdzić wybór.

● Wybieranie wartości nominalnej akumulatora

❗ **INFO:** Patrz tabela „Zakres pomiarowy akumulatorów do samochodów osobowych, ciężarówek i motocykli”

1. Wybrać wartość CCA dla opcji **Ocena akumulatora**.
2. Zatwierdzić wybór.
Na wyświetlaczu **1** pojawi się komunikat **Przetwarzanie, proszę czekać**.

● Wyniki testu akumulatora

❗ **INFO:**

- 5 różnych wyników jest rozróżnianych i analizowanych.
- SoH: Stan zdrowia (state of health)
- SoC: Stan ładowania (state of charge)

Wynik	Szczegóły
AKUMULATOR OK	Akumulator pojazdu jest w dobrym stanie.
DOBRY – DOŁADOWAĆ	Akumulator dobry, ale słaba wydajność. Doładować przed użyciem.

❗ **INFO:** Ekran produktu może wyglądać inaczej w różnych krajach UE.

Wynik	Szczegóły
WYMIENIĆ	Akumulator pojazdu jest prawie rozładowany. Wymienić akumulator. i INFO: Akumulator pojazdu może nadal uruchamiać silnik, ale tylko przez krótki czas.
OBCIĄŻYĆ – PONOWNY TEST	Niska wydajność daje niedokładne wyniki. Po doładowaniu przetestować ponownie.
WADLIWA CELA	Wystąpił problem z uszkodzoną celą akumulatora. Akumulator należy wymienić.
Wynik testu w kodzie QR	1. Wyświetlanie kodu QR: Nacisnąć przycisk ▲ [2], OK [4] lub ▼ [5]. 2. Telefonem komórkowym zeskanować kod QR.

● Test rozruchu

(Rys. C)

i OSTRZEŻENIE! Ryzyko zranienia! Mocno zaciągnąć hamulec postojowy. Skrzynię biegów pojazdu ustawić w położeniu neutralnym.

i INFO:

- Przed badaniem wyłączyć silnik pojazdu i wszystkie inne odbiorniki pomocnicze. W przeciwnym razie wyniki testu nie będą dokładne.
- Nie wyłączać silnika pojazdu podczas testu rozrusznika.
- Przed badaniem: Podłączyć klemy do akumulatora pojazdu (patrz akapit „Podłączanie klem”).

● Wybieranie testu rozruch

1. Wybrać opcję **Test rozruchu**.
2. Zatwierdzić wybór.

● Wybieranie napięcia akumulatora

1. Wybrać napięcie akumulatora.
2. Zatwierdzić wybór.

● Wykonanie testu rozruchu

i INFO: Jeśli silnik nie uruchomi się, nie można kontynuować testu rozruchu.

1. Postępować zgodnie z instrukcjami, aby uruchomić silnik pojazdu.

i INFO: Ekran produktu może wyglądać inaczej w różnych krajach UE.

Na wyświetlaczu [1] pojawi się komunikat **Przetwarzanie, proszę czekać**.

Wyświetlacz [1] pokazuje wyniki testu, które obejmują:

- Czas uruchomienia
 - Stan uruchomienia
 - Napięcie początkowe
2. Wyświetlanie kodu QR: Nacisnąć przycisk ▲ [2], OK [4] lub ▼ [5].
 3. Przegląd wyników testu: Telefonem komórkowym zeskanować kod QR.

● Test ładowania

(Rys. D)

⚠ OSTRZEŻENIE! Ryzyko zranienia! Mocno zaciągnąć hamulec postojowy. Skrzynię biegów pojazdu ustawić w położeniu neutralnym.

❗ **INFO:**

- Przed testem ładowania wyłączyć wszystkie urządzenia (np. reflektory, klimatyzację, radio).
- Przed badaniem: Podłączyć klemy do akumulatora pojazdu (patrz akapit „Podłączanie klem”).

● Wybieranie testu ładowania

1. Wybrać opcję **Test ładowania**.
2. Zatwierdzić wybór.

❗ **INFO:** Ekran produktu może wyglądać inaczej w różnych krajach UE.

● Wybieranie napięcia akumulatora

1. Wybrać napięcie akumulatora.
2. Zatwierdzić wybór.

● Wykonywanie testu ładowania

❗ **INFO:** W trakcie badania nie wyciągać silnika pojazdu. Postępować zgodnie z instrukcjami wyświetlanymi na ekranie.

1. Uruchomić silnik pojazdu.
2. Wyłączyć reflektory i klimatyzację. Pozostawić silnik na biegu jałowym przez 10 sekund.
3. Potwierdzenie: Nacisnąć przycisk OK [4].

Na wyświetlaczu [1] pojawi się komunikat **Przetwarzanie, proszę czekać**.

● Test bez obciążenia

1. Wcisnąć pedał przyspieszenia i utrzymywać prędkość obrotową silnika w zakresie od 2500 do 3000 obr/min przez około 10 sekund.
2. Potwierdzenie: Nacisnąć przycisk OK [4].

Na wyświetlaczu [1] pojawi się komunikat **Przetwarzanie, proszę czekać**.

● Test z obciążeniem

1. Włączyć reflektory i klimatyzację na najwyższy poziom. Pozostawić silnik na biegu jałowym przez 10 sekund.
2. Potwierdzenie: Nacisnąć przycisk **OK** [4].

Na wyświetlaczu [1] pojawi się komunikat **Przetwarzanie, proszę czekać**.

● Test tętnienia

❗ INFO:

- Jeśli napięcie wyniku testu wykracza poza normalny zakres, oznacza to usterkę.
 - **BRAK ŁADOWANIA:** Test ładowania nie został ukończony. Jeżeli akumulator się rozładuje, pojazd przestanie działać. Natychmiast sprawdzić alternator lub skontaktować się z warsztatem samochodowym.
1. Włączyć reflektory i klimatyzację na najwyższy poziom. Pozostawić silnik na biegu jałowym przez 10 sekund. Produkt wyświetli wyniki ładowania, w tym:
 - Napięcie bez obciążenia
 - Napięcie z obciążeniem
 - Napięcie tętnienia
 2. Wyświetlanie kodu QR: Nacisnąć przycisk ▲ [2], **OK** [4] lub ▼ [5].
 3. Skrzynię biegów pojazdu ustawić w pozycji neutralnej.

❗ **INFO:** Ekran produktu może wyglądać inaczej w różnych krajach UE.

● Kod QR


(Rys. E)

1. Wybrać opcję **Kod QR**.
2. Zatwierdzić wybór.
3. Wybrać klasyfikację kodu QR.
4. Zatwierdzić wybór.
5. Wybrać nazwę testu. Nazwy testów są pokazywane w porządku chronologicznym.
6. Zatwierdzić wybór. Wyświetlane są kody QR wyników testu:
 - **Test akumulatora**
 - **Test rozruchu**
 - **Test ładowania**
7. Przegląd wyników testu: Telefonem komórkowym zeskanować kod QR.
8. Wybrać opcję **KAŻDY**.
9. Zatwierdzić wybór. Wyświetlany zostanie kod QR **KAŻDY**.
10. Przegląd wyników testu: Telefonem komórkowym zeskanować kod QR.

● Krzywa

(Rys. F)


1. Wybrać opcję **Krzywa**.
2. Zatwierdzić wybór. Wyświetlona zostanie **Krzywa**.
3. Wyłączenie ekranu: Nacisnąć przycisk ↶ [6].
4. Zatwierdzić wybór.

Wyłączenie ekranu:
Nacisnąć przycisk  **6**.

● **Przeгляд**

(Rys. G)

i **INFO:** Opcja **Usunąć wyniki** usuwa wszystkie raporty historii.

1. Wybrać opcję **Przeгляд**.
2. Zatwierdzić wybór.
3. Wybrać rodzaj raportu:
 - **Test akumulatora**
 - **Test rozruchu**
 - **Test ładowania**
 - **Krzywa**
4. Zatwierdzić wybór.
5. Wybrać nazwę testu. Nazwy testów są pokazywane w porządku chronologicznym.
6. Zatwierdzić wybór.
Wyswietlone zostaną wyniki testu:
 - **Test akumulatora**
 - **Test rozruchu**
 - **Test ładowania**
 - **Krzywa**
7. Wybrać opcję **Usunąć wyniki**.
8. Zatwierdzić wybór.
9. Usuwanie wszystkich wyników:
Nacisnąć przycisk **OK** **4**.
Wyłączenie ekranu:
Nacisnąć przycisk  **6**.

● **Konfiguracja**

(Rys. H)

● **Konfiguracja**



1. Wybrać opcję **Konfiguracja**.
2. Zatwierdzić wybór.

● **Fn**

i **INFO:** **Fn** służy jako przycisk skrótu do testu akumulatora lub krzywej.

1. Nacisnąć przycisk **Fn** **3**.
2. Potwierdzenie: Nacisnąć przycisk **OK** **4**.
3. Wybrać jako skrót opcję **Test akumulatora** lub **Krzywa**.

● **Język**

1. Wybrać opcję **Język**.
2. Zatwierdzić wybór.
3. Wybieranie języka: Nacisnąć przycisk  **2** lub  **5**.

● **Sygnal dźwiękowy**

i **INFO:** Stan sygnatu dźwiękowego można ustawić na **Wł.** lub **WYł.**

1. Wybrać opcję **Sygnal dźwiękowy**.
2. Zatwierdzić wybór.
3. Stan brzęczyka ustawić na **Wł.** lub **WYł.**

i **INFO:** Ekran produktu może wyglądać inaczej w różnych krajach UE.

● Jasność

1. Wybrać opcję **Jasność**.
2. Zatwierdzić wybór.
3. Ustawianie jasności: Nacisnąć przycisk ▲ [2] lub ▼ [5].

● O aplikacji

1. Wybrać opcję **O aplikacji**.
2. Zatwierdzić wybór. Wyświetlone zostaną wersje oprogramowania i sprzętu.

● Uwagi dotyczące testowania akumulatorów

- Jeżeli produkt wykryje, że temperatura akumulatora może mieć wpływ na wynik: Produkt wyświetli monit o wybranie, czy temperatura otoczenia jest wyższa czy niższa od 0 °C. Po dokonaniu wyboru: Test będzie kontynuowany.
- Aby uzyskać bardziej znaczący wynik: Produkt zapyta, czy przetestować akumulator przed czy po ładowaniu. Jeśli pojazd przed chwilą jeszcze jechał, wybrać opcję **PRZED ŁADOWANIEM**.

● Usuwanie usterek

Problem	Możliwa przyczyna	Rozwiązanie
Wyświetlacz [1] nie świeci się, chociaż obie klemy [7] i [8] są podłączone do akumulatora pojazdu.	Czerwona kłema [7] i czarna kłema [8] nie są podłączone do właściwych biegunów.	Czerwoną klemę [7] i czarną klemę [8] podłączyć do odpowiednich biegunów.
	Bieguny akumulatora pojazdu są pokryte tlenkiem lub silnie skorodowane.	Sprawdzić akumulator pojazdu.
	Akumulator pojazdu jest rozładowany.	Naładować akumulator pojazdu.

● Czyszczenie i konserwacja

⚠ **NIEBEZPIECZEŃSTWO! Ryzyko porażenia prądem!**

- Nie zanurzać produktu w wodzie ani w innych cieczach. Nigdy nie trzymać produktu pod bieżącą wodą.
- Uważać, aby do wnętrza produktu nie dostała się woda ani inne płyny.

⚠ UWAGA! Ryzyko uszkodzenia!

Do czyszczenia nie wolno używać ściernych, agresywnych środków czyszczących ani twardych szczotek.

- Obudowę czyścić miękką, suchą ściereczką.

● Przechowywanie

- Wyczyścić produkt przed schowaniem.
- Produkt przechowywać w oryginalnym opakowaniu, gdy nie jest używany.
- Produkt przechowywać w suchym miejscu, niedostępnym dla dzieci.

● Utylizacja

Opakowanie wykonane jest z materiałów przyjaznych dla środowiska, które można przekazać do utylizacji w lokalnym punkcie przetwarzania surowców wtórnych.



Przy segregowaniu odpadów prosimy zwrócić uwagę na oznakowanie materiałów opakowaniowych, oznaczone są one skrótami (a) i numerami (b) o następującym znaczeniu: 1-7: Tworzywa sztuczne/20-22: Papier i tektura/80-98: Materiały kompozytowe.

Produkt:



Points de collecte sur www.quefairemesdechets.fr
Privilégiez la réparation ou le don de votre appareil !

Produkt, materiały opakowaniowe, nadają się do recyklingu i podlegają rozszerzonej odpowiedzialności producenta.

Wyrzucić je osobno, zgodnie z ilustracją przedstawiającą informacje o sortowaniu, aby zapewnić lepszą utylizację odpadów.

Logo Triman jest ważne tylko dla Francji.



Informacji na temat możliwości utylizacji wyeksploatowanego produktu udziela urząd gminy lub miasta.



Z uwagi na ochronę środowiska nie wyrzucać urządzenia po zakończeniu eksploatacji do odpadów domowych, lecz prawidłowo zutylizować. Informacji o punktach zbiorczych i ich godzinach otwarcia udziela odpowiedni urząd.

Elektroodpady nie mogą być wyrzucane do pojemników do selektywnej zbiórki odpadów komunalnych. Można je oddać w specjalnie wyznaczonych miejscach np. Punkt Selektywnej Zbiórki Odpadów Komunalnych lub/bądź w punktach handlowych oferujących w sprzedaży sprzęt elektroniczny.

Należy postępować zgodnie z obowiązującymi w Polsce przepisami dotyczącymi selektywnej zbiórki urządzeń elektrycznych i elektronicznych. Zużyty sprzęt może mieć szkodliwy wpływ na środowisko i zdrowie ludzi z uwagi na potencjalną zawartość niebezpiecznych substancji, mieszanin oraz części

składowych. Gospodarstwo domowe spełnia ważną rolę w przyczynianiu się do ponownego użycia i odzysku surowców wtórnych, w tym recyklingu zużytego sprzętu. Na tym etapie kształtuje się postawy, które wpływają na zachowanie wspólnego dobra jakim jest czyste środowisko naturalne.

● **Gwarancja**

Produkt został wyprodukowany zgodnie z surowymi wytycznymi dotyczącymi jakości i dokładnie przetestowane przed dostawą. W przypadku wad materiałowych lub produkcyjnych przysługują Państwu prawa ustawowe wobec sprzedawcy produktu. Państwa prawa ustawowe nie są w żaden sposób ograniczone przez naszą gwarancję przedstawioną poniżej.

Gwarancja na ten produkt wynosi 3 lata od daty zakupu. Okres gwarancji rozpoczyna się od daty zakupu. Proszę przechowywać oryginalny rachunek w bezpiecznym miejscu, ponieważ ten dokument jest wymagany jako dowód zakupu.

Wszelkie uszkodzenia lub wady obecne już w momencie zakupu należy zgłosić niezwłocznie po rozpakowaniu produktu.

Jeżeli w ciągu 3 lat od daty zakupu produkt wykaże wady materiałowe lub produkcyjne, to – według naszego uznania – bezpłatnie go naprawimy lub wymienimy. Okres gwarancji nie ulega przedłużeniu o przyznane roszczenie

gwarancyjne. Dotyczy to również wymienionych i naprawionych części.

Niniejsza gwarancja traci ważność, jeśli produkt został uszkodzony, był niewłaściwie użytkowany lub konserwowany.

Gwarancja obejmuje wady materiałowe i produkcyjne. Niniejsza gwarancja nie obejmuje części produktu, które podlegają normalnemu zużyciu i dlatego są uważane za części zużywalne (np. baterie, akumulatory, węże, wkłady atramentowe), ani nie obejmuje uszkodzeń części delikatnych, np. przelączników lub części wykonanych ze szkła.

Zgodnie z Kodeksem Cywilnym art. 581 §1 wraz z wymianą urządzenia lub ważnej części czas gwarancji rozpoczyna się na nowo.

● **Sposób postępowania w przypadku naprawy gwarancyjnej**

Aby zapewnić szybkie rozpatrzenie Państwa wniosku, prosimy stosować się do następujących wskazówek:

Przed skontaktowaniem się z działem serwisowym należy przygotować paragon i numer artykułu (IAN 449963_2310) jako dowód zakupu.

Numery artykułów można znaleźć na tabliczce znamionowej, na grawerunku, na stronie tytułowej jego instrukcji (na dole po lewej stronie) lub jako naklejkę na stronie odwrotnej lub spodniej.

W razie wystąpienia błędów w działaniu lub innych wad, należy skontaktować się najpierw z wymienionym poniżej działem serwisowym telefonicznie lub pocztą elektroniczną.

Produkt uznany za uszkodzony można następnie z dołączeniem dowodu zakupu (paragonu) i podaniem, na czym polega wada i kiedy wystąpiła, przesać bezpłatnie na podany Państwu adres serwisu.

● **Serwis**

PL Serwis Polska

Tel.: 008004911946











E-Mail: owim@lidl.pl



Seznam použitých piktogramů a symbolů	Strana 105
Úvod	Strana 106
Použití v souladu s určením	Strana 106
Rozsah dodávky	Strana 106
Seznam dílů	Strana 106
Technické údaje	Strana 106
Rozsah měření pro baterie osobních aut a nákladních vozidel a motocyklů	Strana 107
Všeobecné bezpečnostní pokyny	Strana 108
Uvedení do provozu	Strana 112
Vybalte výrobek	Strana 112
Příprava	Strana 112
Připojení svorek	Strana 112
Ovládání výrobku	Strana 112
Test baterie	Strana 112
Zvolte použití baterie	Strana 112
Vyberte typ baterie	Strana 112
Výběr standardu baterie	Strana 112
Zvolte jmenovitou hodnotu baterie	Strana 112
Výsledek testu baterie	Strana 113
Test startéru	Strana 113
Zvolte test startéru	Strana 113
Vyberte napětí baterie	Strana 113
Proveďte test startéru	Strana 114
Test nabíjení	Strana 114
Zvolte test nabíjení	Strana 114
Vyberte napětí baterie	Strana 114
Proveďte test nabíjení	Strana 114
Test bez zatížení	Strana 114
Zkouška v zatíženém stavu	Strana 115
Zkouška zvlnění	Strana 115

Kód QR	Strana 115
Průběh vlny	Strana 115
Zprávy	Strana 116
Seřízení	Strana 116
Seřízení	Strana 116
Fn	Strana 116
Jazyk	Strana 116
Zvukový signál	Strana 116
Jas	Strana 116
O aplikaci	Strana 116
Poznámky ke kontrole baterie	Strana 117
Odstraňování chyb	Strana 117
Čištění a péče	Strana 117
Skladování	Strana 117
Zlikvidování	Strana 117
Záruka	Strana 118
Postup v případě uplatňování záruky	Strana 119
Servis	Strana 119

Seznam použitých piktogramů a symbolů

	<p>Přečtěte si návod na obsluhu.</p>		<p>VÝSTRAHA! – Varuje před možným poškozením majetku (např. nebezpečí zkratu)</p>
	<p>NEBEZPEČÍ! – Označuje ohrožení s vysokým stupněm rizika, které má, pokud se mu nezabrání, za následek smrt nebo těžké zranění (např. nebezpečí udušení)</p>		<p>INFORMACE: Tento symbol se signálním slovem „Informace“ poskytuje další užitečné informace.</p>
	<p>VAROVÁNÍ! – Označuje nebezpečí se středním stupněm rizika, které může mít, pokud se mu nezabrání, za následek těžké zranění nebo smrt (např. riziko úrazu elektrickým proudem)</p>		<p>Stejnoseměrný proud/napětí</p>
	<p>OPATRNĚ! – Označuje ohrožení s nízkým stupněm rizika, které může mít, pokud se mu nezabrání, za následek lehké až střední zranění (např. nebezpečí opaření)</p>		<p>Používejte výrobek jen na suchých místech.</p>
	<p>Značka CE potvrzuje shodu se směrnicemi EU, které se na výrobek vztahují.</p>		<p>Bezpečnostní pokyny Pokyny pro činnost</p>

TESTER AUTOBATERIÍ


● Úvod

Blahopřejeme Vám ke koupi nového výrobku. Rozhodli jste se pro kvalitní produkt. Návod k obsluze je součástí tohoto výrobku. Obsahuje důležité pokyny pro bezpečnost, použití a likvidaci. Před použitím výrobku se seznamte se všemi pokyny k obsluze a bezpečnostními pokyny. Používejte výrobek jen popsáním způsobem a na uvedených místech. Při předání výrobku třetí osobě předejte i všechny podklady.

● Použití v souladu s určením

- Tento výrobek je určen pro:
 - Provádění analytického testu olověných kyselinových baterií 24 V/12 V/6 V
 - Testování startovacího systému vozidla 24 V/12 V a nabíjecího systému
- Výrobek zobrazí výsledky testu naskenováním kódu QR na mobilním telefonu.
- Používejte výrobek jen na suchých místech.

● Technické údaje

Číslo modelu:	HG11474
Použitelná baterie:	6 V/12 V/24 V olověná kyselinová baterie
Rozsah vstupního napětí:	5 V až 32 V 

- Výrobek je určen výhradně pro použití v soukromých domácnostech, nikoli pro komerční použití.

● Rozsah dodávky

Po vybalení výrobku zkontrolujte, zda je dodávka kompletní a zda jsou všechny díly v řádném stavu. Před použitím odstraňte všechny obalové materiály.

- 1 Tester autobaterií
- 1 Krátký návod

● Seznam dílů



(Obr. A)

- 1 Displej
- 2 ▲ (tlačítko nahoru)
- 3 **Fn** (tlačítko zkratky pro test baterie nebo průběh vlny)
- 4 **OK** (provedení výběru nebo uložení změny)
- 5 ▼ (tlačítko dolů)
- 6 ↶ (tlačítko zpět: přerušení nebo zrušení procesu, ukončení režimu celé obrazovky)
- 7 Červená svorka (+)
- 8 Černá svorka (-)

- ❗ **INFORMACE:** Obrázky obrazovek (obr. B až H) jsou pouze orientační.

Teplota okolí:	0 °C až +45 °C
Vlhkost vzduchu:	Max. 95 %, nekondenzující
Výška:	Max. 2000 m nad mořem

● Rozsah měření pro baterie osobních aut a nákladních vozidel a motocyklů

Sdružení/standard		Měřicí rozsah	
			
CCA	Ampéry při studeném startu	100-2000 A	20-1000 A
IEC	Normy Mezinárodní elektrotechnické komise	100-1400 A	20-700 A
EN	Normy Evropského sdružení automobilového průmyslu	100-2000 A	20-1000 A
SAE	Normy Společnosti automobilových inženýrů	100-2000 A	100-1000 A
DIN	Německá národní normalizační organizace (Deutsches Institut für Normung)	100-1400 A	20-700 A
CA	Normy pro klikový proud	100-2000 A	20-1000 A
MCA	Normy pro klikový proud pro lodě	100-2000 A	20-1000 A
BCI	Mezinárodní normy Britské rady	100-2000 A	10-1000 A
GB	Národní normy Čínské lidové republiky	30-220 Ah	2-120 Ah
JIS	Japonské průmyslové standardy	26A17-245H52	26A17-150F51



Všeobecné bezpečnostní pokyny

PŘED POUŽITÍM VÝROBKU SE SEZNAMTE SE VŠEMI BEZPEČNOSTNÍMI A OBSLUŽNÝMI POKYNY! KDYŽ PŘEDÁVÁTE TENTO VÝROBEK JINÝM LIDEM, PŘEDEJTE JIM I VŠECHNY DOKUMENTY!

V případě poškození v důsledku nedodržení tohoto návodu na obsluhu se Vaše záruka ruší! Za následné škody se nepřebírá žádná odpovědnost! V případě škody na majetku nebo zranění způsobené nesprávným používáním nebo nedodržením bezpečnostních pokynů se nepřebírá žádná odpovědnost!

Děti a osoby se zdravotním omezením



VAROVÁNÍ! **NEBEZPEČÍ** **ŽIVOTA A** **NEHOD PRO** **KOJENCE A DĚTI!**

Nikdy nenechte děti hrát si bez dozoru s obalovým materiálem. Hrozí nebezpečí udušení balicím materiálem. Děti často podcení nebezpečí. Děti by se k výrobku neměly nikdy přibližovat. U tohoto výrobku se nejedná o hračku.

- Tento výrobek mohou používat děti starší 8 let i osoby se sníženými fyzickými, smyslovými či mentálními schopnostmi nebo s nedostatkem zkušeností a znalostí, pokud jsou pod dohledem nebo byly poučeny ohledně bezpečného používání přístroje a chápou z tím spojená nebezpečí.

- Děti si nesmí s výrobkem hrát.
- Čištění a užitelskou údržbu nesmí provádět děti bez dohledu.
- Děti si nesmí s výrobkem hrát.
- Výrobek nepoužívejte, pokud je poškozený.
- U poškozených výrobků existuje smrtelné nebezpečí úrazu elektrickým proudem!!
- Nevystavujte výrobek následujícím podmínkám:
 - Extrémním teplotám
 - Silným vibracím
 - Silným mechanickým namáháním
 - Přímým slunečním zářením
 - Vlhkost
 Jinak existuje nebezpečí poškození výrobku.
- Záruka se nevztahuje na škody způsobené nesprávným použitím, nedodržením návodu k obsluze zařízení či zásahy od nepovolaných do výrobku.
- Výrobek se nesmí za žádných okolností rozebírat. Nesprávná oprava může uživatele vystavit značnému nebezpečí. Opravy by měly být prováděny výhradně kvalifikovanými osobami.
- Výrobek udržujte v čistotě.
- Výrobek nevystavujte:
 - Extrémní teplo nebo chlad
 - Extrémní výkyvy teplot
 Nedodržení tohoto pokynu může vést k tvorbě kondenzátu. Počkejte, až výrobek dosáhne teploty místnosti, než ho použijete.

- Před kontrolou si přečtěte návod k obsluze příslušné baterie od jejího výrobce.
 - Na baterii vozidla nikdy nepokládejte nářadí, protože by mohlo dojít ke zkratu mezi svorkami. Mohlo by dojít k poškození výrobku, nářadí nebo baterie.
 - Součásti motoru se při běžícím motoru velmi zahřívají. Vyhněte se kontaktu s horkými částmi motoru, abyste předešli těžkým popáleninám.
 - Když motor běží: Při práci v blízkosti následujících částí buďte opatrní:
 - Zapalovací cívky
 - Víčka rozdělovače
 - Zapalovacích kabelů
 - Zapalovací svíčkyTyto díly jsou vysokonapěťové součásti, které mohou způsobit úraz elektrickým proudem.
 - Hnací kola vždy zablokujte. Nenechávejte vozidlo v průběhu zkoušky nikdy bez dozoru.
 - Dbejte na to, aby do výrobku nepronikla voda nebo vlhkost.
 - Výpary paliva a baterie jsou vysoce hořlavé. Během testu v blízkosti vozidla nekuřte.
- ⚠ VAROVÁNÍ!** Před nastartováním motoru za účelem testování nebo odstraňování závad se vždy ujistěte, že je pevně zatažena parkovací brzda. Vyřaďte převodovku na volnoběh.
- ⚠ OPATRNĚ!** Za chodu motoru se mnoho dílů (např. řemenice, ventilátor chladicí kapaliny, řemeny atd.) otáčí vysokou rychlostí. Abyste předešli vážným zraněním, měli byste vždy dávat pozor

a udržovat bezpečnou vzdálenost od těchto částí.

- Pokud dojde k poškození izolační vrstvy kabelu, může to vést ke zkratu. Okamžitě přestaňte výrobek používat a zašlete jej do opravy.
- Po provedení testu: Odstraňte svorky z pólů baterie. V opačném případě může dojít k poruše výrobku nebo k poškození baterie.
- K otírání výrobku nepoužívejte žádné kapaliny obsahující alkohol. Výrobek by mohl prasknout.
- Dbejte na to, aby na kovových částech svorek nepřilnul motorový olej. To může vést ke špatnému kontaktu.
- Pokud jsou svorky baterie zoxidované nebo silně zkorodované, bude vodivost špatná.
- Nepřipevňujte svorky přímo k ocelovému šroubu, který je připevněn ke svorkám baterie. To může vést k nepřesným údajům nebo k rozporuplným výsledkům.
- K použití pouze na suchých místech. Výrobek nesmí být vystaven kapající nebo stříkající vodě. Výrobek nepoužívejte na vlhkých místech nebo při vysoké vlhkosti vzduchu.
- Je-li výrobek používán způsobem, který není výrobcem určen, může být ohrožena ochrana poskytovaná výrobkem.
- Výrobek neotevírejte. Uvnitř přístroje nejsou žádné díly, které by mohl vyměnit nebo opravit uživatel.

Pro opravy se obraťte na kvalifikované osoby.

● **Uvedení do provozu**

● **Vybalte výrobek**

1. Vyjměte výrobek z obalu. Odstraňte veškerý obalový materiál a ochranné fólie.
2. Zkontrolujte, zda jsou k dispozici všechny díly a zda je rozsah dodávky kompletní (viz „Rozsah dodávky“).
3. Zkontrolujte, zda jsou výrobek a všechny díly v dobrém stavu. Pokud zjistíte jakékoli poškození nebo závadu, výrobek nepoužívejte, ale postupujte podle popisu v kapitole „Záruka“.

● **Příprava**

● **Připojení svorek**

1. Připojte červenou svorku [7] ke kladnému pólu (+) baterie vozidla.
2. Připojte černou svorku [8] k zápornému pólu (-) baterie vozidla. Během několika sekund se rozsvítí displej [1].

● **Ovládání výrobku**

1. Vybrat položku nabídky: Stiskněte ▲ [2] nebo ▼ [5].
2. Potvrdit výběr: Stiskněte OK [4].

❗ **INFORMACE:** Obrazovka výrobku může v různých zemích EU vypadat jinak.

● **Test baterie**

(Obr. B)

❗ **INFORMACE:**

- Před testováním vypněte motor vozidla a všechny ostatní pomocné spotřebiče. V opačném případě nebudou výsledky testu přesné.
- Porovnejte výsledky testu baterie s údaji na štítku baterie.

● **Zvolte použití baterie**

1. Zvolte aplikaci baterie **Motocykl/ Osobní auto/Nákladní vozidlo**.
2. Potvrďte výběr.

● **Vyberte typ baterie**

1. Vyberte možnost **Vyberte typ**.
2. Potvrďte výběr.

● **Výběr standardu baterie**

1. Vyberte **Zvolte normu**.
2. Potvrďte výběr.

● **Zvolte jmenovitou hodnotu baterie**

❗ **INFORMACE:** Viz tabulka „Rozsah měření pro baterie osobních aut a nákladních vozidel a motocyklů“

1. Zvolte hodnotu CCA baterie pro **Hodnocení baterie**.
2. Potvrďte výběr.
Na displeji [1] se zobrazí **Probíhá zpracování, čekejte prosím..**

● Výsledek testu baterie

❗ INFORMACE:

- Analyzuje se a rozlišuje 5 různých výsledků.

- SoH: Zdravotní stav (state of health)
- SoC: Stav nabití (state of charge)

Výsledek	Podrobnosti
DOBŘÁ BATERIE	Baterie vozidla je neporušená.
DOBŘE – DOBIJTE	Dobrá baterie, ale nízký výkon. Před použitím nabijte.
NAHRADIT	Baterie vozidla je téměř vybitá. Vyměňte baterie. ❗ INFORMACE: Baterie vozidla může sice ještě nastartovat motor, ale jen po krátkou dobu.
NABIJTE – ZNOVU ZKONTROLUJTE	Nízký výkon vede k nepřesným výsledkům. Po nabíjení proveďte test znovu.
ŠPATNÁ BUŇKA	V baterii je problém s vadným článkem. Baterii je nutné vyměnit.
Kód QR ve výsledku testu	1. Ukázat kód QR: Stiskněte ▲ 2, OK 4 nebo ▼ 5. 2. Naskenujte kód QR pomocí mobilního telefonu.

● Test startéru

(Obr. C)

⚠ **VAROVÁNÍ! Riziko zranění!**

Pevně přitáhněte parkovací brzdou.
Přeadaťte vozidlo na volnoběh.

❗ **INFORMACE:**

- Před testováním vypněte motor vozidla a všechny ostatní pomocné spotřebiče. V opačném případě nebudou výsledky testu přesné.

- Během testu startéru nezastavujte motor vozidla.
- Před testem: Připojte svorky k baterii vozidla (viz „Připojení svorek“).

● **Zvolte test startéru**

1. Vyberte **test startéru**.
2. Potvrďte výběr.

● **Vyberte napětí baterie**

1. Zvolte napětí baterie.
2. Potvrďte výběr.

❗ **INFORMACE:** Obrazovka výrobku může v různých zemích EU vypadat jinak.

● Proved'te test startéru

- i** **INFORMACE:** Pokud motor nenastartuje, nelze v testu startéru pokračovat.
1. Postupujte podle pokynů pro nastartování motoru vozidla.
Na displeji **1** se zobrazí **Probíhá zpracování, čekejte prosím..**
Na displeji **1** se zobrazí výsledky testu včetně:
 - Doba náběhu
 - Stav náběhu
 - Startovací napětí
 2. Ukázat kód QR: Stiskněte **▲ 2**, **OK 4** nebo **▼ 5**.
 3. Zobrazte výsledek testu: Naskenujte kód QR pomocí mobilního telefonu.

● Test nabití

(Obr. D)

- ⚠** **VAROVÁNÍ! Riziko zranění!**
Pevně přitáhněte parkovací brzdu.
Přeaďte vozidlo na volnoběh.

i **INFORMACE:**

- Před testem nabití vypněte všechny přístroje (např. světlomety, klimatizaci, rádio).
- Před testem: Připojte svorky k baterii vozidla (viz „Připojení svorek“).

● Zvolte test nabití

1. Vyberte **Test nabití**.
2. Potvrďte výběr.

● Vyberte napětí baterie

1. Zvolte napětí baterie.
2. Potvrďte výběr.

● Proved'te test nabití

- i** **INFORMACE:** Během testu nevyvínejte motor vozidla. Postupujte podle pokynů na obrazovce.
1. Nastartujte motor vozidla.
 2. Vypněte světlomety a systém klimatizace. Nechte motor běžet na volnoběžné otáčky po dobu 10 sekund.
 3. Potvrdit: Stiskněte **OK 4**.
Na displeji **1** se zobrazí **Probíhá zpracování, čekejte prosím..**

● Test bez zatížení

1. Sešlápněte plynový pedál a udržujte otáčky motoru v rozmezí 2500 až 3000 ot/min po dobu přibližně 10 sekund.
2. Potvrdit: Stiskněte **OK 4**.
Na displeji **1** se zobrazí **Probíhá zpracování, čekejte prosím..**

i **INFORMACE:** Obrazovka výrobku může v různých zemích EU vypadat jinak.

● Zkouška v zatíženém stavu

1. Zapněte světlomety a systém klimatizace na nejvyšší stupeň. Nechte motor běžet na volnoběžné otáčky po dobu 10 sekund.
2. Potvrdit: Stiskněte **OK** [4].
Na displeji [1] se zobrazí **Probíhá zpracování, čekejte prosím..**

● Zkouška zvlnění

❗ INFORMACE:

- Pokud je napětí výsledku testu mimo normální rozsah, došlo k závadě.
 - ŽÁDNÝ VÝSTUP:** Test nabití nebyl dokončen. Pokud je výkon baterie vyčerpán, vozidlo přestane fungovat. Okamžitě zkontrolujte alternátor nebo se obraťte na servis.
1. Zapněte světlomety a systém klimatizace na nejvyšší stupeň. Nechte motor běžet na volnoběžné otáčky po dobu 10 sekund.
Výrobek mimo jiné zobrazuje výsledky nabíjení:
 - Napětí bez zatížení
 - Napětí se zatížením
 - Zvlněné napětí
 2. Ukázat kód QR: Stiskněte ▲ [2], **OK** [4] nebo ▼ [5].
 3. Zařadíte převodovku vozidla na volnoběž.

❗ **INFORMACE:** Obrazovka výrobku může v různých zemích EU vypadat jinak.

● Kód QR

(Obr. E)

1. Zvolte **Kód QR**.
2. Potvrďte výběr.
3. Vyberte klasifikaci kódu QR.
4. Potvrďte výběr.
5. Zvolte název testu. Názvy zkoušek jsou uvedeny v chronologickém pořadí.
6. Potvrďte výběr.
Zobrazí se kódy QR výsledků testů:
 - **Test baterie**
 - **Test startéru**
 - **Test nabití**
7. Zobrazte výsledek testu: Naskenujte kód QR pomocí mobilního telefonu.
8. Vyberte možnost **VŠICHNI**.
9. Potvrďte výběr.
Zobrazí se kód QR **VŠICHNI**.
10. Zobrazte výsledek testu: Naskenujte kód QR pomocí mobilního telefonu.

● Průběh vlny

(Obr. F)

1. Vyberte možnost **Průběh vlny**.
2. Potvrďte výběr.
Zobrazí se **Průběh vlny**.
3. Opustit obrazovku:
Stiskněte ↩ [6].
4. Potvrďte výběr.
Opustit obrazovku:
Stiskněte ↩ [6].

● Zprávy

(Obr. G)

❗ **INFORMACE:** Smažte výsledky odstraní všechny zprávy o průbězích.

1. Zvolte možnost **Zprávy**.
2. Potvrďte výběr.
3. Zvolte klasifikaci zpráv:
 - **Test baterie**
 - **Test startéru**
 - **Test nabití**
 - **Průběh vlny**
4. Potvrďte výběr.
5. Zvolte název testu. Názvy zkoušek jsou uvedeny v chronologickém pořadí.
6. Potvrďte výběr.
Zobrazí se výsledky testů:
 - **Test baterie**
 - **Test startéru**
 - **Test nabití**
 - **Průběh vlny**
7. Zvolte možnost **Smažte výsledky**.
8. Potvrďte výběr.
9. Smažte všechna data výsledků testů:
Stiskněte **OK** [4].
Opustit obrazovku:
Stiskněte ↵ [6].

● Seřízení

(Obr. H)

● Seřízení

1. Zvolte možnost **Nastavení**.
2. Potvrďte výběr.

❗ **INFORMACE:** Obrazovka výrobku může v různých zemích EU vypadat jinak.

● Fn

❗ **INFORMACE:** Fn slouží jako klávesová zkratka pro test baterie nebo průběh vlny.

1. Stiskněte **Fn** [3].
2. Potvrdit: Stiskněte **OK** [4].
3. Jako klávesovou zkratku vyberte **Test baterie** nebo **Průběh vlny**.

● Jazyk

1. Zvolte **Jazyk**.
2. Potvrďte výběr.
3. Vyberte si z různých jazyků: Stiskněte ▲ [2] nebo ▼ [5].

● Zvukový signál

❗ **INFORMACE:** Stav signalizačního tónu lze nastavit na **ZAP** nebo **VYP**.

1. Zvolte **Zvukový signál**.
2. Potvrďte výběr.
3. Nastavte stav bzučáku na **ZAP** nebo **VYP**.

● Jas

1. Vyberte možnost **Jas**.
2. Potvrďte výběr.
3. Nastavte lištu jasu: Stiskněte ▲ [2] nebo ▼ [5].

● O aplikaci

1. Zvolte možnost **O aplikaci**.

2. Potvrďte výběr. Zobrazí se verze softwaru a hardwaru.

● Poznámky ke kontrole baterie

- Pokud výrobek zjistí, že by teplota baterie mohla mít vliv na výsledek: Výrobek vás vyzve k výběru, zda je okolní teplota nad nebo pod 0 °C.

Po provedení výběru: Test pokračuje.

- Chcete-li získat smysluplnější výsledek: Výrobek se vás zeptá, zda chcete baterii otestovat před nebo po nabití. Pokud bylo vozidlo právě řízeno, vyberte možnost **PŘED NABÍJENÍM**.

● Odstraňování chyb

Problém	Možná příčina	Řešení
Pokud jsou k baterii vozidla připojeny obě svorky [7]/[8], displej [1] se nerozsvítí.	Červená svorka [7] a černá svorka [8] nejsou připojeny ke správným pólům.	Připojte červenou svorku [7] a černou svorku [8] ke správným pólům.
	Svorky baterie vozidla jsou zoxidované nebo silně zkorodované.	Nechte zkontrolovat baterii vozidla.
	Baterie vozidla je prázdná.	Nabijte baterii vozidla.

● Čištění a péče

- ⚠ NEBEZPEČÍ! Nebezpečí úrazu elektrickým proudem!**
- Neponořujte výrobek do vody nebo jiných kapalin. Nikdy výrobek nedržte pod tekoucí vodou.
 - Dbejte na to, aby dovnitř výrobku pronikla voda nebo jiné kapaliny.
- ⚠ VÝSTRAHA! Riziko poškození! K čištění nepoužívejte abrazivní, agresivní čisticí prostředky nebo tvrdé kartáče.**
- Čistěte kryt měkkým suchým hadříkem.

● Skladování

- Před uložením výrobek vyčistěte.
- Pokud není výrobek používán, skladujte ho v originálním obalu.
- Uchovávejte výrobek na suchém místě a mimo dosah dětí.

● Zlikvidování

Obal se skládá z ekologických materiálů, které můžete zlikvidovat prostřednictvím místních sběrů recyklovatelných materiálů.



Při třídění odpadu se řiďte podle označení obalových materiálů zkratkami (a) a čísly (b), s následujícím významem: 1-7: umělé hmoty/20-22: papír a lepenka/80-98: složené látky.

Výrobek:



Points de collecte sur www.quefairede mesdechets.fr
Privilégiez la réparation ou le don de votre appareil !

Výrobek a obalové materiály jsou recyklovatelné a podléhají rozšířené odpovědnosti výrobce.

Likvidujte je odděleně podle ilustrovaných Info-tri (informace o třídění), abyste mohli lépe nakládat s odpady.

Logo Triman platí jen pro Francii.



O možnostech likvidace vysloužilých zařízení se informujte u správy vaší obce nebo města.



V zájmu ochrany životního prostředí vysloužilý výrobek nevyhazujte do domovního odpadu, ale předejte k odborné likvidaci. O sběrnách a jejich otevíracích hodinách se můžete informovat u příslušné správy města nebo obce.

● Záruka

Výrobek byl vyroben podle přísných směrnic kvality a před dodáním pečlivě otestován. V případě materiálních nebo výrobních vad máte zákonná práva vůči prodejci výrobku. Vaše zákonná práva nejsou níže uvedenou zárukou nijak omezená.

Záruka na tento výrobek je 3 roky od data zakoupení. Záruční doba začíná dnem zakoupení. Originál dokladu o zakoupení si uschovejte na bezpečném místě, protože tento doklad je vyžadován jako doklad o koupi.

Jakékoli poškození nebo závady, které se vyskytly již v okamžiku nákupu, musí být nahlášeny ihned po vybalení výrobku.

Pokud se u výrobku během 3 let od data zakoupení projeví vada materiálu nebo výrobní vada, pak vám ho podle naší volby bezplatně opravíme nebo vyměníme. Záruční doba se po uznané reklamaci neprodlužuje. To platí také pro vyměněné a opravené díly.

Tato záruka je neplatná, pokud byl výrobek poškozený nebo nesprávně používaný anebo udržovaný.

Záruka se kryje na materiálové a výrobní vady. Tato záruka se nevztahuje na díly výrobku, které podléhají běžnému opotřebení, a tím platí jako opotřebitelné díly (např. baterie, hadice, inkoustové barevné patrony), ani se nevztahuje na poškození rozbitných dílů, např. spínačů nebo dílů ze skla.

● Postup v případě uplatňování záruky

Pro zajištění rychlého zpracování Vašeho případu se řiďte následujícími pokyny:

Pro všechny požadavky si připravte pokladní stvrzenku a číslo artiklu (IAN 449963_2310) jako doklad o zakoupení.

Číslo artiklu najdete na typovém štítku, gravuře, titulní stránce návodu (vlevo dole) nebo na nálepce na zadní nebo spodní straně.

V případě poruch funkce nebo jiných závad nejdříve kontaktujte, telefonicky nebo e-mailem, v následujícím textu uvedené servisní oddělení.

Výrobek registrovaný jako vadný potom můžete s přiloženým dokladem o zakoupení (pokladní stvrzenkou) a údaji k závadě a kdy k ní došlo, bezplatně zaslat na adresu servisu, která Vám byla sdělena.

● Servis

 **Servis Česká republika**

Tel.: 800600632











E-Mail: owim@lidl.cz



Zoznam použitých piktogramov/symbolov	Strana 122
Úvod	Strana 123
Používanie v súlade s určením	Strana 123
Rozsah dodávky	Strana 123
Zoznam častí	Strana 123
Technické údaje	Strana 124
Rozsah merania pre batérie osobných vozidiel, nákladných vozidiel a motocyklov	Strana 124
Všeobecné bezpečnostné upozornenia	Strana 125
Uvedenie do prevádzky	Strana 129
Vybalenie produktu	Strana 129
Príprava	Strana 129
Pripojenie svoriek	Strana 129
Obsluha produktu	Strana 129
Test batérie	Strana 129
Výber použitia batérie	Strana 129
Výber typu batérie	Strana 129
Výber štandardu batérie	Strana 130
Výber menovitej hodnoty batérie	Strana 130
Výsledok testu batérie	Strana 130
Test štartéra	Strana 131
Výber testu štartéra	Strana 131
Výber napätia batérie	Strana 131
Vykonanie testu štartéra	Strana 131
Test nabitia	Strana 131
Výber testu nabitia	Strana 131
Výber napätia batérie	Strana 131
Vykonanie testu nabitia	Strana 132
Test bez záťaže	Strana 132
Test so záťažou	Strana 132
Test priebehu	Strana 132

QR kód	Strana 132
Krivka priebehu	Strana 133
Prehľad	Strana 133
Nastavenie	Strana 133
Nastavenie	Strana 133
Fn	Strana 133
Jazyk	Strana 134
Akustický signál	Strana 134
Jas	Strana 134
Informácie	Strana 134
Upozornenia k skúške batérie	Strana 134
Odstránenie porúch	Strana 134
Čistenie a starostlivosť	Strana 135
Skladovanie	Strana 135
Likvidácia	Strana 135
Záruka	Strana 135
Postup v prípade poškodenia v záruke	Strana 136
Servis	Strana 136

Zoznam použitých piktogramov/symbolov

	<p>Prečítajte si návod na obsluhu.</p>		<p>OPATRNE! – Varuje pred potenciálnymi materiálными škodami (napr. riziko skratu)</p>
	<p>NEBEZPEČENSTVO! – Označuje nebezpečenstvo s vysokým stupňom rizika, ktoré bude mať za následok smrť alebo vážne zranenie, ak sa mu nevyhnete (napr. nebezpečenstvo zadusenia)</p>		<p>INFORMÁCIA: Tento symbol so signálnym slovom „Informácia“ ponúka ďalšie užitočné informácie.</p>
	<p>VÝSTRAHA! – Označuje nebezpečenstvo so stredným stupňom rizika, ktoré bude mať za následok smrť alebo vážne zranenie, ak sa mu nevyhnete (napr. nebezpečenstvo zásahu elektrickým prúdom)</p>		<p>Jednosmerný prúd/jednosmerné napätie</p>
	<p>POZOR! – Označuje nebezpečenstvo s nižším stupňom rizika, ktoré bude mať za následok ľahké až stredne ťažké zranenie, ak sa mu nevyhnete (napr. nebezpečenstvo obarenia)</p>		<p>Produkt používajte len v suchých priestoroch.</p>
	<p>Značka CE potvrdzuje zhodu so smernicami EÚ, ktoré sú relevantné pre produkt.</p>		<p>Bezpečnostné upozornenia Manipulačné pokyny</p>

TESTER AUTOBATÉRIÍ

● Úvod

Blahoželáme Vám ku kúpe Vášho nového výrobku. Rozhodli ste sa pre veľmi kvalitný výrobok. Návod na obsluhu je súčasťou tohto výrobku. Obsahuje dôležité upozornenia týkajúce sa bezpečnosti, používania a likvidácie. Skôr ako začnete výrobok používať, oboznámte sa so všetkými pokynmi k obsluhu a bezpečnosti. Výrobok používajte iba v súlade s popisom a v uvedených oblastiach používania. V prípade postúpenia výrobku ďalším osobám odovzdajte aj všetky dokumenty patriace k výrobku.

● Používanie v súlade s určením

- Tento produkt je určený na:
 - vykonanie analytického testu 24 V/12 V/6 V olovených batérií
 - skúšku 24 V/12 V štartovacieho systému vozidla a nabíjacieho systému
- Po naskenovaní QR kódu vám produkt zobrazí výsledky testu na mobilnom telefóne.
- Produkt používajte len v suchých priestoroch.
- Produkt je vhodný len na použitie v súkromných domácnostiach a nie je určený na komerčné použitie.

● Rozsah dodávky

Po vybalení produktu skontrolujte, či je balenie kompletne a či sú všetky časti v požadovanom stave. Pred používaním odstráňte všetky obalové materiály.

- 1 Tester autobatérií
- 1 Krátky návod


● Zoznam častí

(Obr. A)



- 1 Displej
- 2 ▲ (tlačidlo nahor)
- 3 **Fn** (rýchla voľba testu batérie alebo krivky priebehu)
- 4 **OK** (uskutočniť výber alebo uložiť zmenu)
- 5 ▼ (tlačidlo nadol)
- 6 ↻ (tlačidlo späť: prerušiť alebo zrušiť proces, opustiť režim na celú obrazovku)
- 7 Červená svorka (+)
- 8 Čierna svorka (–)

i **INFORMÁCIA:** Snímky obrazovky (obr. B až H) slúžia len ako referencia.

● Technické údaje

Modelové číslo:	HG11474
Použiteľné batérie:	6 V/12 V/24 V olovené batérie
Rozsah vstupného napätia:	5 V až 32 V 
Teplota okolia:	0 °C až +45 °C
Vlhkosť vzduchu:	max. 95 %, nekondenzovaná
Výška:	max. 2000 m nad morom

● Rozsah merania pre batérie osobných vozidiel, nákladných vozidiel a motocyklov

Združenie/štandard		Rozsah merania	
			
CCA	Ampéry pri štartovaní za studena	100-2000 A	20-1000 A
IEC	Štandardy Medzinárodnej elektrotechnickej komisie	100-1400 A	20-700 A
EN	Štandardy Európskeho združenia výrobcov automobilov	100-2000 A	20-1000 A
SAE	Štandardy Združenia odborníkov z automobilového priemyslu	100-2000 A	100-1000 A
DIN	Nemecká národná normalizačná organizácia (Deutsches Institut für Normung)	100-1400 A	20-700 A
CA	Štandardy štartovacieho prúdu	100-2000 A	20-1000 A
MCA	Štandardy štartovacieho prúdu v lodnom priemysle	100-2000 A	20-1000 A
BCI	Medzinárodné štandardy British Council	100-2000 A	10-1000 A
GB	Národné štandardy Čínskej ľudovej republiky	30-220 Ah	2-120 Ah
JIS	Japonský priemyselný štandard	26A17-245H52	26A17-150F51



Všeobecné bezpečnostné upozornenia

PRED POUŽITÍM PRODUKTU SA OBOZNÁMTE SO VŠETKÝMI BEZPEČNOSTNÝMI UPOZORNENIAMÍ A POKYNNAMI NA OBSLUHU! KEŽ BUDETE TENTO PRODUKT ODOVZDÁVAŤ ĎALEJ, ODOVZDAJTE AJ KOMPLETNÚ DOKUMENTÁCIU K PRODUKTU!

V prípade poškodenia z dôvodu nedodržania tohto návodu na obsluhu zaniká nárok na záruku! Za následne vzniknuté škody nepreberáme žiadnu záruku! V prípade majetkových alebo personálnych škôd z dôvodu neodborného používania alebo nedodržania bezpečnostných upozornení nepreberáme žiadnu zodpovednosť!

Deti a osoby s postihnutím



⚠ VÝSTRAHA! NEBEZPEČENSTVO OHROZENIA ŽIVOTA A ÚRAZU PRE DOJČATÁ A DETI!

Deti nikdy nenechávajú bez dozoru a nenechávajú ich hrať sa s obalovým materiálom. Existuje nebezpečenstvo udusenia obalovým materiálom. Deti často podceňujú nebezpečenstvá. Deti musia byť neustále v bezpečnej vzdialenosti od produktu. Tento produkt nie je hračka.

- Tento produkt môžu používať deti od 8 rokov a staršie, ako aj osoby so zníženými fyzickými, zmyslovými alebo duševnými schopnosťami, alebo nedostatkom skúseností a vedomostí, len

- ak sú pod dozorom alebo boli poučené ohľadom bezpečného používania produktu a s tým spojených nebezpečenstiev.
- Deti sa nesmú s produktom hrať.
 - Čistenie a údržbu nesmú vykonávať deti bez dozoru.
 - Deti sa nesmú s produktom hrať.
 - Produkt nepoužívajte, ak je poškodený.
 - Poškodený produkt spôsobuje nebezpečenstvo ohrozenia života elektrickým prúdom!
 - Produkt nevystavujte nasledovným podmienkam:
 - Extrémne teploty
 - Silné vibrácie
 - Silné mechanické zaťaženie
 - Priame slnečné žiarenie
 - VlhkosťInak hrozí nebezpečenstvo, že sa produkt poškodí.
 - Záruka sa nevzťahuje na škody vzniknuté neodborným zaobchádzaním, nedodržaním návodu na obsluhu alebo zasahovaním do produktu neoprávnenými osobami.
 - Produkt sa za žiadnych okolností nesmie rozoberať. Neoprávnené opravy môžu používateľa vystaviť značnému nebezpečenstvu. Opravy smú vykonávať výlučne kvalifikované osoby.
 - Produkt udržiavajte čistý.
 - Produkt nevystavujte:
 - Extrémnemu teplu alebo chladu
 - Extrémnym výkyvom teplôt

Nedodržanie tohto upozornenia môže viesť k vzniku kondenzovanej vody. Pred použitím produktu počkajte, kým sa ustáli na izbovú teplotu.

- Pred kontrolou si prečítajte návod na obsluhu od výrobcu konkrétnej batérie.
- Na autobatériu nikdy neumiestňujte náradie, pretože môže dôjsť ku skratu medzi pólmi. Mohlo by to poškodiť produkt, náradie alebo batériu.
- Časti motora sú pri bežiacom motore veľmi horúce. Vyhnite sa kontaktu s horúcimi časťami motora, aby ste zabránili ťažkým popáleninám.
- Keď motor beží: Buďte opatrný, keď pracujete v blízkosti týchto častí:
 - Zapalovacia cievka
 - Kryt rozdeľovača

– Zapalovacie káble
– Zapalovacie sviečky
Tieto časti sú súčiastky s vysokým napätím, ktoré môžu spôsobiť zásah elektrickým prúdom.

- Vždy zaistíte hnaciu nápravu. Vozidlo nikdy nenechávajte počas skúšky bez dozoru.
- Dbajte na to, aby do produktu nevnikla voda ani vlhkosť.
- Výpary z pohonných látok a z batérií sú ľahko zápalné. Počas skúšky nefajčite v blízkosti vozidla.

⚠ VÝSTRAHA! Keď máte za účelom testu alebo hľadania poruchy zapnutý motor, vždy sa uistite, či máte zatiahnutú ručnú brzdú. Prevodovku dajte do neutrálu.

- ⚠ POZOR!** Keď motor beží, veľa častí (napr. remenica, dúchadlo chladiacej kvapaliny, remeň) sa točí vysokou rýchlosťou. Aby ste sa vyhli ťažkým poraneniam, dávajte vždy pozor a od týchto častí si udržujte bezpečný odstup.
- Keď je izolačná vrstva kábla poškodená, môže to viesť ku skratu. Produkt okamžite prestaňte používať a pošlite ho do opravy.
 - Po teste: Z pólov batérie odstráňte svorky. Inak môže dôjsť k chybným funkciám produktu alebo k poškodeniu batérie.
 - Produkt neutierajte tekutinami s obsahom alkoholu. Produkt by mohol popraskať.
 - Dávajte pozor na to, aby sa na kovových častiach svoriek nedržal motorový olej. Mohlo by to viesť k zlému kontaktu.
 - Keď sú póly batérie zoxidované alebo silno skorodované, vodivosť je slabá.
 - Svorky nepripevňujte priamo na oceľovú skrutku, ktorá je upevnená na póloch batérie. Môže to viesť k nepresným hodnotám merania alebo k protikladným výsledkom.
 - Vhodné iba do suchých priestorov. Produkt nesmie byť vystavený kvapkajúcej ani striekajúcej vode. Produkt nepoužívajte vo vlhkých priestoroch ani pri vysokej vlhkosti vzduchu.

- Keď produkt používate spôsobom, ktorý neuvádza výrobca, ochrana, ktorú produkt poskytuje, môže byť obmedzená.
- Produkt neotvárajte. Vo vnútri sa nenachádzajú žiadne časti, ktorých výmenu alebo údržbu by mohol vykonávať používateľ. Ohľadne opráv sa obráťte na kvalifikovanú osobu.

● Uvedenie do prevádzky

● Vybalenie produktu

1. Produkt vyberte z obalu. Odstráňte všetok obalový materiál a ochranné fólie.
2. Skontrolujte, či boli dodané všetky časti a či je popísaný rozsah dodávky kompletný (pozri „Rozsah dodávky“).
3. Skontrolujte, či je produkt aj všetky časti v dobrom stave. Ak zistíte, že je niečo poškodené alebo chybné, produkt nepoužívajte a postupujte podľa popisu v kapitole „Záruka“.

i INFORMÁCIA: Obrazovka produktu môže v rôznych krajinách EÚ vyzeráť rozdielne.

● Príprava

● Pripojenie svoriek

1. Červenú svorku **7** pripojte ku kladnému pólu (+) na autobatérii.
2. Čiernu svorku **8** pripojte k zápornému pólu (-) na autobatérii. Displej **1** sa do pár sekúnd rozsvieti.

● Obsluha produktu

1. Vybrať si bod ponuky:
Stlačte **▲ 2** alebo **▼ 5**.
2. Potvrďte voľbu: Stlačte **OK 4**.

● Test batérie

(Obr. B)

i INFORMÁCIA:

- Pred skúškou vypnite motor vozidla a všetko ostatné príslušenstvo, ktoré spotrebúva energiu. Inak výsledky testu nebudú presné.
- Porovnajcie výsledky skúšky batérie s údajmi na etikete batérie.

● Výber použitia batérie

1. Vyberte použitie batérie (**Motorcycle** (Motocykel)/**Car** (Osobné vozidlo)/**Truck** (Nákladné vozidlo)).
2. Potvrďte výber.

● Výber typu batérie

1. Zvoľte **Select Type** (Výber typu).
2. Potvrďte výber.

● Výber štandardu batérie

1. Zvoľte **Select Standard** (Výber štandardu).
2. Potvrďte výber.

● Výber menovitej hodnoty batérie

- i** **INFORMÁCIA:** Pozri tabuľku „Rozsah merania pre batérie osobných vozidiel, nákladných vozidiel a motocyklov“

1. Zvoľte hodnotu batérie CCA pre **Battery Rated** (Hodnota batérie).
2. Potvrďte výber.
Na displeji **1** sa zobrazí **Processing, please wait.** (Spracovávam, čakajte.)

● Výsledok testu batérie

- i** **INFORMÁCIA:**
- Analyzuje a rozlišuje sa 5 rôznych výsledkov.
 - SoH: Stav zdravia (state of health)
 - SoC: Stav nabitia (state of charge)

Výsledok	Detaily
GOOD BATTERY (DOBRÁ BATÉRIA)	Autobatéria je neporušená.
GOOD – RECHARGE (DOBRÁ – DOBIŤ)	Dobrá batéria, ale nízky výkon. Pred použitím nabite.
REPLACE (VYMEŇIŤ)	Autobatéria je takmer vybitá. Batériu vymeňte. i INFORMÁCIA: Autobatéria ešte vie naštartovať motor, ale len nakrátko.
CHARGE – RETEST (NABIŤ – ZNOVA OTESTOVAŤ)	Nízky výkon vedie k nepresným výsledkom. Batériu nabite a otestujte znova.
BAD CELL (ZLÝ ČLÁNOK)	Vyskytol sa problém s chybným článkom v batérii. Batéria sa musí vymeniť.
QR kód vo výsledku testu	<ol style="list-style-type: none">1. Zobrazenie QR kódu: Stlačte ▲ 2, OK 4 alebo ▼ 5.2. Mobilným telefónom naskenujte QR kód.

- i** **INFORMÁCIA:** Obrazovka produktu môže v rôznych krajinách EÚ vyzeraf rozdielne.

● **Test štartéra**

(Obr. C)

⚠ VÝSTRAHA! Nebezpečenstvo poranenia! Riadne zatahnite ručnú brzdu. Vozidlo pustiť na voľnobeh.

❗ **INFORMÁCIA:**

- Pred skúškou vypnite motor vozidla a všetko ostatné príslušenstvo, ktoré spotrebúva energiu. Inak výsledky testu nebudú presné.
- Motor vozidla počas skúšky štartéra nezastavujte.
- Pred skúškou: Svorky pripojte k autobatérii (pozri „Pripojenie svoriek“).

● **Výber testu štartéra**

1. Zvoľte **Cranking Test** (Test štartéra).
2. Potvrďte výber.

● **Výber napätia batérie**

1. Zvoľte napätie batérie.
2. Potvrďte výber.

● **Vykonanie testu štartéra**

❗ **INFORMÁCIA:** Ak motor nie je naštartovaný, v teste štartéra nie je možné pokračovať.

1. Postupujte podľa pokynov a naštartujte motor.

Na displeji **1** sa zobrazí

Processing, please wait.

(Spracovávam, čakajte.)

❗ **INFORMÁCIA:** Obrazovka produktu môže v rôznych krajinách EÚ vyzeraf rozdielne.

Na displeji **1** sa zobrazia výsledky skúšky vrátane:

- Trvania štartovania
- Stav štartovania
- Napätia štartovania

2. Zobrazenie QR kódu: Stlačte **▲ 2**, **OK 4** alebo **▼ 5**.
3. Zobraziť výsledok testu: Mobilným telefónom naskenujte QR kód.

● **Test nabitia**

(Obr. D)

⚠ VÝSTRAHA! Nebezpečenstvo poranenia! Riadne zatahnite ručnú brzdu. Vozidlo pustiť na voľnobeh.

❗ **INFORMÁCIA:**

- Pred testom nabitia vypnite všetky prístroje (napr. svetlomety, klimatizáciu, rádio).
- Pred skúškou: Svorky pripojte k autobatérii (pozri „Pripojenie svoriek“).

● **Výber testu nabitia**

1. Zvoľte **Charging Test** (Test nabitia).
2. Potvrďte výber.

● **Výber napätia batérie**

1. Zvoľte napätie batérie.
2. Potvrďte výber.

● **Vykonanie testu nabitia**

i **INFORMÁCIA:** Počas skúšky nevypínajte motor vozidla. Postupujte podľa pokynov na obrazovke.

1. Naštartujte motor.
2. Vypnite svetlomety a klimatizáciu. Motor nechajte bežať 10 sekúnd na voľnobeh.
3. Potvrdiť: Stlačte **OK** [4].
Na displeji [1] sa zobrazí **Processing, please wait.** (Spracovávam, čakajte.)

● **Test bez záťaže**

1. Stlačte plynový pedál a približne 10 sekúnd udržiajte otáčky motora medzi 2500 a 3 000 ot./min.
2. Potvrdiť: Stlačte **OK** [4].
Na displeji [1] sa zobrazí **Processing, please wait.** (Spracovávam, čakajte.)

● **Test so záťažou**

1. Svetlomety a klimatizáciu zapnite na najvyšší stupeň. Motor nechajte bežať 10 sekúnd na voľnobeh.
2. Potvrdiť: Stlačte **OK** [4].
Na displeji [1] sa zobrazí **Processing, please wait.** (Spracovávam, čakajte.)

i **INFORMÁCIA:** Obrazovka produktu môže v rôznych krajinách EÚ vyzeráť rozdielne.

● **Test priebehu**

i **INFORMÁCIA:**

- Ak je napätie výsledku testu mimo normálneho rozsahu, je tam nejaká chyba.
 - NO OUTPUT (BEZ VÝSTUPU):** Test nabitia sa nedokončil. Ak je batéria vybitá, vozidlo prestane fungovať. Okamžite skontrolujte alternátor alebo sa obráťte na autoservis.
1. Svetlomety a klimatizáciu zapnite na najvyšší stupeň. Motor nechajte bežať 10 sekúnd na voľnobeh. Produkt zobrazí výsledky nabíjania vrátane:
 - Napätia bez záťaže
 - Napätia so záťažou
 - Napätia počas priebehu
 2. Zobrazenie QR kódu: Stlačte ▲ [2], **OK** [4] alebo ▼ [5].
 3. Prevodovku vozidla dajte do neutrálu.

● **QR kód**

(Obr. E)

1. Zvoľte **QR-Code** (QR kód).
2. Potvrďte výber.
3. Zvoľte klasifikáciu QR kódu.
4. Potvrďte výber.
5. Zvoľte názov testu. Názvy testov sa zobrazia v chronologickom poradi.

- Potvrďte výber.
Zobrazia sa QR kódy výsledkov testov:
 - Battery Test** (Test batérie)
 - Cranking Test** (Test štartéra)
 - Charging Test** (Test nabitia)
- Zobraziť výsledok testu: Mobilným telefónom naskenujte QR kód.
- Zvoľte **ALL** (VŠETKY).
- Potvrďte výber.
Zobrazí sa QR kód **ALL** (VŠETKY).
- Zobraziť výsledok testu: Mobilným telefónom naskenujte QR kód.

● Krivka priebehu

(Obr. F)

- Zvoľte **Waveform** (Krivka priebehu).
- Potvrďte výber.
Zobrazí sa **Waveform** (Krivka priebehu).
- Opustiť obrazovku:
Stlačte ↩️ [6].
- Potvrďte výber.
Opustiť obrazovku:
Stlačte ↩️ [6].

● Prehľad

(Obr. G)

i **INFORMÁCIA: Delete Results**
(Vymazať výsledky) vymaže prehľad celej histórie.

- Zvoľte **Review** (Prehľad).
- Potvrďte výber.

i **INFORMÁCIA:** Obrazovka produktu môže v rôznych krajinách EÚ vyzeráť rozdielne.

- Zvoľte klasifikáciu prehľadu:
 - Battery Test** (Test batérie)
 - Cranking Test** (Test štartéra)
 - Charging Test** (Test nabitia)
 - Waveform** (Krivka priebehu)
- Potvrďte výber.
- Zvoľte názov testu. Názvy testov sa zobrazia v chronologickom poradí.
- Potvrďte výber.
Zobrazia sa výsledky testu:
 - Battery Test** (Test batérie)
 - Cranking Test** (Test štartéra)
 - Charging Test** (Test nabitia)
 - Waveform** (Krivka priebehu)
- Zvoľte **Delete Results** (Vymazať výsledky).
- Potvrďte výber.
- Vymazať všetky údaje o výsledkoch testov: Stlačte **OK** [4].
Opustiť obrazovku:
Stlačte ↩️ [6].

● Nastavenie

(Obr. H)

● Nastavenie

- Zvoľte **Setup** (Nastavenia).
- Potvrďte výber.

● Fn

i **INFORMÁCIA: Fn** slúži ako rýchla voľba testu batérie alebo krivky priebehu.

- Stlačte **Fn** [3].

2. Potvrdiť: Stlačte **OK** [4].
3. Ako rýchlu voľbu zvolíte **Battery Test** (Test batérie) alebo **Waveform** (Krivka priebehu).

● Jazyk

1. Zvoľte **Language** (Jazyk).
2. Potvrdíte výber.
3. Výber z rôznych jazykov: Stlačte ▲ [2] alebo ▼ [5].

● Akustický signál

❗ **INFORMÁCIA:** Stav akustického signálu sa dá nastaviť na **ON** (ZAP.) alebo **OFF** (VYP.).

1. Zvoľte **Beep** (Akustický signál).
2. Potvrdíte výber.
3. Stav bzučiaka nastavte na **ON** (ZAP.) alebo **OFF** (VYP.).

● Jas

1. Zvoľte **Brightness** (Jas).
2. Potvrdíte výber.

3. Nastavenie jasu: Stlačte ▲ [2] alebo ▼ [5].

● Informácie

1. Zvoľte **About** (Informácie).
2. Potvrdíte výber. Zobrazí sa verzia softvéru a hardvéru.

● Upozornenia k skúške batérie

- Keď produkt zistí, že teplota batérie by mohla mať vplyv na výsledok: Produkt vás vyzve, aby ste vybrali, či je teplota okolia viac alebo menej ako 0 °C. Keď zvolíte odpoveď: Test bude pokračovať.
- Aby ste dosiahli jednoznačnejší výsledok: Produkt sa vás opýta, či chcete batériu testovať pred nabíjaním alebo po ňom. Ak vozidlo práve dojazdilo, zvolte **BEFORE CHARGING** (PRED NABÍJANÍM).

● Odstránenie porúch

Problém	Možná príčina	Riešenie
Displej [1] sa nezsvieti, ak sú k autobatérii pripojené obe svorky [7]/[8].	Červená svorka [7] a čierna svorka [8] nie sú pripojené k správnym pólom.	Červenú svorku [7] a čiernu svorku [8] pripojte k správnym pólom.
	Póly autobatérie sú zoxidované alebo silno skorodované.	Autobatériu dajte skontrolovať.
	Autobatéria je vybitá.	Autobatériu nabite.

❗ **INFORMÁCIA:** Obrazovka produktu môže v rôznych krajinách EÚ vyzeráť rozdielne.

● Čistenie a starostlivosť

⚠ NEBEZPEČENSTVO! Riziko úrazu elektrickým prúdom!

- Produkt neponárajte do vody alebo iných kvapalín. Produkt nikdy nedržte pod tečúcou vodou.
- Do vnútra produktu sa nesmie dostať voda ani žiadne iné tekutiny.

⚠ OPATRNE! Riziko poškodenia!

Nepoužívajte abrazívne ani agresívne čistiace prostriedky, ani tvrdé kefy.

- Teleso čistite mäkkou, suchou handričkou.

● Skladovanie

- Produkt pred uskladnením vyčistite.
- Keď produkt nepoužívate, uchovávajte ho v originálnom balení.
- Produkt skladujte na suchom mieste mimo dosahu detí.

● Likvidácia

Obal pozostáva z ekologických materiálov, ktoré môžete odovzdať na miestnych recyklačných zberných miestach.



Všímajte si prosím označenie obalových materiálov pre triedenie odpadu, sú označené skratkami (a) a číslami (b) s nasledujúcim významom: 1-7: Plasty/20-22: Papier a kartón/80-98: Spojené látky.

Výrobok:



Výrobok a obalové materiály sú recyklovateľné a podliehajú rozšírenej zodpovednosti výrobcu.

Pre lepšie spracovanie odpadu ich zlikvidujte oddelene podľa obrázkov Info-tri (informácie o triedení).

Triman-Logo platí iba pre Francúzsko.



O možnostiach likvidácie opotrebovaného výrobku sa môžete informovať na Vašej obecnej alebo mestskej správe.



Ak výrobok doslúžil, v záujme ochrany životného prostredia ho neodhodte do domového odpadu, ale odovzdajte na odbornú likvidáciu. Informácie o zberných miestach a ich otváracích hodinách získate na Vašej príslušnej správe.

● Záruka

Výrobok bol starostlivo vyrobený v súlade s prísnymi smernicami kvality a pred dodaním dôkladne otestovaný. V prípade materiálových alebo výrobných chýb máte zákonné práva voči predajcovi výrobku. Vaše zákonné práva nie sú žiadnym spôsobom obmedzené našou zárukou uvedenou nižšie.

Záruka na tento výrobok je 3 roky od dátumu nákupu. Záručná doba začína plynúť dátumom kúpy. Originál dokladu o kúpe si uschovajte na bezpečnom mieste, pretože tento doklad je potrebný ako dôkaz o kúpe.

Akékoľvek poškodenie alebo nedostatky prítomné už v čase nákupu je potrebné nahlásiť ihneď po vybalení výrobku.

Ak sa v priebehu 3 rokov od dátumu zakúpenia preukáže, že výrobok vykazuje chyby materiálu alebo spracovania, podľa vlastného uváženia Vám ho bezplatne opravíme alebo vymeníme. Záručná doba sa na základe poskytnutej záručnej reklamácie nepredlžuje. To platí aj pre vymenené alebo opravené diely.

Táto záruka je neplatná, ak bol výrobok poškodený alebo nesprávne používaný alebo udržiavaný.

Záruka sa vzťahuje na chyby materiálu a výrobné chyby. Táto záruka sa nevzťahuje na časti výrobku, ktoré podliehajú bežnému opotrebovaniu, a preto sa považujú za opotrebovateľné diely (napr. batérie, nabíjateľné batérie, hadice, atramentové kazety), ani na poškodenie krehkých častí, napr. spínačov alebo častí zo skla.

● Postup v prípade poškodenia v záruke

Pre zaručenie rýchleho spracovania Vašej požiadavky dodržte prosím nasledujúce pokyny:

Pre všetky otázky majte pripravený pokladničný doklad a číslo výrobku (IAN 449963_2310) ako dôkaz o kúpe.

Číslo výrobku nájdete na typovom štítku, gravúre, na prednej strane Vášho návodu (dole vľavo) alebo ako nálepku na zadnej alebo spodnej strane.

Ak sa vyskytnú funkčné poruchy alebo iné nedostatky, najskôr telefonicky alebo e-mailom kontaktujte následne uvedené servisné oddelenie.

Produkt označený ako defektný potom môžete s priloženým dokladom o kúpe (pokladničný lístok) a uvedením, v čom spočíva nedostatok a kedy sa vyskytol, bezplatne odoslať na Vám oznámenú adresu servisného pracoviska.

● Servis

 **Servis Slovensko**

Tel.: 0800 008158










E-pošta: owim@lidl.sk



Lista de símbolos y pictogramas utilizados	Página 139
Introducción	Página 140
Usado previsto	Página 140
Volumen de suministro	Página 140
Lista de las partes	Página 140
Datos técnicos	Página 141
Rango de medición para baterías de automóviles, camiones y motos	Página 141
Indicaciones generales de seguridad	Página 142
Puesta en marcha	Página 146
Desembalar el producto	Página 146
Preparación	Página 146
Conectar las pinzas	Página 146
Utilizar el producto	Página 146
Prueba de batería	Página 147
Seleccionar la aplicación de la batería	Página 147
Seleccionar el tipo de batería	Página 147
Seleccionar el estándar de la batería	Página 147
Seleccionar el valor nominal de la batería	Página 147
Resultado de la prueba de batería	Página 147
Prueba de arranque	Página 148
Seleccionar prueba de arranque	Página 148
Seleccionar tensión de la batería	Página 148
Realizar la prueba de arranque	Página 148
Prueba de carga	Página 149
Seleccionar prueba de carga	Página 149
Seleccionar tensión de la batería	Página 149
Realizar la prueba de carga	Página 149
Prueba sin carga	Página 149
Prueba con carga	Página 149
Prueba de ondulación	Página 150

Código QR	Página 150
Forma de onda	Página 150
Informes	Página 151
Configuración	Página 151
Configuración	Página 151
Fn	Página 151
Idioma	Página 151
Pitido	Página 151
Brillo	Página 152
Acercas de	Página 152
Indicaciones sobre la comprobación de la batería ..	Página 152
Subsanación de problemas	Página 152
Limpieza y cuidado	Página 153
Almacenamiento	Página 153
Eliminación	Página 153
Garantía	Página 154
Tramitación de la garantía	Página 154
Asistencia	Página 154

Lista de símbolos y pictogramas utilizados

	<p>Lea el manual de instrucciones.</p>		<p>¡ATENCIÓN! - Advierte de posibles daños materiales (p. ej., peligro de cortocircuito)</p>
	<p>¡PELIGRO! - Identifica un peligro de nivel alto que, si no se evita, tiene como consecuencia una lesión grave o incluso la muerte (p. ej., peligro de asfixia)</p>		<p>INFORMACIÓN: Este símbolo con la palabra de señalización "Información" ofrece más información útil.</p>
	<p>¡ADVERTENCIA! - Identifica un peligro de nivel medio que, si no se evita, puede tener como consecuencia una lesión grave o incluso la muerte (p. ej., riesgo de descarga eléctrica)</p>		<p>Tensión/corriente continua</p>
	<p>¡CUIDADO! - Identifica un peligro de nivel bajo que, si no se evita, puede tener como consecuencia una lesión leve o moderada (p. ej., peligro de escaldadura)</p>		<p>Utilice el producto solo en lugares secos.</p>
	<p>El marcado CE ratifica la conformidad con las directivas de la UE aplicables al producto.</p>		<p>Indicaciones de seguridad Instrucciones de manipulación</p>

EQUIPO DE DIAGNÓSTICO PARA BATERÍAS DE VEHÍCULOS

● **Introducción**

Enhorabuena por la adquisición de su nuevo producto. Ha optado por un producto de alta calidad. El manual de instrucciones forma parte de este producto. Contiene importantes indicaciones sobre seguridad, uso y eliminación. Antes de usar el producto, familiarícese con todas las indicaciones de manejo y de seguridad. Utilice el producto únicamente como se describe a continuación y para las aplicaciones indicadas. Adjunte igualmente toda la documentación en caso de entregar el producto a terceros.

● **Uso previsto**

- Este producto ha sido determinado para:
 - Realizar una prueba de análisis de baterías de plomo ácido de 24 V/12 V/6 V
 - Comprobar el sistema de arranque del vehículo de 24 V/12 V y el sistema de carga
- El producto muestra el resultado de la comprobación escaneando el código QR en el móvil.
- Utilice el producto solo en lugares secos.
- El producto ha sido concebido únicamente para el uso privado, y no para un uso comercial.

● **Volumen de suministro**

Después de desembalar el producto, compruebe si la entrega está completa y todas las piezas están en perfecto estado. Antes del uso, elimine la totalidad de los materiales de embalaje.

- 1 Equipo de diagnóstico para baterías de vehículos
- 1 Guía rápida


● **Lista de las partes**

(Fig. A)



- 1 Pantalla
- 2 ▲ (botón hacia arriba)
- 3 **Fn** (botón de acceso directo para prueba de batería o forma de onda)
- 4 **OK** (hacer una selección o guardar un cambio)
- 5 ▼ (botón hacia abajo)
- 6 ↶ (botón volver: para cancelar o interrumpir un proceso, para salir del modo pantalla completa)
- 7 Pinza roja (+)
- 8 Pinza negra (-)

i INFORMACIÓN: Las capturas de pantalla (fig. B a H) solo sirven de referencia.

● Datos técnicos

Número de modelo:	HG11474
Batería utilizable:	Batería de plomo ácido de 6 V/12 V/24 V
Rango de tensión de entrada:	5 V a 32 V 
Temperatura de entorno:	0 °C a +45 °C
Humedad del aire:	Máx. 95 %, sin condensación
Altura:	Máx. 2000 m s. n. m.

● Rango de medición para baterías de automóviles, camiones y motos

Asociación/estándar		Rango de medición	
			
CCA	Amperios en el arranque en frío	100-2000 A	20-1000 A
IEC	Normas de la Comisión Electrotécnica Internacional	100-1400 A	20-700 A
EN	Normas de la Asociación Europea de Fabricantes de Automóviles	100-2000 A	20-1000 A
SAE	Normas de la Sociedad de Ingenieros de Automoción	100-2000 A	100-1000 A
DIN	Organismo Nacional de Normalización de Alemania (Deutsches Institut für Normung)	100-1400 A	20-700 A
CA	Estándares de corriente de arranque	100-2000 A	20-1000 A
MCA	Estándares de corriente de arranque para la marina	100-2000 A	20-1000 A
BCI	Normas Internacionales del British Council	100-2000 A	10-1000 A
ES	Normas Internacionales de la República Popular de China	30-220 Ah	2-120 Ah
JIS	Normas Industriales Japonesas	26A17-245H52	26A17-150F51



Indicaciones generales de seguridad

¡ANTES DE USAR EL PRODUCTO, FAMILIARÍCESE CON TODAS LAS INDICACIONES DE SEGURIDAD Y FUNCIONAMIENTO! ¡SI TRANSFIERE ESTE PRODUCTO, HÁGALO CON TODA LA DOCUMENTACIÓN!

¡Quedará anulada su garantía en el caso de daños resultantes de la no observación de este manual de instrucciones! ¡No se asumirá ninguna responsabilidad por daños indirectos! ¡No se asumirá ninguna responsabilidad en el caso de daños materiales o a personas si esos daños son el resultado de un uso inadecuado o de la no observación de las indicaciones de seguridad!

Niños y personas con limitaciones



**⚠ ¡ADVERTENCIA!
¡PELIGRO DE MUERTE Y DE ACCIDENTE PARA NIÑOS Y BEBÉS!**

Nunca deje jugar a los niños solos con el material de embalaje. Existe riesgo de asfixia por el material de embalaje. Los niños a menudo subestiman los peligros. Los niños deben mantenerse en todo momento alejados del producto. Este producto no es ningún juguete.

- Este producto puede ser utilizado por niños mayores de 8 años, así como por personas con capacidades físicas, sensoriales o mentales reducidas o que cuenten con poca experiencia y conocimientos, siempre y cuando se les haya

enseñado cómo utilizar el producto de forma segura y hayan comprendido los peligros que puede causar un mal uso del producto.

- No permita que los niños jueguen con el producto.
- La limpieza y el mantenimiento por parte del usuario no deben ser llevados a cabo por niños sin supervisión.
- No permita que los niños jueguen con el producto.
- No utilice el producto si está dañado.
- ¡Peligro de descarga eléctrica en productos dañados!
- No exponga el producto a las siguientes condiciones:
 - Temperaturas extremas
 - Vibraciones fuertes
 - Grandes cargas mecánicas
 - Luz solar directa
 - Humedad

En caso contrario, existe peligro de que el producto resulte dañado.

- La garantía no cubre los daños, que se originen por una manipulación inadecuada, la no observación del manual de instrucciones o una intervención no autorizada en el producto.
- El producto no debe desmontarse en ningún caso. Las reparaciones inadecuadas pueden poner en peligro al usuario. Las reparaciones solo deben ser llevadas a cabo por personas cualificadas.
- Mantenga limpio el producto.
- No exponga el producto a:
 - Calor o frío extremo
 - Oscilaciones extremas de temperatura

La no observación de estas indicaciones puede provocar condensación de agua. Espere a que el producto haya alcanzado la temperatura ambiente antes de utilizarlo.

- Antes de la inspección, lea el manual de instrucciones del fabricante de la batería respectiva.
- No coloque nunca herramientas sobre la batería de un vehículo, ya que podría producirse un cortocircuito entre los bornes. Esto podría dañar el producto, las herramientas o la batería.
- Las piezas del motor se calientan mucho con el motor en marcha. Evite el contacto con las piezas calientes del motor para evitar quemaduras graves.
- Cuando el motor esté en marcha: Tenga cuidado cuando trabaje cerca de las siguientes piezas:
 - La bobina de encendido
 - La tapa del distribuidor
 - Los cables de encendido
 - Las bujíasTodas estas piezas son componentes de alta tensión, que pueden provocar una descarga eléctrica.
- Bloquee siempre las ruedas motrices. Nunca deje el vehículo sin vigilancia durante la comprobación.
- Asegúrese de que no entra agua o humedad en el producto.
- Los vapores de la batería o de la gasolina se inflaman fácilmente. No fume cerca del vehículo durante la comprobación.

⚠ ¡ADVERTENCIA! Antes de arrancar el motor con fines de prueba o para la detección de fallos, asegúrese siempre de que el freno de estacionamiento esté firmemente aplicado. Coloque la marcha en punto muerto.

⚠ ¡CUIDADO! Cuando el motor está en marcha, muchas piezas (p. ej., poleas, circulador del refrigerante, correas, etc.) giran a alta velocidad. Para evitar lesiones graves, debe prestar siempre atención y mantener una distancia de seguridad a estas piezas.

- La capa aislante dañada del cable puede provocar un cortocircuito. Deje de utilizar de inmediato el producto y haga que lo reparen.

- Después de la prueba: Quite las pinzas de los bornes de la batería. En caso contrario, puede provocar un mal funcionamiento del producto o daños en la batería.
- No utilice líquidos que contengan alcohol para limpiar el producto. El producto puede agrietarse.
- Asegúrese de que no se adhiera aceite del motor a las partes metálicas de las pinzas. Esto puede provocar un contacto deficiente.
- Si los bornes de la batería están oxidados o muy corroídos, la conductividad será deficiente.

- No fije directamente las pinzas a los tornillos de acero que se encuentran fijos en los bornes de la batería. Esto puede provocar valores de medición imprecisos o resultados contradictorios.
- Para su uso exclusivo en lugares secos. El producto no debe estar expuesto a goteo o salpicaduras de agua. No utilice el producto en lugares húmedos o con alta humedad.
- Si el producto se utiliza de una forma que no haya sido especificada por el fabricante, la protección del producto puede verse afectada.
- No abra el producto. En el interior no hay ninguna pieza que deba ser reemplazada o mantenida por el usuario.

En caso de reparación, póngase en contacto con personas cualificadas.

● **Puesta en marcha**

● **Desembalar el producto**

1. Retire el producto del embalaje. Retire todo el material de embalaje y las láminas protectoras.
2. Compruebe que ha recibido todas las piezas y si el volumen de suministro descrito está completo (véase "Volumen de suministro").
3. Compruebe si el producto y todas las piezas se encuentran en buen estado. Si detecta algún daño o defecto, no utilice el producto, sino que proceda como se describe en el capítulo "Garantía".

● **Preparación**

● **Conectar las pinzas**

1. Conecte la pinza roja **7** al borne positivo (+) de la batería del vehículo.
2. Conecte la pinza negra **8** al borne negativo (-) de la batería del vehículo. La pantalla **1** se ilumina en pocos segundos.

● **Utilizar el producto**

1. Seleccionar el punto de menú: Pulse ▲ **2** o ▼ **5**.
2. Confirmar selección: Pulse **OK** **4**.

● Prueba de batería

(Fig. B)

① **INFORMACIÓN:**

- Antes de la prueba, apague el motor del vehículo y todos los demás consumidores secundarios. En caso contrario, los resultados de la prueba no serán precisos.
- Compare los resultados de la prueba con los datos de la etiqueta de la batería.

● **Seleccionar la aplicación de la batería**

1. Seleccione la aplicación de la batería (**Motorcycle** (Moto)/**Car** (Automóvil)/**Truck** (Camión)).
2. Confirme la selección.

● **Seleccionar el tipo de batería**

1. Seleccione **Select Type** (Seleccionar el tipo).
2. Confirme la selección.

● **Seleccionar el estándar de la batería**

1. Seleccione **Select Standard** (Seleccionar el estándar).
2. Confirme la selección.

● **Seleccionar el valor nominal de la batería**

① **INFORMACIÓN:** Véase la tabla “Rango de medición para baterías de automóviles, camiones y motos”

1. Seleccione el valor CCA de la batería para **Battery Rated** (Valor nominal de la batería).
2. Confirme la selección.

La pantalla **1** muestra **Processing, please wait.** (Procesando, espere.).

● **Resultado de la prueba de batería**

① **INFORMACIÓN:**

- Se analizan y diferencian 5 resultados distintos.
- SoH: Estado de salud (state of health)
- SoC: Estado de carga (state of charge)

Resultado	Detalles
GOOD BATTERY (BUENA BATERÍA)	La batería del vehículo está intacta.
GOOD – RECHARGE (BIEN – RECARGAR)	Buena batería, pero baja potencia. Cargar antes del uso.

① **INFORMACIÓN:** La pantalla del producto puede ser diferente en los distintos países de la UE.

Resultado	Detalles
REPLACE (REEMPLAZAR)	La batería del vehículo está casi vacía. Cambie la batería. i INFORMACIÓN: La batería del automóvil puede arrancar el motor, pero solo por poco tiempo.
CHARGE – RETEST (CARGA – COMPROBAR DE NUEVO)	Una potencia baja provoca resultados imprecisos. Vuelva a probar después de la carga.
BAD CELL (CELDA MALA)	Ha surgido un problema con una celda defectuosa en la batería. La batería debe reemplazarse.
Código QR en el resultado de la prueba	1. Mostrar el código QR: Pulse ▲ [2], OK [4] o ▼ [5]. 2. Escanee el código QR con el móvil.

● Prueba de arranque

(Fig. C)

⚠ ¡ADVERTENCIA! ¡Riesgo de lesión! Apriete firmemente el freno de estacionamiento. Coloque la marcha del vehículo en punto muerto.

i INFORMACIÓN:

- Antes de la prueba, apague el motor del vehículo y todos los demás consumidores secundarios. En caso contrario, los resultados de la prueba no serán precisos.
- No detenga el motor del vehículo durante la prueba de arranque.
- Antes de la prueba: Conecte las pinzas a la batería del vehículo (véase “Conectar las pinzas”).

i INFORMACIÓN: La pantalla del producto puede ser diferente en los distintos países de la UE.

● Seleccionar prueba de arranque

1. Seleccione **Cranking Test** (Prueba de arranque).
2. Confirme la selección.

● Seleccionar tensión de la batería

1. Seleccione la tensión de la batería.
2. Confirme la selección.

● Realizar la prueba de arranque

i INFORMACIÓN: Si el motor no arranca, la prueba de arranque no puede continuar.

1. Siga las instrucciones para arrancar el motor del vehículo.

La pantalla **1** muestra **Processing, please wait.** (Procesando, espere.).

La pantalla **1** muestra los resultados de la prueba, incluyendo:

- Duración de arranque
- Estado de arranque
- Tensión de arranque

2. Mostrar el código QR: Pulse ▲ **2**, **OK** **4** o ▼ **5**.
3. Ver los resultados de la prueba: Escanee el código QR con el móvil.

● Prueba de carga

(Fig. D)

⚠ ¡ADVERTENCIA! ¡Riesgo de lesión! Apriete firmemente el freno de estacionamiento. Coloque la marcha del vehículo en punto muerto.

① INFORMACIÓN:

- Apague todos los dispositivos (p. ej., faros, aire acondicionado, radio) antes de realizar la prueba de carga.
- Antes de la prueba: Conecte las pinzas a la batería del vehículo (véase "Conectar las pinzas").

● Seleccionar prueba de carga

1. Seleccione **Cranking Test** (Prueba de carga).
2. Confirme la selección.

① **INFORMACIÓN:** La pantalla del producto puede ser diferente en los distintos países de la UE.

● Seleccionar tensión de la batería

1. Seleccione la tensión de la batería.
2. Confirme la selección.

● Realizar la prueba de carga

① **INFORMACIÓN:** No apague el motor del vehículo durante la prueba. Siga las instrucciones de la pantalla.

1. Arranque el motor del vehículo.
2. Apague los faros y el aire acondicionado. Deje el motor al ralentí durante 10 segundos.
3. Confirmar: Pulse **OK** **4**.

La pantalla **1** muestra **Processing, please wait.** (Procesando, espere.).

● Prueba sin carga

1. Pulse el acelerador y mantenga las revoluciones entre 2500 y 3000 rpm durante aprox. 10 segundos.
2. Confirmar: Pulse **OK** **4**.
La pantalla **1** muestra **Processing, please wait.** (Procesando, espere.).

● Prueba con carga

1. Conecte los faros y el aire acondicionado a su máxima potencia. Deje el motor al ralentí durante 10 segundos.
2. Confirmar: Pulse **OK** **4**.

La pantalla [1] muestra **Processing, please wait.** (Procesando, espere.).

● Prueba de ondulación

❗ INFORMACIÓN:

□ Si la tensión del resultado de la prueba se encuentra fuera del rango normal, hay un error.

□ **NO OUTPUT (SIN SALIDA):** La prueba de carga no ha finalizado. Si la batería está descargada, el vehículo deja de funcionar. Compruebe de inmediato el alternador o diríjase a un taller de vehículos.

1. Conecte los faros y el aire acondicionado a su máxima potencia. Deje el motor al ralentí durante 10 segundos.

El producto muestra, entre otros, los resultados de carga:

- Tensión descargada
- Tensión cargada
- Tensión de ondulación

2. Mostrar el código QR: Pulse ▲ [2], **OK** [4] o ▼ [5].

3. Coloque la marcha del vehículo en punto muerto.

● Código QR

(Fig. E)

1. Seleccione **QR-Code** (Código QR).
2. Confirme la selección.

❗ **INFORMACIÓN:** La pantalla del producto puede ser diferente en los distintos países de la UE.

3. Seleccione la clasificación del código QR.
4. Confirme la selección.
5. Seleccione el nombre de la prueba. Los nombres de las pruebas se muestran en orden cronológico.
6. Confirme la selección.
Se muestran los códigos QR de los resultados de la prueba:
 - **Battery Test** (Prueba de batería)
 - **Cranking Test** (Prueba de arranque)
 - **Charging Test** (Prueba de carga)
7. Ver los resultados de la prueba: Escanee el código QR con el móvil.
8. Seleccione **ALL (TODO)**.
9. Confirme la selección.
Se muestra el código QR **ALL (TODO)**.
10. Ver los resultados de la prueba: Escanee el código QR con el móvil.

● Forma de onda

(Fig. F)

1. Seleccione **Waveform** (Forma de onda).
2. Confirme la selección.
Se muestra **Waveform** (Forma de onda).
3. Salir de pantalla:
Pulse ↩ [6].
4. Confirme la selección.
Salir de pantalla:
Pulse ↩ [6].

● Informes

(Fig. G)

❗ INFORMACIÓN: Delete Results

(Borrar resultados) borra todos los informes del proceso.

1. Seleccione **Review** (Informes).
2. Confirme la selección.
3. Seleccione la clasificación de los informes:
 - **Battery Test** (Prueba de batería)
 - **Cranking Test** (Prueba de arranque)
 - **Charging Test** (Prueba de carga)
 - **Waveform** (Forma de onda)
4. Confirme la selección.
5. Seleccione el nombre de la prueba. Los nombres de las pruebas se muestran en orden cronológico.
6. Confirme la selección.
Se muestran los resultados de la prueba:
 - **Battery Test** (Prueba de batería)
 - **Cranking Test** (Prueba de arranque)
 - **Charging Test** (Prueba de carga)
 - **Waveform** (Forma de onda)
7. Seleccione **Delete Results** (Borrar resultados).
8. Confirme la selección.
9. Borrar todos los datos de los resultados de la prueba: Pulse **OK** [4].
Salir de pantalla:
Pulse ↩ [6].

❗ **INFORMACIÓN:** La pantalla del producto puede ser diferente en los distintos países de la UE.

● Configuración

(Fig. H)

● Configuración

1. Seleccione **Setup** (Configuración).
2. Confirme la selección.

● Fn

❗ **INFORMACIÓN:** **Fn** sirve de botón de acceso directo para la prueba de batería o forma de onda.

1. Pulse **Fn** [3].
2. Confirmar: Pulse **OK** [4].
3. Seleccione **Battery Test** (Prueba de batería) o **Waveform** (Forma de onda) como atajo.

● Idioma

1. Seleccione **Language** (Idioma).
2. Confirme la selección.
3. Seleccionar entre distintos idiomas:
Pulse ▲ [2] o ▼ [5].

● Pitido

❗ **INFORMACIÓN:** El estado del pitido puede ajustarse en **ON** (ENCENDIDO) o **OFF** (APAGADO).

1. Seleccione **Beep** (Pitido).
2. Confirme la selección.
3. Ajuste el estado del zumbador en **ON** (ENCENDIDO) o **OFF** (APAGADO).

● Brillo

1. Seleccione **Brightness** (Brillo).
2. Confirme la selección.
3. Ajustar el nivel de brillo: Pulse ▲ [2]
o ▼ [5].

● Acerca de

1. Seleccione **About** (Acerca de).
2. Confirme la selección. Se muestran la versión del software y hardware.

● Indicaciones sobre la comprobación de la batería

- Si el producto detecta que la temperatura de la batería puede influir en el resultado: El producto le pedirá que seleccione si la temperatura ambiente es superior o inferior a 0 °C. Una vez realizada la selección: La prueba se reanuda.
- Para obtener un resultado más significativo: El producto pregunta si desea probar la batería antes o después de la carga. Si el vehículo acaba de circular, seleccione **BEFORE CHARGING** (ANTES DE LA CARGA).

● Subsanación de problemas

Problema	Causa posible	Solución
La pantalla [1] no se ilumina si las dos pinzas [7]/[8] están conectadas a la batería del vehículo.	La pinza roja [7] y la pinza negra [8] no están conectadas a los bornes correctos.	Conecte la pinza roja [7] y la pinza negra [8] a los bornes correctos.
	Los bornes de la batería del vehículo están oxidados o muy corroídos.	Haga comprobar la batería del vehículo.
	La batería del vehículo está vacía.	Cargue la batería del vehículo.

● Limpieza y cuidado

⚠ **¡PELIGRO! ¡Riesgo de descarga eléctrica!**

- Nunca sumerja el producto en agua u otros líquidos. Nunca ponga el producto debajo del agua corriente.
- Asegúrese de que ni el agua ni otros líquidos penetren en el interior del producto.

⚠ **¡ATENCIÓN! ¡Riesgo de daños!**

No utilice para la limpieza ningún producto de limpieza agresivo o abrasivo, o cepillos duros.

- Limpie la carcasa con un paño seco y suave.

● Almacenamiento

- Limpie el producto antes de guardarlo.
- Guarde el producto en su embalaje original si no lo va a utilizar.
- Conserve el producto en un lugar seco fuera del alcance de los niños.

● Eliminación

El embalaje está compuesto por materiales no contaminantes que pueden ser desechados en el centro de reciclaje local.



Tenga en cuenta el distintivo del embalaje para la separación de residuos. Está compuesto por abreviaturas (a) y números (b) que significan lo siguiente: 1-7: plásticos/20-22: papel y cartón/80-98: materiales compuestos.

Producto:



El producto, y el material de embalaje son reciclables y están sujetos a la responsabilidad extendida del fabricante. Deséchelos por separado siguiendo la información ilustrada de recogida selectiva para un mejor tratamiento de los residuos.

El logotipo Triman se aplica solo para Francia.



Para obtener información sobre las posibilidades de desecho del producto al final de su vida útil, acuda a la administración de su comunidad o ciudad.



Para proteger el medio ambiente no tire el producto junto con la basura doméstica cuando ya no le sea útil. Deséchelo en un contenedor de reciclaje. Diríjase a la administración competente para obtener información sobre los puntos de recogida de residuos y sus horarios.

● **Garantía**

El producto ha sido fabricado según normas de calidad exigentes y ha sido probado minuciosamente antes de la entrega. En caso de fallos de material o de fabricación, dispone de derechos legales frente al vendedor del producto. Nuestra garantía mencionada a continuación no restringe sus derechos legales de ningún modo.

La garantía para este producto es de 3 años a partir de la fecha de compra. La garantía empieza el día de la fecha de compra. Conserve el justificante de compra original en un lugar seguro, ya que este documento es necesario para demostrar la compra.

Todos los daños o defectos ya presente en el momento de la compra deben informarse inmediatamente tras desembalar el producto.

Si el producto presenta defectos de material o fabricación en los 3 años a partir de la fecha de compra, lo repararemos o sustituiremos, según nuestra elección, gratuitamente para usted. El período de garantía no se extiende por una reclamación de garantía aprobada. Esto también es aplicable a las piezas sustituidas y reparadas.

La garantía pierde su validez si el producto se daña o se utiliza o mantiene de forma inadecuada.

La garantía cubre defectos de material y fabricación. Esta garantía no cubre las piezas del producto sujetas a un uso y desgaste normal y, por lo tanto,

consideradas piezas de desgaste (por ej. pilas, baterías, mangueras, cartuchos de tinta) ni los daños a las piezas frágiles, por ej. interruptores o piezas de cristal.

● **Tramitación de la garantía**

Para garantizar una rápida tramitación de su consulta, tenga en cuenta las siguientes indicaciones:

Para realizar cualquier consulta, tenga a mano el recibo y el número de artículo (IAN 449963_2310) como justificante de compra.

Encontrará el número de artículo en una inscripción de la placa indentificativa, en la portada de las instrucciones (abajo a la izquierda) o en una pegatina en la parte posterior o inferior.

Si el producto fallase o presentase algún defecto, póngase primero en contacto con el departamento de asistencia indicado, ya sea por teléfono o correo electrónico.

Puede enviarnos el producto defectuoso libre de franqueo adjuntando el recibo de compra (ticket de compra) e indicando dónde está y cuándo ha ocurrido el fallo a la dirección de asistencia que le indicamos.

● **Asistencia**

ES **Asistencia en España**

Tel.: 900984948











E-Mail: owim@lidl.es



Liste over anvendte piktogrammer/symboler	Side 157
Indledning	Side 158
Forskriftsmæssig anvendelse	Side 158
Leveringsomfang	Side 158
Liste over dele	Side 158
Tekniske data	Side 158
Måleområde for batterier til biler, lastbiler og motorcykler	Side 159
Almindelige sikkerhedsanvisninger	Side 160
Ibrugtagning	Side 164
Udpakning af produktet	Side 164
Klargøring	Side 164
Forbind klemmerne	Side 164
Betjen produktet	Side 164
Batteritest	Side 164
Vælg batterianvendelse	Side 164
Vælg batteritype	Side 164
Vælg batteristandard	Side 164
Vælg batteriets nominelle værdi	Side 164
Resultat af batteritesten	Side 165
Starttest	Side 165
Vælg starttest	Side 166
Vælg batterispænding	Side 166
Gennemfør starttesten	Side 166
Opladningstest	Side 166
Vælg opladningstest	Side 166
Vælg batterispænding	Side 166
Gennemfør opladningstest	Side 166
Test uden belastning	Side 167
Test med belastning	Side 167
Test af kurve	Side 167

QR-kode	Side 167
Kurve	Side 167
Rapporter	Side 168
Opsætning	Side 168
Opsætning	Side 168
Fn	Side 168
Sprog	Side 168
Signallyd	Side 168
Lysstyrke	Side 168
About	Side 168
Anvisninger til batteritest	Side 169
Fejlafhjælpning	Side 169
Rengøring og vedligeholdelse	Side 169
Opbevaring	Side 169
Bortskaffelse	Side 169
Garanti	Side 170
Afvikling af garantisager	Side 171
Service	Side 171

Liste over anvendte piktogrammer/symboler

	<p>Læs betjeningsvejledningen.</p>		<p>OBS! – Advarer om mulige materielle skader (f.eks. fare for kortslutning)</p>
	<p>FARE! – Betegner en faresituation med høj risikofaktor, som, hvis den ikke afværges, medfører dødsfald eller alvorlige kvæstelser (f.eks. fare for kvælning)</p>		<p>INFO: Dette symbol, sammen med signalordet "Info", angiver flere nyttige informationer.</p>
	<p>ADVARSEL! – Betegner en faresituation med middel risikofaktor, som, hvis den ikke afværges, kan medføre dødsfald eller alvorlige kvæstelser (f.eks. fare for strømstød)</p>		<p>Jævnstrøm/-spænding</p>
	<p>FORSIGTIG! – Betegner en faresituation med lav risikofaktor, som, hvis den ikke afværges, medfører mindre eller moderate kvæstelser (f.eks. fare for skoldning)</p>		<p>Anvend kun produktet på tørre steder.</p>
	<p>CE-mærket bekræfter overensstemmelse med de for produktet gældende EU-retningslinjer.</p>		<p>Sikkerhedsanvisninger Handlingsanvisninger</p>

DIAGNOSEENHED TIL BILBATTERI

● **Indledning**

Hjerteligt tillykke med købet af deres nye produkt. Du har besluttet dig for et produkt af høj kvalitet. Brugervejledningen er en del af dette produkt. Den indeholder vigtige informationer om sikkerhed, brug og bortskaffelse. Gør dig inden ibrugtagning af produktet fortrolig med alle betjenings- og sikkerhedsanvisninger. Benyt kun produktet som beskrevet og til de oplyste formål. Videregiv alle papirer, hvis du giver produktet videre til tredjemand.

● **Forskriftsmæssig anvendelse**

- Dette produkt er beregnet til:
 - udførelse af analysetests til 24 V/12 V/6 V blysyrebatterier
 - test af 24 V/12 V jumpstartere og ladere
- Produktet viser testresultater ved at scanne QR-koden på en mobiltelefon.
- Anvend kun produktet på tørre steder.

- Produktet er udelukkende egnet til brug i private husholdninger og er ikke beregnet ikke til kommerciel brug.

● **Leveringsomfang**

Ved udpakning af produktet skal det kontrolleres, at leverancen er komplet, og at alle dele er funktionsdygtige. Før anvendelse skal al emballage fjernes.

- 1 Diagnoseenhed til bilbatteri
- 1 Lynvejledning


● **Liste over dele**

(Fig. A)

- 1 Display
- 2 ▲ (Op-knap)
- 3 **Fn** (Genvejsknap til batteritest eller kurve)
- 4 **OK** (Foretag et valg, eller gem en ændring)
- 5 ▼ (Ned-knap)
- 6 ↶ (Tilbage-knap: til at afbryde eller annullere en handling, til at afslutte fuldskærmstilstand)
- 7 Rød klemme (+)
- 8 Sort klemme (-)



- ❗ **INFO:** Skærbillederne (fig. B til H) er kun til reference.

● **Tekniske data**

Modelnummer:	HG11474
Anvendt batteri:	6 V/12 V/24 V blysyrebatteri
Område for indgangsspænding:	5 V til 32 V 

Omgivelsestemperatur:	0 °C til +45 °C
Luffugtighed:	maks. 95 % ikke kondenserende
Højde:	maks. 2000 m over havets overflade

● Måleområde for batterier til biler, lastbiler og motorcykler

Organisation/standard		Måleområde	
			
CCA	Ampere ved koldstart	100-2000 A	20-1000 A
IEC	Standarder for den internationale elektrotekniske kommission	100-1400 A	20-700 A
EN	Standarder for forbundet for den europæiske automobilindustri	100-2000 A	20-1000 A
SAE	Standarder for sammenslutningen af biltekniske eksperter	100-2000 A	100-1000 A
DIN	Tysk nationalt institut for normering (Deutsches Institut für Normung)	100-1400 A	20-700 A
CA	Standarder for startampere	100-2000 A	20-1000 A
MCA	Standarder for maritime startampere	100-2000 A	20-1000 A
BCI	Internationale standarder fra det britiske råd	100-2000 A	10-1000 A
GB	Nationale standarder fra Folkerepublikken Kina	30-220 Ah	2-120 Ah
JIS	Japanske industristandarder	26A17-245H52	26A17-150F51



Almindelige sikkerheds- anvisninger

FØR PRODUKTET BRUGES
FØRSTE GANG SKAL DU
VÆRE FORTROLIG MED
ALLE SIKKERHEDS- OG
BETJENINGSANVISNINGER!
HVIS PRODUKTET
OVERLADES TIL
TREDJEMAND, SKAL
ALLE DOKUMENTER
MEDFØLGE!

Hvis der opstår skader som følge af, at betjeningsvejledningen ikke følges, bortfalder erstatningsansvaret! Leverandøren påtager sig intet ansvar for følgeskader! Leverandøren påtager sig intet ansvar for ting- eller personskader, der opstår som følge af forkert anvendelse, eller hvis sikkerhedsanvisningerne ikke følges!

Børn og personer med handicap



⚠ ADVARSEL!
LIVSFARE OG
RISIKO FOR
ULYKKER FOR
SMÅBØRN OG
BØRN!

Børn må aldrig være alene med emballagen uden opsyn. Der er kvælningrisiko ved omgang med emballagen. Børn undervurderer ofte faresituationer. Børn skal til enhver tid holdes væk fra produktet. For dette produkt handler det ikke om legetøj.

- Produktet kan anvendes af børn over 8 år og personer med reducerede fysiske, sensoriske eller mentale evner, eller mangel på erfaring og viden, hvis de er under opsyn eller modtager instruktioner om sikker brug af produktet, og hvis de har forstået, hvilke

- farer der opstår som følge dermed.
- Børn må ikke lege med produktet.
 - Rengøring og brugerudført vedligeholdelse må ikke udføres af børn uden opsyn.
 - Børn må ikke lege med produktet.
 - Produktet må ikke tages i brug, hvis det er beskadiget.
 - Et beskadiget produkt udgør livsfare på grund af elektrisk stød!
 - Udsæt ikke produktet for de følgende betingelser:
 - Ekstreme temperaturer
 - Kraftige vibrationer
 - Kraftige mekaniske belastninger
 - Direkte sollys
 - FugtighedI modsat fald er der fare for, at produktet bliver beskadiget.
 - Garantien dækker ikke skader, der skyldes forkert håndtering, manglende efterlevelse af betjeningsvejledningen eller foretagelsen af uautoriserede indgreb i produktet.
 - Produktet må under ingen omstændigheder skilles ad. Forkerte reparationer skal udsætte brugeren for alvorlig fare. Reparationer bør kun udføres af kvalificerede personer.
 - Produktet skal altid holdes rent.
 - Udsæt ikke produktet for:
 - Ekstrem hede eller kulde
 - Ekstreme temperatursvingningerManglende efterlevelse af disse anvisninger kan medføre dannelsen af kondens. Vent, indtil produktet har nået rumtemperatur, før det tages i brug.

- Læs betjeningsvejledningen fra producenten til det pågældende batteri inden inspektionen.
 - Læg aldrig værktøj på et køretøjs batteri, da det kan medføre kortslutning mellem polerne. Dette kan beskadige produktet, værktøjet eller batteriet.
 - Motordele bliver meget varme, når motoren kører. Undgå kontakt med varme motordele for at undgå alvorlige forbrændinger.
 - Når motoren kører: Vær forsigtig, når du arbejder i nærheden af følgende dele:
 - Tændspolen
 - Fordelerdækslet
 - Startkablerne
 - TændrøreneFor disse dele drejer det sig som højspændingskomponenter, som kan give elektrisk stød.
 - Sørg altid for at blokere drivhjul. Lad ikke køretøjet være uden opsyn under testen.
 - Vær opmærksom på, at der ikke kommer vand eller fugt ind i produktet.
 - Brændstofs- og batteridampe er let antændelige. Ryg ikke i nærheden af køretøjet under testen.
- ⚠ ADVARSEL!** Inden igangsætning af motoren i testøjemed eller til fejlfinding, skal du sikre, at håndbremsen er trukket. Sæt køretøjet i tomgang.
- ⚠ FORSIGTIG!** Hvis motoren kører, roterer mange dele (fx remskiver, klimaanlæg, remme mv.) med høj hastighed. Undgå alvorlige kvæstelser ved altid at være opmærksom på at holde sikker afstand til disse dele.

- Hvis isoleringen på et kabel er beskadiget, kan det medføre kortslutning. Stop straks med at anvende produktet, og send det til reparation.
- Efter testen: Fjern klemmerne fra batteripolerne. I modsat fald kan det medføre fejlfunktion af produktet eller beskadigelse af batteriet.
- Anvend ikke væsker, som indholder alkohol, til aftørring af produktet. Produktet kan blive ridset.
- Vær opmærksom på, at der ikke sidder motorolie ved klemmernes metaldele. Dette kan medføre dårlig kontakt.
- Hvis batteripolerne er oxideret eller stærkt korroderet, er ledningen dårlig.
- Sæt ikke klemmerne direkte på stålskruen, som er fastgjort til batteripolerne. Dette kan medføre unøjagtige måleværdier eller modstridende resultater.
- Må kun anvendes på tørre steder. Produktet må ikke være i risiko for at blive udsat for dryp eller vandstænk. Anvend ikke produktet på fugtige steder eller i høj luftfugtighed.
- Hvis produktet anvendes på en anden måde end oplyst af producenten, kan beskyttelsen, som produktet yder, blive påvirket negativt.
- Produktet må ikke åbnes. I produktets indre findes der ikke dele, der kan udskiftes eller vedligeholdes af brugeren. Søg kvalificeret hjælp til reparationer.

● **Ibrugtagning**

● **Udpakning af produktet**

1. Tag produktet ud af emballagen. Fjern alle emballagematerialer og beskyttelsesfolier.
2. Kontroller, at alle dele er til stede og at leveringsomfanget er komplet (se "Leveringsomfang").
3. Kontroller, at produktet og alle dele er i god stand. Hvis du konstaterer en beskadigelse eller en defekt, så anvend ikke produktet, men gå frem som beskrevet i kapitlet "Garanti".

● **Klargøring**

● **Forbind klemmerne**

1. Sæt den røde klemme **7** på pluspolen (+) på køretøjets batteri.
2. Sæt den sorte klemme **8** på minuspolen (-) på køretøjets batteri. Displayet **1** lyser op inden for få sekunder.

● **Betjen produktet**

1. Valg af menupunkt: Tryk på ▲ **2** eller ▼ **5**.
2. Bekræft valg: Tryk på **OK** **4**.

● **Batteritest**

(Fig. B)

● **INFO:**

- Sluk for køretøjets motor og alle andre sekundære belastninger inden test af køretøjets motor. I modsat fald er testresultatet ikke præcist.
- Sammenlign resultaterne fra batteritesten med angivelserne på batterietiketten.

● **Vælg batterianvendelse**

1. Vælg batterianvendelse **Motorcykel/ Personbil/Lastbil**.
2. Bekræft valget.

● **Vælg batteritype**

1. Vælg **Vælg type**.
2. Bekræft valget.

● **Vælg batteristandard**

1. Vælg **Vælg standard**.
2. Bekræft valget.

● **Vælg batteriets nominelle værdi**

● **INFO:** Se tabellen "Måleområde for batterier til biler, lastbiler og motorcykler"

1. Vælg batteriets CCA-værdi for **Batterivurdering**.

● **INFO:** Produktets skærm kan se forskellig ud i forskellige EU-lande.

2. Bekræft valget.
Displayet **1** viser **Behandles, vent venligst.**

● **Resultat af batteritesten**

i **INFO:**

- Der analyseres og skelnes mellem 5 forskellige resultater.
- SoH: Sundhedstilstand (state of health)
- SoC: Opladningstilstand (state of charge)

Resultat	Oplysninger
GODT BATTERI	Køretøjets batteri er intakt.
GODT – GENOPLAD	Godt batteri, men lav ydeevne. Oplad inden brug.
UDSKIFT	Køretøjets batteri er næsten opbrugt. Udskift batteriet. i INFO: Køretøjets batteri kan stadig starte motoren, men kun i kort tid.
OPLAD – TEST IGEN	Lav ydeevne medfører upræcise resultater. Test igen efter opladningen.
DÅRLIG CELLE	Der er opstået et problem med en defekt celle i batteriet. Batteriet skal udskiftes.
Testresultatets QR-kode	1. Visning af QR-kode: Tryk på ▲ 2 , OK 4 eller ▼ 5 . 2. Scan QR-koden med en mobiltelefon.

● **Starttest**

(Fig. C)

i **ADVARSEL! Fare for kvæstelser!**

Træk håndbremsen. Tænd for køretøjet i tomgang.

i **INFO:**

- Sluk for køretøjets motor og alle andre sekundære belastninger inden test af køretøjets motor. I modsat fald er testresultatet ikke præcist.
- Stop ikke køretøjets motor under starttesten.

i **INFO:** Produktets skærm kan se forskellig ud i forskellige EU-lande.

- Inden testen: Sæt klemmerne på køretøjets batteri (se "Forbind klemmerne").

● Vælg starttest

1. Vælg **Starttest**.
2. Bekræft valget.

● Vælg batterispænding

1. Vælg batterispændingen.
2. Bekræft valget.

● Gennemfør starttesten

- ① **INFO:** Hvis motoren ikke starter, kan starttesten ikke fortsættes.
- 1. Følg anvisningerne for at starte køretøjets motor.
Displayet **1** viser **Behandles, vent venligst**.
Displayet **1** viser testresultaterne, inklusive:
 - Startvarighed
 - Startstatus
 - Startspænding
- 2. Visning af QR-kode: Tryk på ▲ **2**, **OK** **4** eller ▼ **5**.
- 3. Vis testresultat: Scan QR-koden med en mobiltelefon.

● Opladningstest

(Fig. D)

⚠ **ADVARSEL! Fare for kvæstelser!**

Træk håndbremsen. Tænd for køretøjet i tomgang.

① **INFO:**

- Sluk for alle apparater (fx forlygter, klimaanlæg, radio) inden opladningstesten.
- Inden testen: Sæt klemmerne på køretøjets batteri (se "Forbind klemmerne").

● Vælg opladningstest

1. Vælg **Opladningstest**.
2. Bekræft valget.

● Vælg batterispænding



1. Vælg batterispændingen.
2. Bekræft valget.

● Gennemfør opladningstest



- ① **INFO:** Sluk for køretøjets motor under testen. Følg anvisningerne på skærmen.
- 1. Start køretøjets motor.
- 2. Sluk for forlygterne og klimaanlægget. Lad motoren stå i tomgang i 10 sekunder.
- 3. Bekræft: Tryk på **OK** **4**.
Displayet **1** viser **Behandles, vent venligst**.

- ① **INFO:** Produktets skærm kan se forskellig ud i forskellige EU-lande.

● Test uden belastning

1. Tryk på speederen, og hold motorens omdrejningstal i ca. 10 sekunder mellem 2500 og 3000 o/min.
2. Bekræft: Tryk på **OK** .
Displayet  viser **Behandles, vent venligst**.

● Test med belastning


1. Tænd for forlygterne og klimaanlægget på højeste niveau. Lad motoren stå i tomgang i 10 sekunder.
2. Bekræft: Tryk på **OK** .
Displayet  viser **Behandles, vent venligst**.






● Test af kurve

INFO:

- Når testresultatets spænding ligger uden for normalområdet, foreligger der en fejl.
- INGEN UD GANG:** Opladningstesten blev ikke afsluttet. Når batteriets ydeevne er opbrugt, fungerer køretøjet ikke mere. Kontrollér straks generatoren, eller kontakt et værksted.

1. Tænd for forlygterne og klimaanlægget på højeste niveau. Lad motoren stå i tomgang i 10 sekunder.
Produktet viser blandt andet opladningsresultaterne:
 - Overbelastet spænding
 - Belastet spænding
 - Kurvespænding

 **INFO:** Produktets skærm kan se forskellig ud i forskellige EU-lande.

2. Visning af QR-kode: Tryk på  .
- OK**  eller  .
3. Sæt køretøjet i frigear.





● QR-kode

(Fig. E)

1. Vælg **QR-kode**.
2. Bekræft valget.
3. Vælg klassificeringen af QR-koden.
4. Bekræft valget.
5. Vælg testnavnene. Testnavnene oplistes i kronologisk rækkefølge.
6. Bekræft valget.
Testresultaternes QR-koder vises:
 - **Batteritest**
 - **Starttest**
 - **Opladningstest**
7. Vis testresultat: Scan QR-koden med en mobiltelefon.
8. Vælg **ALLE**.
9. Bekræft valget.
QR-koden **ALLE** vises.
10. Vis testresultat: Scan QR-koden med en mobiltelefon.

● Kurve

(Fig. F)

1. Vælg **Kurve**.
2. Bekræft valget.
Kurve vises.
3. Forlad skærmen: Tryk på  .
4. Bekræft valget.
Forlad skærmen: Tryk på  .

● Rapporter

(Fig. G)

- ❗ **INFO: Slet resultater** sletter alle forløbsrapporter.
1. Vælg **Rapporter**.
 2. Bekræft valget.
 3. Vælg klassificeringen af rapporterne:
 - **Batteritest**
 - **Starttest**
 - **Opladningstest**
 - **Kurve**
 4. Bekræft valget.
 5. Vælg testnavnene. Testnavnene oplystes i kronologisk rækkefølge.
 6. Bekræft valget.
Testresultaterne vises:
 - **Batteritest**
 - **Starttest**
 - **Opladningstest**
 - **Kurve**
 7. Vælg **Slet resultater**.
 8. Bekræft valget.
 9. Slet alle testresultater: Tryk på **OK** [4].
Forlad skærmen: Tryk på ↩ [6].

● Opsætning

(Fig. H)

● Opsætning

1. Vælg **Indstillinger**.
2. Bekræft valget.

❗ **INFO:** Produktets skærm kan se forskellig ud i forskellige EU-lande.

● Fn

❗ **INFO: Fn** bruges som genvejsknap til batteritest eller kurve.

1. Tryk på **Fn** [3].
2. Bekræft: Tryk på **OK** [4].
3. Vælg **Batteritest** eller **Kurve** som genvej.

● Sprog

1. Vælg **Sprog**.
2. Bekræft valget.
3. Vælg mellem forskellige sprog: Tryk på ▲ [2] eller ▼ [5].

● Signallyd

❗ **INFO:** Statussen for signallyden kan indstilles til **TIL** eller **FRA**.

1. Vælg **Signallyd**.
2. Bekræft valget.
3. Indstil status for summeren til **TIL** eller **FRA**.

● Lysstyrke

1. Vælg **Lysstyrke**.
2. Bekræft valget.
3. Indstil lysstyrkeniveauet: Tryk på ▲ [2] eller ▼ [5].

● About

1. Vælg **About**.
2. Bekræft valget. Software- og hardwareversion vises.








● Anvisninger til batteritest

- Hvis produktet kan konstatere, at batteriets temperatur kan have indflydelse på testresultatet: Produktet opfordrer til at vælge, om omgivelsestemperaturen ligger over eller under 0 °C.

Når valget er foretaget: Testen fortsætter.

- Opnå et mere afgørende resultat: Produktet spørger, om du vil teste batteriet før eller efter opladningen. Hvis køretøjet netop har været ude at køre, skal der vælges **FØR OPLADNING**.

● Fejlafhjælpning

Problem	Mulig årsag	Løsning
Displayet  lyser ikke, når begge klemmer  /  er sat på køretøjets batteri.	Den røde klemme  og den sorte klemme  er ikke sat på de korrekte poler.	Sæt den røde klemme  og den sorte klemme  på de korrekte poler.
	Polerne på køretøjets batteri er oxideret eller stærkt korroderet.	Kontrollér køretøjets batteri.
	Køretøjets batteri er opbrugt.	Oplad køretøjets batteri.

● Rengøring og vedligeholdelse

⚠ **FARE! Risiko for elektriske stød!**

- Produktet må aldrig nedsænkes i vand eller andre væsker. Hold aldrig produktet under rindende vand.
- Sørg for, at vand eller andre væsker ikke trænger ind i produktets indre.

⚠ **OBS! Fare for beskadigelse!**

- Anvend ikke skuremidler, aggressive rengøringsmidler eller stive børster.
- Rengør huset med en blød, tør klud.

● Opbevaring

- Produktet skal rengøres før opbevaring.
- Opbevar produktet i originalemballagen, når det ikke anvendes.
- Opbevar produktet på et tørt sted og uden for børns rækkevidde.

● Bortskaffelse

Indpakningen består af miljøvenlige materialer, som De kan bortskaffe over de lokale genbrugssteder.



Bemærk forpackningsmaterialernes mærkning til affaldssorteringen, disse er mærket med forkortelser (a) og numre (b) med følgende betydning: 1-7: kunststoffer/20-22: papir og pap/80-98: kompositmaterialer.

Produkt:



Produktet og emballagematerialer kan genbruges og er underlagt udvidet producentansvar. De skal bortskaffes separat. Følg de viste mærkater med sorteringsoplysninger, så de bortskaffes på en bedre måde.

Triman-logoet gælder kun for Frankrig.



De får oplyst muligheder til bortskaffelse af det udtjente produkt hos deres lokale myndigheder eller bystyre.



For miljøets skyld, så må produktet aldrig smides ud sammen med husholdningsaffaldet, når det er udtjent, men skal afleveres til en fagmæssig korrekt bortskaffelse. De kan informere Dem vedrørende opsamlingssteder og deres åbningstider hos deres ansvarlige forvaltning.

● Garanti

Produktet er blevet fremstillet efter strenge kvalitetsstandarder og kontrolleret nøje før udlevering. I tilfælde af materiale- eller produktionsfejl kan du i medfør af loven gøre krav gældende over for sælgeren af produktet. Dine lovmæssige rettigheder begrænses på ingen måde af den af os nedennævnte garanti.

Garantien på dette produkt gælder i 3 år regnet fra købsdatoen. Garantien gælder fra købsdatoen. Opbevar den originale kvittering et sikkert sted, da dette dokument forlanges forlagt som dokumentation for købet.

Alle skader eller mangler, der allerede forefindes på tidspunktet for købet, skal straks meddeles efter udpakningen af produktet.

Hvis der inden for 3 år regnet fra købsdatoen viser sig en materiale- eller produktionsfejl på produktet, reparerer eller udskifter vi det – efter vores valg – gratis for dig. Garantiperioden forlænges ikke som følge af et imødekommet krav om garanti. Dette gælder også for udskiftede og reparerede dele.

Denne garanti bortfalder, hvis produktet er blevet beskadiget eller anvendt og vedligeholdt forkert.

Garantien dækker materiale- og produktionsfejl. Denne garanti dækker hverken produktdele, der er udsat for normal slidage og derfor er at betragte som sliddele (f.eks. batterier, akkumulatører, slanger, farvepatroner), eller skader på skrøbelige dele, f.eks. kontakter eller dele af glas.

● Afvikling af garantisager

For at kunne garantere en hurtig sagsbehandling af deres forespørgsel, bedes De følge følgende anvisninger:

Opbevar kassebon og artikelnummer (IAN 449963_2310) som købsdokumentation, så disse kan fremlægges på forespørgsel.

Artikelnumrene er angivet på typeskiltet, ved en indgravering, på forsiden af vejledningen (nederst til venstre) eller på et mærkat på bag- eller undersiden.

Hvis der forekommer funktionsfejl eller andre mangler, skal De først kontakte nedenstående serviceafdeling telefonisk eller via e-mail.

Et produkt, der er registreret som defekt, kan De derefter sende portofrit til den meddelte serviceadresse ved vedlæggelse af købsbeviset (kassebon) og angivelsen af, hvori manglen består, og hvornår den er opstået.

● Service

(DK)

Service Danmark

Tel.: 80253972









E-Mail: owim@lidl.dk



Elenco dei pittogrammi/simboli utilizzati	Pagina 174
Introduzione	Pagina 174
Usò previsto	Pagina 175
Contenuto della confezione	Pagina 175
Elenco delle parti	Pagina 175
Dati tecnici	Pagina 175
Intervallo di misurazione per batterie di auto, autocarri e motocicli	Pagina 176
Istruzioni generali di sicurezza	Pagina 176
Messa in funzione	Pagina 181
Disimballo del prodotto	Pagina 181
Preparazione	Pagina 181
Collegamento dei terminali	Pagina 181
Usò del prodotto	Pagina 181
Test della batteria	Pagina 181
Selezione dell'applicazione della batteria	Pagina 181
Selezione del tipo di batteria	Pagina 181
Selezione dello standard di batteria	Pagina 182
Selezione del valore nominale della batteria	Pagina 182
Risultato del test della batteria	Pagina 182
Test del motorino di avviamento	Pagina 183
Selezione del test del motorino di avviamento	Pagina 183
Selezione della tensione della batteria	Pagina 183
Esecuzione del test del motorino di avviamento	Pagina 183
Test di carica	Pagina 183
Selezione del test di carica	Pagina 184
Selezione della tensione della batteria	Pagina 184
Esecuzione del test di carica	Pagina 184
Test a vuoto	Pagina 184
Test a carico	Pagina 184
Test di ondulazione	Pagina 184

Codice QR	Pagina 185
Forma d'onda	Pagina 185
Rapporti	Pagina 185
Configurazione	Pagina 186
Configurazione	Pagina 186
Fn	Pagina 186
Lingua	Pagina 186
Segnale acustico	Pagina 186
Luminosità	Pagina 186
Informazioni	Pagina 186
Note sul test della batteria	Pagina 186
Risoluzione dei problemi	Pagina 187
Pulizia e manutenzione	Pagina 187
Conservazione	Pagina 187
Smaltimento	Pagina 187
Garanzia	Pagina 188
Gestione dei casi in garanzia	Pagina 189
Assistenza	Pagina 189

Elenco dei pittogrammi/simboli utilizzati

	Leggere il manuale di istruzioni per l'uso.		ATTENZIONE! - Avverte di possibili danni materiali (ad es. pericolo di cortocircuito)
	PERICOLO! - Indica un pericolo ad alto rischio che, se non evitato, causa la morte o gravi lesioni (ad es. rischio di soffocamento)		INFO: Questo simbolo con il termine "Info" contiene ulteriori utili informazioni.
	AVVERTENZA! - Indica un pericolo a medio rischio che, se non evitato, può causare la morte o gravi lesioni (ad es. rischio di scosse elettriche)		Corrente/tensione continua
	CAUTELA! - Indica un pericolo a basso rischio che, se non evitato, può causare lesioni lievi o di media gravità (ad es. pericolo di scottature)		Utilizzare il prodotto solo in luoghi asciutti.
	Il marchio CE conferma la conformità alle direttive UE applicabili al prodotto.		Istruzioni di sicurezza Istruzioni

APPARECCHIO PER DIAGNOSI DELLA BATTERIA

● Introduzione

Congratulazioni per l'acquisto del vostro nuovo prodotto. Avete optato per un prodotto di alta qualità. Le istruzioni d'uso sono parte integrante di questo prodotto.

Esse contengono importanti avvertenze sulla sicurezza, l'impiego e lo smaltimento. Prima dell'utilizzo del prodotto, prendere conoscenza di tutte le istruzioni d'uso e delle avvertenze di sicurezza. Utilizzare il prodotto solo come descritto e per i campi di applicazione indicati. Consegnare tutte le documentazioni su questo prodotto quando viene ceduto a terzi.


● Uso previsto

- Questo prodotto è destinato a:
 - Eseguire un test di analisi per le batterie al piombo da 24 V/12 V/6 V
 - Testare il sistema di avviamento del veicolo a 24 V/12 V e il sistema di ricarica
- Il prodotto visualizza i risultati del test mediante la scansione del codice QR su un telefono cellulare.
- Utilizzare il prodotto solo in luoghi asciutti.
- Il prodotto è adatto solo all'uso in ambienti domestici privati e non è destinato all'uso commerciale.

● Contenuto della confezione

Dopo avere disimballato il prodotto, verificare che la confezione sia integra e che tutte le parti non presentino danni. Rimuovere tutti i materiali di imballaggio prima dell'uso.

● Dati tecnici

Numero di modello:	HG11474
Batteria utilizzabile:	Batteria al piombo da 6 V/12 V/24 V
Campo di tensione di ingresso:	da 5 V a 32 V 
Temperatura ambiente:	da 0 °C a +45 °C
Umidità:	Max. 95 % senza condensa
Altezza:	Max. 2000 m slm

- 1 Apparecchio per diagnosi della batteria
- 1 Guida rapida



● Elenco delle parti

(Fig. A)

- 1 Display
- 2 ▲ (pulsante verso l'alto)
- 3 **Fn** (pulsante di scelta rapida per il test della batteria o la forma d'onda)
- 4 **OK** (per effettuare una selezione o salvare una modifica)
- 5 ▼ (pulsante verso il basso)
- 6 ↶ (pulsante Indietro: per interrompere o annullare un processo, per uscire dalla modalità a schermo intero)
- 7 Terminale rosso (+)
- 8 Terminale nero (-)

i **INFO:** Le illustrazioni delle schermate (fig. da B a H) sono solo di riferimento.

● Intervallo di misurazione per batterie di auto, autocarri e motocicli

Associazione/standard		Intervallo di misurazione	
			
CCA	Ampere all'avviamento a freddo	100-2000 A	20-1000 A
IEC	Standard della Commissione Elettrotecnica Internazionale	100-1400 A	20-700 A
EN	Standard dell'Associazione europea dell'industria automobilistica	100-2000 A	20-1000 A
SAE	Norme della Società degli ingegneri automobilistici	100-2000 A	100-1000 A
DIN	Ente nazionale tedesco di standardizzazione (Deutsches Institut für Normung)	100-1400 A	20-700 A
CA	Standard sulla corrente di avviamento	100-2000 A	20-1000 A
MCA	Standard sulla corrente di avviamento della marina	100-2000 A	20-1000 A
BCI	Standard internazionali del consiglio britannico	100-2000 A	10-1000 A
GB	Standard nazionali della Repubblica Popolare Cinese	30-220 Ah	2-120 Ah
JIS	Standard industriali giapponesi	26A17-245H52	26A17-150F51



Istruzioni generali di sicurezza

PRIMA DI UTILIZZARE IL PRODOTTO, FAMILIARIZZARE CON TUTTE LE ISTRUZIONI PER

L'USO E LA SICUREZZA! IN CASO DI CESSIONE DEL PRODOTTO A TERZI, AVERE CURA DI CONSEGNARE TUTTA LA DOCUMENTAZIONE!

In caso di danni dovuti al mancato rispetto di queste istruzioni per l'uso, la garanzia è invalidata! La Società declina qualsiasi responsabilità per danni consequenziali! Il Produttore declina qualsiasi responsabilità in caso di danni a cose o persone dovuti a un utilizzo non conforme o al mancato rispetto delle istruzioni di sicurezza!

Bambini e disabili



**⚠ AVVERTENZA!
PERICOLO
DI MORTE E
INFORTUNIO
PER BAMBINI E
INFANTI!**

Non lasciare mai giocare i bambini con il materiale di imballaggio se non sorvegliati. Pericolo di soffocamento a causa del materiale d'imballaggio. I bambini non sono in grado di

valutare l'entità dei pericoli. I bambini devono essere tenuti sempre lontani dal prodotto. Questo prodotto non è un giocattolo.

- Questo prodotto può essere utilizzato da bambini a partire dagli 8 anni e da persone con ridotte capacità fisiche, sensoriali o mentali o con mancanza di esperienza e di conoscenza, purché siano sorvegliati o istruiti all'uso del prodotto in sicurezza e ne comprendano i pericoli connessi.
- I bambini non devono giocare con il prodotto.
- La pulizia e la manutenzione da parte dell'utente non possono essere eseguite da bambini senza sorveglianza.
- I bambini non devono giocare con il prodotto.

- Non utilizzare il prodotto se danneggiato.
- Pericolo di morte per folgorazione se il prodotto è danneggiato!
- Non esporre il prodotto alle condizioni seguenti:
 - Temperature estreme
 - Forti vibrazioni
 - Pesanti carichi meccanici
 - Luce diretta del sole
 - Umidità

In caso contrario, il prodotto potrebbe subire danni.

- La garanzia non copre i danni causati da un uso improprio, dalla mancata osservanza delle istruzioni per l'uso o dalla manomissione del prodotto da parte di persone non autorizzate.
- Il prodotto non deve essere smontato in nessun caso. Riparazioni improprie possono mettere in serio pericolo l'utente.

Le riparazioni devono essere effettuate solo da personale qualificato.

- Mantenere il prodotto pulito.
- Non esporre il prodotto a:
 - Calore o freddo estremo
 - Fluttuazioni estreme di temperatura

La mancata osservanza di questa istruzione può portare alla formazione di condensa. Attendere che il prodotto abbia raggiunto la temperatura ambiente prima di utilizzarlo.

- Prima dell'ispezione, leggere le istruzioni per l'uso del produttore della batteria in questione.
- Non appoggiare mai degli utensili sulla batteria di un veicolo per non provocare un cortocircuito tra i poli. Ciò potrebbe danneggiare il prodotto, gli utensili o la batteria.

- Le parti del motore diventano molto calde quando il motore è in funzione. Evitare il contatto con parti calde del motore per evitare gravi ustioni.
- Quando il motore è in funzione: Fare attenzione quando si lavora vicino alle seguenti parti:
 - Alla bobina di accensione
 - Alla calotta dello spinterogeno
 - Ai cavi di accensione
 - Alle candele di accensioneSi tratta di componenti ad alta tensione che possono provocare scosse elettriche.
- Bloccare sempre le ruote motrici. Non lasciare mai un veicolo incustodito durante il controllo.
- Assicurarsi che nel prodotto non penetrino acqua o umidità.

- I vapori del carburante e della batteria sono altamente infiammabili. Non fumare vicino al veicolo durante la prova.

⚠ AVVERTENZA! Prima di avviare il motore per la prova o la ricerca guasti, accertarsi sempre che il freno di stazionamento sia saldamente inserito. Portare il cambio in folle.

⚠ CAUTELA! Quando il motore è in funzione, molte parti (ad es. pulegge, ventola del refrigerante, cinghie, ecc.) ruotano ad alta velocità. Per evitare lesioni gravi, è necessario prestare sempre attenzione e mantenere una distanza di sicurezza da queste parti.

- Se lo strato isolante del cavo è danneggiato, può verificarsi un cortocircuito. Interrompere immediatamente l'uso del prodotto e inviarlo per la riparazione.
- Dopo il test: Rimuovere i terminali dai poli della batteria. In caso contrario, il prodotto potrebbe non funzionare correttamente o la batteria potrebbe essere danneggiata.
- Non utilizzare liquidi contenenti alcol per pulire il prodotto. Il prodotto potrebbe incrinarsi.
- Assicurarsi che l'olio del motore non aderisca alle parti metalliche dei terminali. Ciò potrebbe causare un contatto insufficiente.
- Se i poli della batteria sono ossidati o fortemente corrosi, la conduttività sarà scarsa.
- Non collegare i terminali direttamente alla vite d'acciaio fissata ai poli della batteria. Ciò può causare letture imprecise o risultati contraddittori.
- Da utilizzare solo in luoghi asciutti. Il prodotto non deve essere soggetto a rischio di gocce o schizzi d'acqua. Non utilizzare il prodotto in luoghi umidi o in caso di elevata umidità.
- Se il prodotto viene utilizzato in modo diverso da quello specificato dal produttore, la protezione fornita dal prodotto potrebbe essere compromessa.

- **Non aprire il prodotto.**
L'interno non contiene parti sostituibili o riparabili dall'utente. Rivolgersi a personale qualificato per le riparazioni.

● **Messa in funzione**

● **Disimballo del prodotto**

1. Estrarre il prodotto dalla confezione. Rimuovere tutto il materiale di imballaggio e le pellicole protettive.
2. Verificare la presenza di tutti i componenti e la completezza della fornitura descritta (vedi "Contenuto della confezione").
3. Controllare che il prodotto e tutte le parti siano in buone condizioni. Se si riscontrano danni o difetti, non utilizzare il prodotto, ma procedere come descritto nel capitolo "Garanzia".

● **Preparazione**

● **Collegamento dei terminali**

1. Collegare il terminale rosso **7** al polo positivo (+) della batteria del veicolo.
2. Collegare il terminale nero **8** al polo negativo (-) della batteria del veicolo. Il display **1** si accende entro pochi secondi.

● **Uso del prodotto**

1. Selezionare la voce di menu: Premere **▲** **2** o **▼** **5**.
2. Conferma della selezione: Premere il tasto **OK** **4**.

● **Test della batteria**

(Fig. B)

i **INFO:**

- Prima di eseguire il test, spegnere il motore del veicolo e tutte le altre utenze ausiliarie. In caso contrario, i risultati del test non saranno accurati.
- Confrontare i risultati del test della batteria con le informazioni riportate sull'etichetta della batteria.

● **Selezione dell'applicazione della batteria**

1. Selezionare l'applicazione della batteria per **Moto/Autovettura/Autocarro**.
2. Confermare la selezione.

● **Selezione del tipo di batteria**

1. Selezionare **Seleziona un tipo**.
2. Confermare la selezione.

i **INFO:** La schermata del prodotto può avere un aspetto diverso nei vari Paesi dell'UE.

● Selezione dello standard di batteria

1. Selezionare **Selezionare lo standard**.
2. Confermare la selezione.

● Selezione del valore nominale della batteria

i **INFO:** Vedi tabella "Intervallo di misurazione per batterie di auto, autocarri e motocicli"

1. Selezione del valore CCA della batteria per **Valutazione della batteria**.
2. Confermare la selezione.
Il display **1** visualizza **In lavorazione, attendere..**

● Risultato del test della batteria

- i** **INFO:**
- Vengono analizzati e differenziati 5 diversi risultati.
 - SoH: Stato di salute (state of health)
 - SoC: Stato di carica (state of charge)

Risultato	Dettagli
BATTERIA BUONA	La batteria del veicolo è intatta.
BUONA – RICARICARE	La batteria è buona, ma la potenza è bassa. Caricare prima dell'uso.
SOSTITUIRE	La batteria del veicolo è quasi scarica. Sostituire la batteria. i INFO: La batteria del veicolo può ancora avviare il motore, ma solo per un breve periodo.
CARICARE – RICONTROLLARE	La bassa potenza porta a risultati imprecisi. Eseguire nuovamente il test dopo la ricarica.
CELLA DIFETTOSA	C'è un problema con una cella difettosa della batteria. La batteria va sostituita.
Codice QR nel risultato del test	<ol style="list-style-type: none">1. Visualizzazione del codice QR: Premere ▲ 2, OK 4 o ▼ 5.2. Scansionare il codice QR con un telefono cellulare.

i **INFO:** La schermata del prodotto può avere un aspetto diverso nei vari Paesi dell'UE.

● Test del motorino di avviamento

(Fig. C)

⚠ AVVERTENZA! Rischio di lesioni!

Azionare con decisione il freno di stazionamento. Mettere il veicolo in folle.

i INFO:

- Prima di eseguire il test, spegnere il motore del veicolo e tutte le altre utenze ausiliarie. In caso contrario, i risultati del test non saranno accurati.
- Non arrestare il motore del veicolo durante il test del motorino di avviamento.
- Prima del test: Collegare i terminali alla batteria del veicolo (vedi "Collegamento dei terminali").

● Selezione del test del motorino di avviamento

1. Selezionare **Test del motorino di avviamento**.
2. Confermare la selezione.

● Selezione della tensione della batteria

1. Selezionare la tensione della batteria.
2. Confermare la selezione.

i INFO: La schermata del prodotto può avere un aspetto diverso nei vari Paesi dell'UE.

● Esecuzione del test del motorino di avviamento

i INFO: Se il motore non viene avviato, il test del motorino di avviamento non può continuare.

1. Seguire le istruzioni per avviare il motore del veicolo.
Il display **1** visualizza **In lavorazione, attendere..**
Il display **1** visualizza i risultati del test, tra cui:
 - Durata dell'avviamento
 - Stato dell'avviamento
 - Tensione di avviamento
2. Visualizzazione del codice QR:
Premere **▲ 2**, **OK 4** o **▼ 5**.
3. Visualizzazione del risultato del test:
Scansionare il codice QR con un telefono cellulare.

● Test di carica

(Fig. D)

⚠ AVVERTENZA! Rischio di lesioni!

Azionare con decisione il freno di stazionamento. Mettere il veicolo in folle.

i INFO:

- Spegner tutti i dispositivi (ad es. fari, aria condizionata, radio) prima del test di carica.
- Prima del test: Collegare i terminali alla batteria del veicolo (vedi "Collegamento dei terminali").

● Selezione del test di carica

1. Selezionare **Test di carica**.
2. Confermare la selezione.

● Selezione della tensione della batteria

1. Selezionare la tensione della batteria.
2. Confermare la selezione.

● Esecuzione del test di carica

i **INFO:** Non spegnere il motore del veicolo durante il test. Seguire le istruzioni visualizzate sullo schermo.

1. Avviare il motore del veicolo.
2. Spegnerne i fari e il climatizzatore. Lasciar girare il motore al minimo per 10 secondi.
3. Conferma: Premere il tasto **OK** [4]. Il display [1] visualizza **In lavorazione, attendere..**

● Test a vuoto

1. Azionare il pedale dell'acceleratore e mantenere il regime del motore tra 2500 e 3000 giri/min per circa 10 secondi.
2. Conferma: Premere il tasto **OK** [4]. Il display [1] visualizza **In lavorazione, attendere..**

● Test a carico

1. Accendere i fari e il climatizzatore al livello massimo. Lasciar girare il motore al minimo per 10 secondi.
2. Conferma: Premere il tasto **OK** [4]. Il display [1] visualizza **In lavorazione, attendere..**

● Test di ondulazione

i **INFO:**

- Se la tensione del risultato del test non rientra nell'intervallo normale, si verifica un errore.
 - NESSUNA USCITA:** Il test di carica non è stato completato. Se l'energia della batteria è esaurita, il veicolo non funziona più. Controllare immediatamente la dinamo o rivolgersi a un'officina.
1. Accendere i fari e il climatizzatore al livello massimo. Lasciar girare il motore al minimo per 10 secondi. Il prodotto visualizza i risultati della carica, tra cui:
 - Tensione a vuoto
 - Tensione a carico
 - Tensione di ondulazione
 2. Visualizzazione del codice QR: Premere **▲** [2], **OK** [4] o **▼** [5].
 3. Mettere il cambio del veicolo in folle.

i **INFO:** La schermata del prodotto può avere un aspetto diverso nei vari Paesi dell'UE.

● Codice QR

(Fig. E)

1. Selezionare **Codice QR**.
2. Confermare la selezione.
3. Selezionare la classificazione del codice QR.
4. Confermare la selezione.
5. Selezionare il nome del test. I nomi dei test sono elencati in ordine cronologico.
6. Confermare la selezione.
Vengono visualizzati i codici QR dei risultati dei test:
 - **Test della batteria**
 - **Test del motorino di avviamento**
 - **Test di carica**
7. Visualizzazione del risultato del test:
Scansionare il codice QR con un telefono cellulare.
8. Selezionare **TUTTI**.
9. Confermare la selezione.
Viene visualizzato il codice QR **TUTTI**.
10. Visualizzazione del risultato del test:
Scansionare il codice QR con un telefono cellulare.

● Forma d'onda

(Fig. F)

1. Selezionare **Forma d'onda**.
2. Confermare la selezione.
Forma d'onda viene visualizzata.
3. Uscita dalla schermata:
Premere ↩ **6**.

4. Confermare la selezione.
Uscita dalla schermata:
Premere ↩ **6**.

● Rapporti

(Fig. G)

- i** **INFO: Cancellare i risultati**
cancella tutti i rapporti sullo stato di avanzamento.

1. Selezionare **Rapporti**.
2. Confermare la selezione.
3. Selezionare la classificazione dei rapporti:
 - **Test della batteria**
 - **Test del motorino di avviamento**
 - **Test di carica**
 - **Forma d'onda**
4. Confermare la selezione.
5. Selezionare il nome del test. I nomi dei test sono elencati in ordine cronologico.
6. Confermare la selezione.
Vengono visualizzati i risultati dei test:
 - **Test della batteria**
 - **Test del motorino di avviamento**
 - **Test di carica**
 - **Forma d'onda**
7. Selezionare **Cancellare i risultati**.
8. Confermare la selezione.
9. Cancellazione di tutti i dati del risultato del test: Premere il tasto **OK** **4**.

i **INFO:** La schermata del prodotto può avere un aspetto diverso nei vari Paesi dell'UE.

Uscita dalla schermata:

Premere  .


● Configurazione



(Fig. H)

● Configurazione





1. Selezionare **Impostazioni**.
2. Confermare la selezione.

● Fn

 **INFO:** **Fn** funge da pulsante di scelta rapida per il test della batteria o la forma d'onda.

1. Premere **Fn** .
2. Conferma: Premere il tasto **OK** .
3. Selezionare **Test della batteria** o **Forma d'onda** come scorciatoia.

● Lingua

1. Selezionare **Lingua**.
2. Confermare la selezione.
3. Scegliere tra diverse lingue: Premere   o  .





● Segnale acustico

 **INFO:** Lo stato del segnale acustico può essere impostato su **ON** o **OFF**.

1. Selezionare **Segnale acustico**.
2. Confermare la selezione.
3. Impostare lo stato del cicalino su **ON** o **OFF**.

 **INFO:** La schermata del prodotto può avere un aspetto diverso nei vari Paesi dell'UE.

● Luminosità

1. Selezionare **Luminosità**.
2. Confermare la selezione.
3. Impostazione della luminosità: Premere   o  .

● Informazioni

1. Selezionare **Informazioni**.
2. Confermare la selezione. Vengono visualizzati la versione del software e dell'hardware.

● Note sul test della batteria

- Se il prodotto rileva che la temperatura della batteria potrebbe influire sul risultato: Il prodotto richiede di selezionare se la temperatura ambiente è superiore o inferiore a 0 °C. Dopo aver effettuato la selezione: Il test continua.
- Per ottenere un risultato più dettagliato: Il prodotto chiede se si desidera testare la batteria prima o dopo la ricarica. Se il veicolo è stato appena guidato, selezionare **PRIMA DELLA CARICA**.

● Risoluzione dei problemi

Problema	Possibile causa	Soluzione
Il display 1 non si accende se entrambi i terminali 7/8 sono collegati alla batteria del veicolo.	Il terminale rosso 7 e il terminale nero 8 non sono collegati ai poli corretti.	Collegare il terminale rosso 7 e il terminale nero 8 ai poli corretti.
	I poli della batteria del veicolo sono ossidati o fortemente corrosi.	Far controllare la batteria del veicolo.
	La batteria del veicolo è scarica.	Caricare le batterie del veicolo.

● Pulizia e manutenzione

⚠ **PERICOLO! Rischio di scossa elettrica!**

- Non immergere il prodotto in acqua o altri liquidi. Non tenere mai il prodotto sotto l'acqua corrente.
- Assicurarsi che all'interno del prodotto non penetrino acqua o altri liquidi.

⚠ **ATTENZIONE! Rischio di danni!**

Non utilizzare detergenti abrasivi, aggressivi o spazzole dure.

- Pulire l'alloggiamento con un panno morbido e asciutto.

● Conservazione

- Pulire il prodotto prima di conservarlo.
- Conservare il prodotto nella confezione originale quando non viene utilizzato.
- Conservare il prodotto in un luogo asciutto e fuori dalla portata dei bambini.

● Smaltimento

L'imballaggio è composto da materiali ecologici che possono essere smaltiti presso i siti di raccolta locali per il riciclo.



Osservare l'identificazione dei materiali di imballaggio per lo smaltimento differenziato, i quali sono contrassegnati da abbreviazioni (a) e da numeri (b) con il seguente significato: 1-7: plastiche/20-22: carta e cartone/80-98: materiali compositi.

Prodotto:



Il prodotto e i materiali di imballaggio sono riciclabili e soggetti alla responsabilità estesa del produttore.

Per un migliore trattamento dei rifiuti, smaltirli separatamente seguendo i diversi simboli della raccolta differenziata.

Il logo Triman è valido solamente per la Francia.



È possibile informarsi circa le possibilità di smaltimento del prodotto usato presso l'amministrazione comunale o cittadina.



Per questioni di tutela ambientale non gettare il prodotto usato tra i rifiuti domestici, ma provvedere invece al suo corretto smaltimento. Presso l'amministrazione competente è possibile ricevere informazioni circa i siti di raccolta e i relativi orari di apertura.

● **Garanzia**

Il prodotto è stato fabbricato accuratamente secondo severe direttive di qualità ed è stato controllato meticolosamente prima della consegna. In caso di difetti di materiale o fabbricazione l'acquirente può far valere diritti legali nei confronti del venditore. La nostra garanzia sotto riportata non costituisce alcun limite ai diritti legali dell'acquirente.

Questo prodotto è garantito per 3 anni con decorrenza dalla data di acquisto. La garanzia decorre dalla data d'acquisto. Conservare lo scontrino originale in un

posto sicuro perché questo documento viene richiesto come prova dell'avvenuto acquisto.

Tutti i danni o difetti presenti già al momento dell'acquisto devono essere comunicati subito dopo l'apertura della confezione.

Se entro 3 anni dalla data di acquisto di questo prodotto si rileva un difetto di materiale o di fabbricazione, noi procederemo, a nostra discrezione, alla riparazione o sostituzione gratuite del prodotto o al rimborso del prezzo di acquisto. Un eventuale intervento in garanzia non prolunga né rinnova il periodo di garanzia stesso. Ciò vale anche per le parti sostituite e riparate.

Questa garanzia decade in caso di danneggiamento oppure uso o manutenzione impropri del prodotto.

La prestazione in garanzia vale per difetti del materiale o di fabbricazione. Questa garanzia non si estende a componenti del prodotto esposti a normale logorio, che possono pertanto essere considerati come componenti soggetti a usura (esempio capacità della batteria, calcificazione, lampade, pneumatici, filtri, spazzole...). La garanzia non si estende altresì a danni che si verificano su componenti delicati (esempio interruttori, batterie, parti realizzate in vetro, schermi, accessori vari) nonché danni derivanti dal trasporto o altri incidenti.

● **Gestione dei casi in garanzia**

Per garantire un rapido disbrigo delle proprie pratiche, seguire le istruzioni seguenti:

Per ogni richiesta si prega di conservare lo scontrino e il codice dell'articolo (IAN 449963_2310) come prova d'acquisto.

Il numero d'articolo può essere dedotto dalla targhetta, da un'incisione, dal frontespizio delle istruzioni (in basso a sinistra) oppure dall'adesivo applicato sul retro o sul lato inferiore.

In caso di disfunzioni o avarie, contattare innanzitutto i partner di assistenza elencati di seguito telefonicamente oppure via e-mail.

Si può inviare il prodotto ritenuto difettoso all'indirizzo del centro di assistenza indicato con spedizione esente da affrancatura, completo del documento di acquisto (scontrino) e della descrizione del difetto, specificando anche quando tale difetto si è verificato.

● **Assistenza**

IT

Assistenza Italia

Tel.: 800790789











E-Mail: owim@lidl.it



A felhasznált piktogramok/szimbólumok listája	Oldal 192
Bevezető	Oldal 193
Rendeltetészerű használat	Oldal 193
A csomagolás tartalma	Oldal 193
Alkatrészlista	Oldal 193
Műszaki adatok	Oldal 194
Mérési tartomány személy- és tehergépkocsik, valamint motorkerékpárok akkumulátoraihoz	Oldal 194
Általános biztonsági utasítások	Oldal 195
Üzembe helyezés	Oldal 199
A termék kicsomagolása	Oldal 199
Előkészületek	Oldal 199
A kapcsok csatlakoztatása	Oldal 199
A termék kezelése	Oldal 199
Akkumulátorteszt	Oldal 199
Az akkumulátor felhasználásának kiválasztása	Oldal 200
Az akkumulátortípus kiválasztása	Oldal 200
Az akkumulátor szabványának kiválasztása	Oldal 200
Az akkumulátor névleges értékének kiválasztása	Oldal 200
Az akkumulátorteszt eredménye	Oldal 200
Önindító teszt	Oldal 201
Az önindító teszt kiválasztása	Oldal 201
Az akkumulátor feszültségének kiválasztása	Oldal 201
Az önindító teszt elvégzése	Oldal 202
Töltésteszt	Oldal 202
Töltésteszt kiválasztása	Oldal 202
Az akkumulátor feszültségének kiválasztása	Oldal 202
Töltésteszt végzése	Oldal 202
Terhelés nélküli teszt	Oldal 203
Terheléses teszt	Oldal 203
Hullámosság teszt	Oldal 203

QR-kód	Oldal 203
Hullámforma	Oldal 204
Áttekintés	Oldal 204
Beállítás	Oldal 204
Beállítás	Oldal 204
Fn	Oldal 204
Nyelv	Oldal 205
Hangjelzés	Oldal 205
Fényerő	Oldal 205
Névjegy	Oldal 205
Tanácsok az akkumulátor vizsgálatához	Oldal 205
Hibaelhárítás	Oldal 206
Tisztítás és ápolás	Oldal 206
Tárolás	Oldal 206
Mentesítés	Oldal 206
Garancia	Oldal 207
Garanciális ügyek lebonyolítása	Oldal 207
Szerviz	Oldal 208

A felhasznált piktogramok/szimbólumok listája

	<p>Olvassa el a használati útmutatót.</p>		<p>FIGYELEM! – Lehetséges anyagi károkra hívja fel a figyelmet (pl. rövidzárlat veszélye)</p>
	<p>VESZÉLY! – Magas kockázati szintű veszélyre utal, melyet ha nem kerülnek el, az halálesethez vagy súlyos sérüléshez vezet (pl. fulladásveszély)</p>		<p>TUDNIVALÓ: Ez a szimbólum a „Tudnivaló” szó mellett hasznos információkra hívja fel a figyelmet.</p>
	<p>FIGYELMEZTETÉS! – Közepes kockázati szintű veszélyre utal, melyet ha nem kerülnek el, az halálesethez vagy súlyos sérüléshez vezethet (pl. áramütés veszélye)</p>		<p>Egyenáram/-feszültség</p>
	<p>VIGYÁZAT! – Alacsony kockázati szintű veszélyre utal, melyet ha nem kerülnek el, az könnyebb vagy mérsékelt sérüléshez vezethet (pl. forrázásveszély)</p>		<p>A terméket csak száraz helyen használja.</p>
	<p>A CE-jelzés azt jelzi, hogy a termék megfelel a rá vonatkozó EU előírásoknak.</p>		<p>Biztonsági utasítások Kezelési utasítások</p>

AUTÓS ELEMES DIAGNOSZTIKAI KÉSZÜLÉK

● **Bevezető**

Gratulálunk új termékének vásárlása alkalmából. Ezzel a döntésével vállalatunk értékes terméke mellett döntött. A használati utasítás ezen termék része. A biztonságra, a használatára és a megsemmisítésre vonatkozó fontos tudnivalókat tartalmazza. A termék használata előtt ismerje meg az összes használati és biztonsági tudnivalót. A terméket csak a leírtak szerint és a megadott felhasználási területeken alkalmazza. A termék harmadik személy számára való továbbadása esetén kézbesítse vele annak a teljes dokumentációját is.

● **Rendeltetészerű használat**

- A termék az alábbi célokra használható:
 - 24 V/12 V/6 V ólomsavas akkumulátorok tesztelése
 - 24 V/12 V járműindító- és töltőrendszerek vizsgálata
- A termék a tesztek eredményeit egy mobiltelefonnal beolvasott QR-kód segítségével jeleníti meg.

- A terméket csak száraz helyen használja.
- A termék kizárólag háztartási használatra alkalmas, üzleti célokra nem használható.

● **A csomagolás tartalma**

A termék kicsomagolása után ellenőrizze a csomagolás teljességét és az alkatrészek megfelelő állapotát. A használat előtt távolítson el minden csomagolóanyagot.

- 1 Autós elemes diagnosztikai készülék
- 1 Rövid útmutató


● **Alkatrészlista**

(A ábra)



- 1 Kijelző
- 2 ▲ (felfelé gomb)
- 3 **Fn** (gyorsgomb az akkumulátorteszthez vagy a hullámformához)
- 4 **OK** (kiválasztás elvégzése vagy változás mentése)
- 5 ▼ (lefelé gomb)
- 6 ↶ (vissza gomb: művelet leállítása vagy megszakítása, kilépés teljes képernyős módból)
- 7 Piros színű kapocs (+)
- 8 Fekete színű kapocs (-)

❗ **TUDNIVALÓ:** A képernyőképek (B - H ábra) csak tájékoztató jellegűek.

● Műszaki adatok

Modellszám:	HG11474
Használható akkumulátor:	6 V/12 V/24 V ólomsavas akkumulátor
Bemenő feszültségtartomány:	5 V és 32 V  között
Környezeti hőmérséklet:	0 °C és +45 °C között
Páratartalom:	max. 95 %, nem kondenzálódó
Magasság:	max. 2000 m tengerszint felett

● Mérési tartomány személy- és tehergépkocsik, valamint motorkerékpárok akkumulátoraihoz

Szervezet/szabvány		Mérési tartomány	
			
CCA	Amperszám hidegindításkor	100-2000 A	20-1000 A
IEC	A Nemzetközi Elektrotechnikai Bizottság szabványai	100-1400 A	20-700 A
EN	Az Európai Autóipari Szövetség szabványai	100-2000 A	20-1000 A
SAE	Az Autómérnökök Szövetségének szabványai	100-2000 A	100-1000 A
DIN	Német Szabványügyi Intézet (Deutsches Institut für Normung)	100-1400 A	20-700 A
CA	Indítóáram-szabványok	100-2000 A	20-1000 A
MCA	Tengerészeti indítóáram-szabványok	100-2000 A	20-1000 A
BCI	A Brit Tanács nemzetközi szabványai	100-2000 A	10-1000 A
HU	A Kínai Népköztársaság nemzeti szabványai	30-220 Ah	2-120 Ah
JIS	Japán Ipari Szabványok	26A17-245H52	26A17-150F51



Általános biztonsági utasítások

A TERMÉK HASZNÁLATA ELŐTT ISMERKEDJEN MEG MINDEN BIZTONSÁGI ÉS KEZELÉSI UTASÍTÁSSAL! HA A TERMÉKET TOVÁBBADJA, ADJA MELLÉ EZEKET A DOKUMENTUMOKAT IS!

A jelen használati útmutatóban leírtak figyelmen kívül hagyásából adódó károk esetén a garancia érvényét veszti! A közvetett károkért nem vállalunk felelősséget! A szakszerűtlen használat vagy a biztonsági utasítások figyelmen kívül hagyása következtében történő anyagi károkért és személyi sérülésekért nem vállalunk felelősséget!

Gyermekek és fogyatékkal élők



⚠ FIGYELMEZTETÉS! ÉLETVESZÉLY GYERMEKEK, KISGYERMEKEK SZÁMÁRA!

Soha ne hagyja gyermekeit felügyelet nélkül a csomagolóanyagokkal játszani. A csomagolóanyagok fulladásveszélyt okozhatnak. A gyermekek gyakran alábecsülik a veszélyeket. A gyermekeket mindig távol kell tartani a terméktől. A termék nem játékszer.

- A terméket akkor használhatják 8 éves és afeletti gyermekek, csökkent testi, érzékszervi vagy szellemi képességű, valamint megfelelő tapasztalattal és tudással nem rendelkező személyek, ha számukra felügyeletet biztosítanak

vagy ha utasításokat kapnak a termék biztonságos használatával kapcsolatban és megértik az azzal járó veszélyeket.

- Gyermekek nem játszhatnak a termékkel.
- A termék tisztítását és felhasználói karbantartását nem végezhetik gyermekek felügyelet nélkül.
- Gyermekek nem játszhatnak a termékkel.
- Ne használja a terméket, ha az sérült.
- Sérült termékek esetén életveszélyes áramütés veszélye áll fenn!
- Ne tegye ki a terméket az alábbi körülményeknek:
 - Szélsőséges hőmérsékleti viszonyok
 - Erős rezgések
 - Erős mechanikai terhelések
 - Közvetlen napfény
 - Nedvesség

Különben fennáll a termék sérülésének veszélye.

- A garancia nem érvényes olyan károkra, amelyek a szakszerűtlen használat, a használati útmutatóban leírtak figyelmen kívül hagyása vagy a termék illetéktelen személyek általi módosítása következtében történtek.
- A termék semmilyen körülmények között nem szerelhető szét. A szakszerűtlen javítások a felhasználót jelentős veszélyeknek tehetik ki. A javítási munkákat kizárólag szakképzett személyek végezhetik.
- Tartsa a terméket tisztán.
- Ne tegye ki a terméket az alábbiaknak:
 - Szélsőséges meleg vagy hideg
 - Szélsőséges hőmérsékleti ingadozások

Ennek az utasításnak a figyelmen kívül hagyása kondenzvíz képződéséhez vezethet. A termék használata előtt várja meg, míg az szobahőmérsékletre lehűl.

- Az akkumulátor vizsgálata előtt olvassa el a gyártójának a használati útmutatóját.
- Soha ne tegyen szerszámokat a gépjármű akkumulátorára, mert az a pólusok közti rövidzárlathoz vezethet. Ez kárt tehet a termékben, a szerszámokban vagy az akkumulátorban.
- Járó motor mellett a motor egyes részei erősen felforrósodnak. A súlyos égési sérülések elkerülése érdekében kerülje az érintkezést a motor forró részeivel.

■ Amikor a motor jár: Az alábbi alkatrészek közelében végzett munka során legyen elővigyázatos:

- Gyűjtőtekerecs
- Elosztófej
- Gyűjtókábelek
- Gyűjtógyertyák

Ezek nagyfeszültségű alkatrészek, melyek áramütést okozhatnak.

- A hajtott kerekeket mindig támassza ki. A vizsgálat alatt soha ne hagyja a járművet felügyelet nélkül.
- Ügyeljen arra, hogy a termék belsejébe ne jusson víz vagy nedvesség.
- Az üzemanyag és az akkumulátor gőzei gyúlékonyak. A vizsgálat alatt ne dohányozzon a jármű közelében.

⚠ FIGYELMEZTETÉS!

Mielőtt tesztelés vagy hibaelhárítás céljából beindítja a motort, mindig

győződjön meg arról, hogy a kézifék erősen be van húzva. Kapcsolja a sebességet üresbe.

- ⚠ VIGYÁZAT!** Amikor a motor jár, számos alkatrész (pl. ékszíjtárcsák, hűtőventilátor, ékszíjak stb.) nagy sebességgel forog. A súlyos sérülések elkerülése érdekében mindig legyen körültekintő, és tartson biztonságos távolságot ezektől az alkatrészekről.
- Ha a kábel szigetelőrétege sérült, az rövidzárlatot okozhat. Azonnal szakítsa meg a termék használatát, és küldje el javításra.
 - A vizsgálat után: Válassza le a kapcsokat az akkumulátor pólusairól. Ennek elmulasztása a termék üzemzavarához vagy az akkumulátor sérüléséhez vezethet.

- A termék tisztításához ne használjon alkoholtartalmú folyadékokat. A termék megrepedezhet.
- Ügyeljen arra, hogy ne tapadjon motorolaj a kapcsok fém részeire. Ez ronthatja az érintkezést.
- Ha az akkumulátor pólusai oxidáltak vagy erősen korrodálódtak, a vezetőképesség romlik.
- A kapcsokat ne közvetlenül az akkumulátor pólusaira rögzített acél csavarra rögzítse. Ez pontatlan mérési értékekhez vagy ellentmondásos eredményekhez vezet.
- Csak száraz helyen használja. A terméket nem érheti rácseppenő vagy ráfröccsenő víz. Ne használja a terméket nyirkos vagy magas páratartalmú helyeken.

- Ha a terméket nem a gyártó által meghatározott módon használják, a termék által nyújtott védelem csökkenhet.
- Ne nyissa fel a terméket. A belsejében nincsenek olyan alkatrészek, melyeket a felhasználónak ki kell cserélnie vagy karban kell tartania. A javításokhoz forduljon képzett szakemberhez.

● **Üzembe helyezés**

● **A termék kicsomagolása**

1. Vegye ki a terméket a csomagolásból. Távolítsa el az összes csomagolóanyagot és védőfóliát.
2. Ellenőrizze, hogy minden alkatrész megvan-e, és hogy a csomagolás minden alkatrészt tartalmaz-e (lásd „A csomagolás tartalma” c. részt).
3. Ellenőrizze, hogy a termék és minden alkatrész jó állapotban van-e. Ha sérülést vagy hibát talál, ne használja a terméket, hanem járjon el a „Garancia” c. fejezetben leírtak szerint.

i TUDNIVALÓ: A termék képernyője az Európai Unió különböző országaiban eltérően nézhet ki.

● **Előkészületek**

● **A kapcsok csatlakoztatása**

1. Csatlakoztassa a piros színű kapcsot **[7]** a jármű akkumulátorának pozitív pólusára (+).
2. Csatlakoztassa a fekete színű kapcsot **[8]** a jármű akkumulátorának negatív pólusára (-). A kijelző **[1]** néhány másodperc elteltével bekapcsol.

● **A termék kezelése**

1. Menüpont kiválasztása: Nyomja meg a ▲ **[2]** vagy a ▼ gombot **[5]**.
2. Kiválasztás jóváhagyása: Nyomja meg az **OK** gombot **[4]**.

● **Akkumulátorteszt**

(B ábra)

i TUDNIVALÓ:

- A vizsgálat előtt kapcsolja ki a jármű motorját és minden külön fogyasztót. Ellenkező esetben a teszteredmények pontatlanok lesznek.
- Vesse össze az akkumulátorteszt eredményeit az akkumulátor címkéjén látható adatokkal.

● Az akkumulátor felhasználásának kiválasztása

1. Válassza ki az akkumulátor felhasználását (**Motorcycle** (Motorkerékpár)/**Car** (Személygépkocsi)/**Truck** (Tehergépkocsi)).
2. Erősítse meg a kiválasztást.

● Az akkumulátortípus kiválasztása

1. Válassza ki a **Select Type** (Típus kiválasztása) pontot.
2. Erősítse meg a kiválasztást.

● Az akkumulátor szabványának kiválasztása

1. Válassza ki a **Select Standard** (Szabvány kiválasztása) pontot.
2. Erősítse meg a kiválasztást.

● Az akkumulátor névleges értékének kiválasztása

- i TUDNIVALÓ:** Lásd a „Mérési tartomány személy- és tehergépkocsi, valamint motorkerékpárok akkumulátoraihoz” c. táblázatot
1. Válassza ki az akkumulátor CCA-értékét a **Battery Rated** (Az akkumulátor névleges értéke) megadásához.
 2. Erősítse meg a kiválasztást. A kijelzőn **1** a **Processing, please wait.** (Feldolgozás folyamatban, kérjük várjon.) felirat jelenik meg.

● Az akkumulátorteszt eredménye

- i TUDNIVALÓ:**
- 5 különböző eredmény kiemlézése és megkülönböztetése történik.
 - SoH: Állapot (state of health)
 - SoC: Töltöttségi szint (state of charge)

Eredmény	Részletek
GOOD BATTERY (JÓ AKKUMULÁTOR)	A jármű akkumulátora ép.
GOOD – RECHARGE (JÓ – FELTÖLTÉS SZÜKSÉGES)	Jó akkumulátor gyenge teljesítménnyel. Használat előtt töltsse fel.

i TUDNIVALÓ: A termék képernyője az Európai Unió különböző országaiban eltérően nézhet ki.

Eredmény	Részletek
REPLACE (CSERE SZÜKSÉGES)	A jármű akkumulátora majdnem üres. Cserélje ki az akkumulátort. i TUDNIVALÓ: A jármű akkumulátora még el tudja indítani a motort, de csak rövid időre.
CHARGE – RETEST (TÖLTÉS – VIZSGÁLJA MEG ÚJRA)	Az alacsony töltés pontatlan eredményekhez vezet. Feltöltés után vizsgálja meg újra.
BAD CELL (HIBÁS CELLA)	Probléma az akkumulátor egy hibás cellája miatt. Az akkumulátort ki kell cserélni.
QR-kód a teszteredményben	<ol style="list-style-type: none"> A QR-kód megjelenítése: Nyomja meg a ▲ [2], majd az OK gombot [4] vagy a ▼ gombot [5]. Olvassa be a QR-kódot egy mobiltelefon segítségével.

● Önindító teszt

(C ábra)

⚠ FIGYELMEZTETÉS!

Sérülésveszély! Húzza be a kéziféket erősen. Kapcsolja a járművet üresbe.

i TUDNIVALÓ:

- A vizsgálat előtt kapcsolja ki a jármű motorját és minden külön fogyasztót. Ellenkező esetben a teszteredmények pontatlanok lesznek.
- Az önindító vizsgálata során ne állítsa le a jármű motorját.

i TUDNIVALÓ: A termék képernyője az Európai Unió különböző országaiban eltérően nézhet ki.

- A vizsgálat előtt: Csatlakoztassa rá a kábeleket a jármű akkumulátorára (lásd „A kábelek csatlakoztatása” c. részt).

● **Az önindító teszt kiválasztása**

1. Válassza ki a **Cranking Test** (Önindító teszt) pontot.
2. Erősítse meg a kiválasztást.

● **Az akkumulátor feszültségének kiválasztása**

1. Válassza ki az akkumulátor feszültségét.
2. Erősítse meg a kiválasztást.

● Az önindító teszt elvégzése

❗ **TUDNIVALÓ:** Ha a motort nem indítják be, az önindító tesztet nem lehet folytatni.

1. A jármű motorjának beindításához kövesse az utasításokat.
A kijelzőn **1** a **Processing, please wait.** (Feldolgozás folyamatban, kérjük várjon.) felirat jelenik meg.
A kijelzőn **1** megjelennek a vizsgálat eredményei az alábbiakkal:
 - A beindítás ideje
 - A beindítás állapota
 - A beindítás feszültsége
2. A QR-kód megjelenítése: Nyomja meg a **▲** **2**, majd az **OK** gombot **4** vagy a **▼** gombot **5**.
3. A teszteredmény megtekintése: Olvassa be a QR-kódot egy mobiltelefon segítségével.

● Töltésteszt

(D ábra)

⚠ FIGYELMEZTETÉS!

Sérülésveszély! Húzza be a keziféket erősen. Kapcsolja a járművet üresbe.

❗ **TUDNIVALÓ:**

- A töltésteszt előtt kapcsoljon ki minden készüléket (pl. fényszóró, klíma, rádió).

❗ **TUDNIVALÓ:** A termék képernyője az Európai Unió különböző országaiban eltérően nézhet ki.

- A vizsgálat előtt: Csatlakoztassa rá a kábeleket a jármű akkumulátorára (lásd „A kábelek csatlakoztatása” c. részt).

● Töltésteszt kiválasztása

1. Válassza ki a **Charging Test** (Töltésteszt) pontot.
2. Erősítse meg a kiválasztást.

● Az akkumulátor feszültségének kiválasztása

1. Válassza ki az akkumulátor feszültségét.
2. Erősítse meg a kiválasztást.

● Töltésteszt végzése

❗ **TUDNIVALÓ:** A vizsgálat közben ne állítsa le a jármű motorját. Kövesse a képernyőn megjelenő utasításokat.

1. Indítsa be a jármű motorját.
2. Kapcsolja ki a fényszórót és a klímát. Járassa a motort üresben 10 másodpercig.
3. Megerősítés: Nyomja meg az **OK** gombot **4**.
A kijelzőn **1** a **Processing, please wait.** (Feldolgozás folyamatban, kérjük várjon.) felirat jelenik meg.

● Terhelés nélküli teszt

1. Lépjen a gázpedálra, és tartsa a motor fordulatszámát kb. 10 másodpercen keresztül 2500 és 3000 ford./perc között.
2. Megerősítés: Nyomja meg az **OK** gombot **4**.
A kijelzőn **1** a **Processing, please wait.** (Feldolgozás folyamatban, kérjük várjon.) felirat jelenik meg.

● Terheléses teszt

1. Kapcsolja a fényszórót és a klímát a legmagasabb fokozatra. Járassa a motort üresben 10 másodpercig.
2. Megerősítés: Nyomja meg az **OK** gombot **4**.
A kijelzőn **1** a **Processing, please wait.** (Feldolgozás folyamatban, kérjük várjon.) felirat jelenik meg.

● Hullámosság teszt

❗ TUDNIVALÓ:

- Ha a teszteredményben a feszültség a normál tartományon kívül esik, az hibára utal.
- NO OUTPUT** (NINCS KIMENET):
A töltésteszt nem fejeződött be. Ha az akkumulátor teljesítménye legyengült, a jármű nem fog működni. Ellenőrizze a generátort vagy forduljon egy szervizhez.

❗ **TUDNIVALÓ:** A termék képernyője az Európai Unió különböző országaiban eltérően nézhet ki.

1. Kapcsolja a fényszórót és a klímát a legmagasabb fokozatra. Járassa a motort üresben 10 másodpercig.
A terméken többek között megjelennek az alábbi töltési eredmények:
 - Terhelés nélküli feszültség
 - Terheléses feszültség
 - Hullámossági feszültség
2. A QR-kód megjelenítése: Nyomja meg a **▲ 2**, majd az **OK** gombot **4** vagy a **▼** gombot **5**.
3. Kapcsolja a jármű sebességét üresbe.

● QR-kód





(E ábra)

1. Válassza ki a **QR Code** (QR-kód) pontot.
2. Erősítse meg a kiválasztást.
3. Válassza ki a QR-kód besorolását.
4. Erősítse meg a kiválasztást.
5. Válassza ki a teszt nevét. A tesztek nevei időrendi sorrendben fognak megjelenni.
6. Erősítse meg a kiválasztást.
Megjelennek a teszteredmények QR-kódjai:
 - **Battery Test** (Akkumulátorteszt)
 - **Cranking Test** (Önindító teszt)
 - **Charging Test** (Töltésteszt)
7. A teszteredmény megtekintése: Olvassa be a QR-kódot egy mobiltelefon segítségével.
8. Válassza ki az **ALL** (MIND) pontot.

- Erősítse meg a kiválasztást.
Megjelenik az **ALL** (MIND) QR-kód.
- A teszteredmény megtekintése: Olvassa be a QR-kódot egy mobiltelefon segítségével.

● **Hullámforma**

(F ábra)




- Válassza ki a **Waveform** (Hullámforma) pontot.
- Erősítse meg a kiválasztást.
A **Waveform** (Hullámforma) felirat jelenik meg.
- Kilépés a képernyőből:
Nyomja meg a   gombot.
- Erősítse meg a kiválasztást.
Kilépés a képernyőből:
Nyomja meg a   gombot.

● **Áttekintés**

(G ábra)

- TUDNIVALÓ:** A **Delete Results** (Eredmények törlése) minden áttekintési előzményt töröl.
- Válassza ki a **Review** (Áttekintés) pontot.
- Erősítse meg a kiválasztást.
- Válassza ki az áttekintés besorolását:
 - Battery Test** (Akkumulátorteszt)
 - Cranking Test** (Önindító teszt)
 - Charging Test** (Töltésteszt)
 - Waveform** (Hullámforma)

TUDNIVALÓ: A termék képernyője az Európai Unió különböző országaiban eltérően nézhet ki.

- Erősítse meg a kiválasztást.
- Válassza ki a teszt nevét. A tesztek nevei időrendi sorrendben fognak megjelenni.
- Erősítse meg a kiválasztást.
Megjelennek a teszteredmények:
 - Battery Test** (Akkumulátorteszt)
 - Cranking Test** (Önindító teszt)
 - Charging Test** (Töltésteszt)
 - Waveform** (Hullámforma)
- Válassza ki a **Delete Results** (Eredmények törlése) lehetőséget.
- Erősítse meg a kiválasztást.
- Az összes teszteredmény törlése:
Nyomja meg az **OK** gombot .
Kilépés a képernyőből:
Nyomja meg a   gombot.



● **Beállítás**

(H ábra)

● **Beállítás**

- Válassza ki a **Setup** (Beállítás) pontot.
- Erősítse meg a kiválasztást.

● **Fn**

- TUDNIVALÓ:** Az **Fn** gyorselérési gombként szolgál az akkumulátorteszthez vagy a hullámformához.
- Nyomja meg az **Fn** gombot .
- Megerősítés: Nyomja meg az **OK** gombot .

3. Válassza ki a **Battery Test** (Akkumulátorteszt) vagy a **Waveform** (Hullámforma) lehetőséget a gyors eléréshez.

● **Nyelv**

1. Válassza ki a **Language** (Nyelv) pontot.
2. Erősítse meg a kiválasztást.
3. Választás a különböző nyelvek között: Nyomja meg a ▲ [2] vagy a ▼ gombot [5].

● **Hangjelzés**

❗ **TUDNIVALÓ:** A hangjelzés **ON** (BE) vagy **OFF** (KI) állapotra állítható be.

1. Válassza ki a **Beep** (Hangjelzés) lehetőséget.
2. Erősítse meg a kiválasztást.
3. Állítsa be a jelzőhangot **ON** (BE) vagy **OFF** (KI) állapotúra.

● **Fényerő**

1. Válassza ki a **Brightness** (Fényerő) pontot.
2. Erősítse meg a kiválasztást.
3. A fényerő sávjának beállítása: Nyomja meg a ▲ [2] vagy a ▼ gombot [5].

● **Névjegy**

1. Válassza ki a **About** (Névjegy) pontot.
2. Erősítse meg a kiválasztást.
Megjelennek a szoftver és a hardver információi.

● **Tanácsok az akkumulátor vizsgálatához**

- Ha a termék azt észleli, hogy az akkumulátor hőmérséklete hatással lehet az eredményre: A termék felkéri annak a kiválasztására, hogy a környezeti hőmérséklet 0 °C felett vagy alatt van-e.
A kiválasztás után: A teszt folytatódik.
- Megbízhatóbb eredmények érdekében: A termék megkérdezi, hogy az akkumulátort töltés előtt, vagy az után kívánja tesztelni.
Ha a terméket épp vezette, válassza ki a **BEFORE CHARGING** (TÖLTÉS ELŐTT) lehetőséget.

❗ **TUDNIVALÓ:** A termék képernyője az Európai Unió különböző országaiban eltérően nézhet ki.

● Hibaelhárítás

Probléma	Lehetséges ok	Megoldás
A kijelző 1 nem világít, amikor mindkét kapocs 7/8 a jármű akkumulátorára csatlakozik.	A piros színű kapocs 7 és a fekete színű kapocs 8 nem a megfelelő pólusra csatlakozik.	Csatlakoztassa a piros színű kapcsot 7 és a fekete színű kapcsot 8 a megfelelő pólusra.
	A jármű akkumulátorának pólusa oxidálódott vagy erősen korrodálódott.	Vizsgáltsa meg a jármű akkumulátorát.
	A jármű akkumulátora üres.	Töltse fel a jármű akkumulátorát.

● Tisztítás és ápolás

⚠ **VESZÉLY! Áramütésveszély!**

- A terméket ne merítse vízbe vagy egyéb folyadékokba. Soha ne tartsa a terméket folyó víz alá.
- Ügyeljen arra, hogy víz vagy más folyadékok jussanak a termék belsejébe.

⚠ **FIGYELEM! Károsodás**

kockázata! Ne használjon súrolószereket, durva tisztítószereket vagy kemény keféket.

- A burkolatot tisztítsa egy puha, száraz ruhával.

● Tárolás

- Tárolás előtt tisztítsa meg a terméket.
- Ha a terméket nem használja, tárolja azt az eredeti csomagolásában.
- A terméket tárolja száraz, gyermekek számára nem elérhető helyen.

● Mentésítés

A csomagolás környezetbarát anyagokból készült, amelyeket a helyi újrahasznosító helyeken adhat le ártalmatlanítás céljából.



A hulladék elkülönítéséhez vegye figyelembe a csomagolóanyagon található jelzéseket. Ezek rövidítéseket (a) és számokat (b) tartalmaznak a következő jelentéssel: 1-7: műanyagok/20-22: papír és karton/80-98: kötőanyagok.

Termék:



Points de collecte sur www.quefairede mesdechets.fr
Privilégiez la réparation ou le don de votre appareil !

A termék, és a csomagolóanyagokat is, újrahasznosítható, és a gyártó kiterjesztett felelőssége alá tartozik.

A jobb hulladékkezelés érdekében az ábrán látható információk (szortírozási információk) alapján külön ártalmatlanítsa őket.

A Triman-logó csak Franciaországra vonatkozik.



A kiszolgált termék megsemmisítési lehetőségeiről lakóhelye illetékes önkormányzatánál tájékozódhat.



A környezete érdekében, ne dobja a kiszolgált terméket a háztartási szemétkébe, hanem adja le szakszerű ártalmatlanításra.

A gyűjtőhelyekről és azok nyitvatartási idejéről az illetékes önkormányzatnál tájékozódhat.

● **Garancia**

A terméket gondosan, szigorú minőségi előírások betartásával gyártottuk, és a szállítás előtt gondosan ellenőriztük.

Anyag- vagy gyártási hibák esetén a termék eladójával szemben törvényes jogok illetik meg. Az Ön törvényes jogait az általunk alább meghatározott garancia semmilyen módon nem korlátozza.

Erre a termékre 3 év garanciát adunk a vásárlás dátumától számítva. A garancia idő a vásárlás dátumával kezdődik.

Biztonságos helyen őrizze meg az eredeti vásárlói bizonylatot, mert ez a dokumentum szükséges a vásárlás bizonyításához.

A vásárláskor fennálló károkat és hiányosságokat a termék kicsomagolása után haladéktalanul jelezze.

Ha ezen a terméken a vásárlástól számított 3 éven belül anyag- vagy gyártási hibát észlel, választásunk szerint ingyenesen megjavítjuk vagy kicseréljük a terméket. A garancia idő nem hosszabbodik meg a helyette nyújtott szavatossági igény által. Ez a kicserélt vagy javított alkatrészekre is érvényes.

A garancia megszűnik, ha a terméket megrongálták, ill. nem szakszerűen kezelték vagy végezték a karbantartást.

A garancia az anyag- és gyártási hibákra vonatkozik. Ez a garancia nem terjed ki azokra a termékalkatrészekre, amelyek normál kopásnak vannak kitéve, és ezért gyorsan kopó alkatrésznek minősülnek (pl. elemekre, akkumulátorokra, tömlőkre, tintapatronokra), illetve a törekeny alkatrészek sérülésére, pl. kapcsolókra vagy üveg alkatrészekre.

● **Garanciális ügyek lebonyolítása**

Ügyének gyors elintézetősége céljából, kérjük kövesse az alábbi útmutatást:

Kérjük, kérdések esetére készítse elő a pénztárblokkot és a cikkszámot (IAN 449963_2310) a vásárlás tényének az igazolására.

Kérjük, hogy a cikkszámot olvassa le a típus tábláról, a gravírozásból, az Útmutató címlapjáról (balra lent), illetve a hátoldalon, vagy a termék alján található matricáról.

Amennyiben működési hibák, vagy egyéb hiányosság lépne fel, előszöris vegye fel a kapcsolatot a következőkben megnevezett szervizek egyikével telefonon, vagy e-mailen.

A hibásnak ítélt terméket ezután a vásárlást igazoló blokk, valamint a hiba leírásának és keletkezési idejének mellékelésével díjmentesen postázhatja az Önnel közölt szervizcímre.

● Szerviz

 **Szerviz Magyarország**

Tel.: 0680021536

E-mail: owim@lidl.hu



OWIM GmbH & Co. KG

Stiftsbergstraße 1
74167 Neckarsulm
GERMANY

Model No.: HG11474

Version: 06/2024



IAN 449963_2310

